

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 轮廓(silhouettes) 000001

2. 轮廓(silhouettes) 000002

3. 轮廓(silhouettes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轮廓(Silhouettes)

[ˌsɪlu'ets]
SILHOUETTES
轮廓

剪影

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz]
ARTHUR SYMONS
亚瑟 西蒙斯

亚瑟·西蒙斯

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd]
REVISED AND ENLARGED
修改 和 放大

修订扩充版

['lʌndən] : ['lenəd] ['smiðəz]
LONDON : LEONARD SMITHERS
伦敦 : 伦纳德 史密瑟斯

伦敦：伦纳德·史密瑟斯

['ɛfɪŋˌhæm] [haʊs] : ['ærəndəl] [striːt]
EFFINGHAM HOUSE : ARUNDEL STREET
埃芬汉姆 房子 : 阿伦德尔 街道

埃芬汉姆楼：阿伦德尔街

[strænd] :
STRAND :
链 :

链：

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

[tuː; tə]
TO
到

到

['kæθərɪn] ['wɪlərd] ,
KATHERINE WILLARD ,
凯瑟琳 威拉德 ,

凯瑟琳·威拉德

[naʊ]
NOW
现在

现在

['kæθərɪn] ['bɔːldwɪn] .
KATHERINE BALDWIN .
凯瑟琳 鲍德温 .

凯瑟琳·鲍德温。

['pærɪs] : [meɪ] , - .
Paris : May , 1892 .
巴黎 : 可能 , - .

巴黎：1892年5月。

['lʌndən] : ['februəri] , - .
London : February , 1896 .
伦敦 : 二月 , - .

伦敦：1896年2月。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

* ['prefəs] :
*** Preface :**
* 前言 :

*前言：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] :
Being a Word on Behalf of Patchouli :
存在 一个 单词 在 代表 的 广藿香 :

代表广藿香说句话：

[piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
p . xiii .
p . 十三 .

第十三页

[æt; ət] [dɪ'ep] :
At Dieppe :
在 迪耶普 :

在迪耶普：

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] : [piː] . [θriː] .
After Sunset : p . 3 .
后 日落 : p . 3 .

日落之后：第 3 页。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] : [piː] . [fɔːr] .
On the Beach : p . 4 .
在 这 海滩 : p . 4 .

在海滩上：第 4 页。

[reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [daʊn] : [piː] . [faɪv] .
Rain on the Down : p . 5 .
雨 在 这 向下 : p . 5 .

下坡的雨：第 5 页。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skwɔːl] : [piː] . [sɪks] .
Before the Squall : p . 6 .
前 这 暴风雨 : p . 6 .

暴风雨之前：第 6 页。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] : [piː] . ['sɛvən] .
Under the Cliffs : p . 7 .
在下面 这 悬崖 : p . 7 .

悬崖之下：第 7 页。

[riːkwiːz] :
Requies :
要求 :

安魂曲：

[piː] . [eit] .
p . 8 .
p . 8 .

第 8 页。

[mɑːsks][ænd; ənd]['feɪsɪz] :
Masks and Faces :
面具 和 面孔 :

面具与面孔：

['pæst(ə)l] : [piː] . - .
Pastel : p . 11 .
粉彩 : p . - .

粉彩：第 11 页。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
Her Eyes :
她 眼睛 :

她的眼睛：

[piː] . - .
p . 12 .
p . - .

第12页。

[mɔːrbiː'dettsɑː] : [piː] . - .
Morbidezza : p . 13 .
病态 : p . - .

Morbidezza：第 13 页。

[ˌmækɪ'jɑːʒ] :
Maquillage :
化妆 :

化妆：

[piː] . - .
p . 14 .
p . - .

第14页。

* [ɪm'preʃ(ə)n] : [piː] . - .
*** Impression : p . 15 .**
* 印象 : p . - .

*印象：第 15 页。

[æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ˌperuː'dʒiːnəu] : [piː] . - .
An Angel of Perugino : p . 16 .
一个 天使 的 佩鲁吉诺 : p . - .

佩鲁吉诺的天使：第 16 页。

[æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] : [piː] . - .
At Fontainebleau : p . 17 .
在 枫丹白露 : p . - .

在枫丹白露：第 17 页。

[ɒn][ðə; ði] [hiːθ] : [piː] . - .
On the Heath : p . 18 .
在 这 希思 : p . - .

在荒原上：第 18 页。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒrətri] : [piː] . - .
In the Oratory : p . 19 .
在 这 演说 : p . - .

在演说中：第 19 页。

['pæti] : [piː] . - .
Pattie : p . 20 .
帕蒂 : p . - .

帕蒂：第 20 页。

[ɪn][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] : [piː] . - .
In an Omnibus : p . 21 .
在 一个 综合 : p . - .

合集：第 21 页。

[ɒn] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] : [piː] . - .
On Meeting After : p . 22 .
在 会议 后 : p . - .

关于会后：第 22 页。

[ɪn][boʊ'hiːmjə] : [piː] . - .
In Bohemia : p . 23 .
在 波西米亚 : p . - .

在波西米亚：第 23 页。

['emi] : [piː] . - .
Emmy : p . 24 .
艾美奖 : p . - .

艾美奖：第 24 页。

['emi] [æt; ət][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] : [piː] . - .
Emmy at the Eldorado : p . 26 .
艾美奖 在 这 埃尔多拉多 : p . - .

艾美奖在埃尔多拉多：第 26 页。

* [æt; ət][ðə; ði][kɑː'vʊər] : [piː] . - .
*** At the Cavour : p . 27 .**
* 在 这 卡沃尔 : p . - .

*在卡沃尔酒店：第 27 页。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] : [piː] . - .
In the Haymarket : p . 28 .
在 这 干草市场 : p . - .

在干草市场：第 28 页。

[æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] : [piː] . - .
At the Lyceum : p . 29 .
在 这 利塞姆 : p . - .

在利塞姆：第 29 页。

[ðə; ði][blaɪnd]['begə(r)] : [piː] . - .
The Blind Beggar : p . 30 .
这 瞎的 乞丐 : p . - .

盲乞丐：第 30 页。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪbərə(r)] : [piː] . - .
The Old Labourer : p . 31 .
这 老的 劳动者 : p . - .

老劳动者：第 31 页。

[ðə; ði] ['æbsɪnθ] ['drɪŋkə(r)] : [piː] . - .
The Absinthe Drinker : p . 32 .
这 苦艾酒 饮酒者 : p . - .

苦艾酒饮用者：第 32 页。

[ˌdʒɑːvə'niːz] ['dɑːnsəz] [piː] . - .
Javanese Dancers p . 33 .
爪哇语 舞者 p . - .

爪哇舞者 第33页。

['lʌvz] [dɪs'gaɪzɪz] :
Love's Disguises :
爱的 伪装 :

爱情的伪装：

[lʌv] [ɪn] [sprɪŋ] : [piː] . - .
Love in Spring : p . 37 .
爱 在 春天 : p . - .

春日恋曲：第 37 页。

['dʒɪpsi] [lʌv] [piː] . - .
Gipsy Love p . 38 .
吉普赛人 爱 p . - .

吉普赛之恋 第38页。

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] : [piː] . - .
In Kensington Gardens : p . 39 .
在 肯辛顿 花园 : p . - .

在肯辛顿花园：第 39 页。

---

* [rɪ'wɔːdz] : [piː] . - .
*** Rewards : p . 40 .**
* 奖励 : p . - .

*奖励：第 40 页。

['pɜːfjuːm] : [piː] . - .
Perfume : p . 41 .
香水 : p . - .

香水：第 41 页。

[ˌsuːvə'nɪə(r)] : [piː] . - .
Souvenir : p . 42 .
纪念品 : p . - .

纪念品：第 42 页。

---

* [tuː; tə]['meəri] : [piː] . - .
*** To Mary : p . 43 .**
* 到 玛丽 : p . - .

*致玛丽：第 43 页。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] : [piː] . - .
To a Great Actress : p . 44 .
到 一个 伟大的 演员 : p . - .

致一位伟大的女演员：第 44 页。

[lʌv] [ɪn] [driːmz] :
Love in Dreams :
爱 在 梦想 :

梦中之恋：

[piː] . - .
p . 45 .
p . - .

第45页。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['meməri] :
Music and Memory :
音乐 和 记忆 :

音乐与记忆：

[piː] . - .
p . 46 .
p . - .

第46页。

* [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] :
*** Spring Twilight :**
* 春天 暮 :

*春暮：

[piː] . - .
p . 47 .
p . - .

第47页。

[ɪn]['wɪntə(r)] : [piː] . - .
In Winter : p . 48 .
在 冬天 : p . - .

冬季：第 48 页。

* [kwest] : [piː] . - .
*** Quest : p . 49 .**
* 寻求 : p . - .

*任务：第 49 页。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] : [piː] . - .
To a Portrait : p . 50 .
到 一个 肖像 : p . - .

致肖像：第 50 页。

* ['sekənd] [θɔːts] : [piː] . - .
*** Second Thoughts : p . 51 .**
* 第二 想法 : p . - .

*再思考：第 51 页。

['eɪprəl] ['mɪdnaɪt] :
April Midnight :
四月 午夜 :

四月午夜：

[piː] . - .
p . 52 .
p . - .

第52页。

['djʊərɪŋ]['mjuːzɪk] : [piː] . - .
During Music : p . 53 .
期间 音乐 : p . - .

音乐期间：第 53 页。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] : [piː] . - .
On the Bridge : p . 54 .
在 这 桥 : p . - .

在桥上：第 54 页。

“ [ai] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ” : [piː] . - .
“ I Dream of Her ” : p . 55 .
“ 我 梦 的 她 ” : p . - .

《我梦见她》：第 55 页。

* [tɪəz] : [piː] . - .
*** Tears : p . 56 .**
* 眼泪 : p . - .

*眼泪：第 56 页。

* [ðə; ði][lɑːst]['eksɪt] : [piː] . - .
*** The Last Exit : p . 57 .**
* 这 最后的 出口 : p . - .

*最后的出口：第 57 页。

['ɑːftə(r)] [lʌv] : [piː] . - .
After Love : p . 58 .
后 爱 : p . - .

《爱之后》：第 58 页。

['ɑːlə] - ['bruːnə] : [piː] . - .
Alla Passeretta Bruna : p . 59 .
阿拉 - 布鲁娜 : p . - .

Alla Passeretta Bruna：第 59 页。

[n'ɒktɜːnz] :
Nocturnes :
夜曲 :

夜曲：

['nɒktɜːn] : [piː] . - .
Nocturne : p . 63 .
夜曲 : p . - .

夜曲：第 63 页。

[hɜː(r); hə(r)] [striːt] : [piː] . - .
Her Street : p . 64 .
她 街道 : p . - .

她的街道：第 64 页。

[ɒn]['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] : [piː] . - .
On Judges ' Walk : p . 65 .
在 法官 - 走 : p . - .

法官之路：第 65 页。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] : [piː] . - .
In the Night : p . 66 .
在 这 夜晚 : p . - .

在夜里：第 66 页。

[feɪts] [gɑlɑːntiːz] :
Fêtes Galantes :
节日 加兰特斯 :

Fêtes Galantes:

* [ˌmændə'lɪn] : [piː] . - .
*** Mandoline : p . 69 .**
* 曼陀林 : p . - .

*曼陀林：第 69 页。

* ['dænz] - [piː] . - .
*** Dans l'Allée p . 70 .**
* 丹斯 - p . - .

*Dans l'Allée 第 70 页。

* - : [piː] . - .
*** Cythère : p . 71 .**
* - : p . - .

*Cythère：第 71 页。

* [lez] [ɪndələnts] :
*** Les Indolents :**
* 莱斯 懒惰者 :

*懒惰者:

[piː] . - .
p . 72 .
p . - .

第72页。

* [fæntɑːʃɪz] : [piː] . - .
*** Fantoches : p . 73 .**
* 扇形 : p . - .

*Fantoches：第 73 页。

* [pæntəmaɪn] : [piː] . - .
*** Pantomine : p . 74 .**
* 哑剧 : p . - .

*哑剧：第 74 页。

* [ləmʊr] [pɑː(r)] [tɛr] :
*** L'Amour par Terre :**
* 爱 帕 特雷 :

*L'Amour par Terre:

[piː] . - .
p . 75 .
p . - .

第75页。

* [ə; eɪ] - :
*** A Clymène :**
* 一个 - :

*A Clymène：

[piː] . - .
p . 76 .
p . - .

第76页。

[frɒm; frəm][rəu'mænsiz][sænz][pə'rəʊl][piː] . - .
From Romances sans Parole p . 71 .
从 浪漫故事 无 言语 p . - .

出自《无言罗曼史》第71页。

[muːdz] [ænd; ənd] ['meməriz] :
Moods and Memories :
情绪 和 回忆 :

情绪与回忆：

['sɪti] [naɪts] :
City Nights :
城市 夜晚 :

城市之夜：

[piː] . - .
p . 81 .
p . - .

第 81 页。

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] :
A White Night :
一个 白色的 夜晚 :

白色之夜：

[piː] . - .
p . 82 .
p . - .

第 82 页。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] : [piː] . - .
In the Valley : p . 83 .
在 这 谷 : p . - .

在山谷中：第 83 页。

[piːs] [æt; ət] [nuːn] :
Peace at Noon :
和平 在 中午 :

正午的和平：

[piː] . - .
p . 84 .
p . - .

第 84 页。

[ɪn]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] : [piː] . - .
In Fountain Court : p . 85 .
在 喷泉 法庭 : p . - .

在喷泉庭院：第 85 页。

[æt; ət] ['bɜːgɒs] : [piː] . - .
At Burgos : p . 86 .
在 布尔戈斯 : p . - .

在布尔戈斯：第 86 页。

[æt; ət] [dɔːn] : [piː] . - .
At Dawn : p . 87 .
在 黎明 : p . - .

黎明时分：第 87 页。

[ɪn] ['ɔːtəm] : [piː] . - .
In Autumn : p . 88 .
在 秋天 : p . - .

秋季：第 88 页。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] : [piː] . - .
On the Roads : p . 89 .
在 这 道路 : p . - .

在路上：第 89 页。

* ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪn][hɑːf] - ['mɔːnɪŋ] : [piː] . - .
*** Pierrot in Half - Mourning : p . 90 .**
* 小丑 在 一半 - 丧 : p . - .

*《半哀悼的皮埃罗》：第 90 页。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] : [piː] . - .
For a Picture of Watteau : p . 91 .
为了 一个 图片 的 华托 : p . - .

关于华托的画像：第 91 页。

* [ðə; ði] ['prefəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['poʊəmz] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən]['æstərɪsk] ,
*** The Preface , and the nineteen Poems marked with an asterisk ,**
* 这 前言 , 和 这 十九 诗歌 标记 和 一个 星号 ,

* 前言，以及标有星号的十九首诗，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
were not contained in the first edition .
是 不是 包含 在 这 第一的 版 .

第一版中并未包含这些内容。

[wʌn]['pəʊɪm][hæz; həz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [kəm'pliːtli] [ˌriː'rɪt(ə)n] .
One Poem has been omitted , and many completely rewritten .
一 诗 有 到过 省略 , 和 许多 完全地 重写 .

有一首诗被删去，许多诗被完全重写。

['prefəs] :
PREFACE :
前言 :

前言：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] .
BEING A WORD ON BEHALF OF PATCHOULI .
存在 一个 单词 在 代表 的 广藿香 .

代表广藿香发声。

[æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'vjuːə(r)] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [maɪn] [æz; əz] " [ˌʌn'həʊlsəm] ,
AN ingenuous reviewer once described some verses of mine as " unwholesome ,
一个 天真无邪 评论员 一次 描述 一些 诗句 的 矿 作为 " 不健康的 ,
" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" because ,
" 因为 ,

一位天真的评论家曾将我的一些诗句描述为"不健康"，因为：

[hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv][pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
he said , they had " a faint smell of Patchouli about them .
他 说 , 他们 有 " 一个 头晕的 闻 的 广藿香 关于 他们 .

他说，他们身上"散发着淡淡的广藿香气味"。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [hiː; hi] [tʃəʊz] [pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] ,
" I am a little sorry he chose Patchouli ,
" 我 是 一个 小的 对不起 他 选择 广藿香 ,

"我有点遗憾他选择了广藿香，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['feɪvərɪt] [sent] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for that is not a particularly favourite scent with me .
为了 那 是 不是 一个 特别 最喜欢的 香味 和 我 .

因为我并不是特别喜欢那种香味。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['tʃəʊzn] [po] [dɪspeɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['lɪli]
If he had only chosen Peau d'Espagne , which has a subtle meaning , or Lily
如果 他 有 仅有的 选定 皮肤 西班牙 , 哪个 有 一个 微妙的 意义 , 或者 百合
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
of the Valley ,
的 这 谷 ,

如果他当初只选择了寓意微妙的西班牙肤，或是铃兰，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] !
with which I have associations !
和 哪个 我 有 协会 !

我与此有联系！

[bʌt; bət][pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] [wɪl] [sɜːv] .
But Patchouli will serve .
但 广藿香 将要 服务 .

但广藿香会派上用场。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk] , [ðen] , [ɪn] [ˌriː'pʌbliʃ] , [wɪð] [ə'dɪʃən] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ,
Let me ask , then , in republishing , with additions , a collection of little pieces ,
让 我 问 , 然后 , 在 重新出版 , 和 新增内容 , 一个 收藏 的 小的 件 ,

那么，我想问的是，在重新出版并增添一些内容的情况下，这些小文章的合集，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
many of which have been objected to , at one time or another ,
许多 的 哪个 有 到过 反对 到 , 在 一 时间 或者 其他 ,
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪ'lɪbərətli] ['frɪvələs] ,
as being somewhat deliberately frivolous ,
作为 存在 有些 故意地 轻浮 ,

其中许多作品都曾因被认为有些故意轻浮而遭到反对。

[waɪ] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [kən'sɜːn] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['tʃɑːmɪŋ] ,
why art should not , if it please , concern itself with the artificially charming ,
为什么 艺术 应该 不是 , 如果 它 请 , 忧虑 本身 和 这 人为地 迷人 ,

为什么艺术不应该（如果愿意的话）关注人为的魅力？

[wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [wɒt] [maɪ] ['krɪtɪk] [miːnz] [baɪ] [pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] ?
which , I suppose , is what my critic means by Patchouli ?
哪个 , 我 认为 , 是 什么 我的 评论家 方法 经过 广藿香 ?

我想，这就是我的评论家所说的广藿香的意思吧？

[ɔːl] [ɑːt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['truːli] [dɪ'vaʊt] [maɪnd] ,
All art , surely , is a form of artifice , and thus , to the truly devout mind ,
全部 艺术 , 一定 , 是 一个 形式 的 技巧 , 和 因此 , 到 这 真的 虔诚的 头脑 ,

一切艺术，无疑都是一种人为的技巧，因此，对于真正虔诚的心灵而言，

[kən'demd] [ɔːl'redi] , [ɪf] [nɒt] [æz; əz] ['æktɪvli] ['nɒkʃəs] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [æz; əz] ['niːdləs] .
condemned already , if not as actively noxious , at all events as needless .
谴责 已经 , 如果 不是 作为 积极 有害的 , 在 全部 活动 作为 不必要 .

即使不至于造成如此严重的危害，至少也被认为是不必要的，因此已被谴责。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,
That is a point of view which I quite understand ,
那 是 一个 观点 的 看法 哪个 我 相当 理解 ,

我完全理解这种观点。

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'kluːʒn] [ai] [həʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
and its conclusion I hold to be absolutely logical .
和 它是 结论 我 抓住 到 是 绝对地 逻辑 .

我认为它的结论完全合乎逻辑。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,
I have the utmost respect for the people who refuse to read a novel ,
我 有 这 极致 尊重 为了 这 人们 WHO 拒绝 到 读 一个 小说 ,

我非常尊重那些拒绝阅读小说的人。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['dɑːnsɪŋ] .
to go to the theatre , or to learn dancing .
到 去 到 这 剧院 , 或者 到 学习 跳舞 .

去剧院，或者学习跳舞。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
That is to have convictions and to live up to them .
那 是 到 有 定罪 和 到 居住 向上 到 他们 .

那就是要有信念并践行信念。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd]
I understand also the point of view from which a work of art is tolerated
我 理解 还 这 观点 的 看法 从 哪个 一个 工作 的 艺术 是 容忍
[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['mɪlɪtənt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒrəl][aɪ'dɪə]
in so far as it is actually militant on behalf of a religious or a moral idea
在 所以 远的 作为 它 是 实际上 好战分子 在 代表 的 一个 宗教 或者 一个 道德 主意
.
:
:

我也理解这样一种观点：如果一件艺术作品实际上是在捍卫某种宗教或道德理念，那么它就可以被容忍。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['delɪkət] ,
But what I fail to understand are those delicate ,
但 什么 我 失败 到 理解 是 那些 精美的 ,

但我无法理解的是那些微妙的……

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɪ'griːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]
invisible degrees by which a distinction is drawn between this form of art and
无形的 学位 经过 哪个 一个 区别 是 绘制 之间 这 形式 的 艺术 和
[ðæt] ;
that ;
那 ;

区分这种艺术形式和那种艺术形式的无形程度；

[ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɒmprəmaiziz] , [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ʃɒkt]
the hesitations , and compromises , and timorous advances , and shocked
这 犹豫 , 和 妥协 , 和 胆怯的 进展 , 和 震惊
[rɪ'triːts] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['kɒnʃəns] [wʌns] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
retreats , of the Puritan conscience once emancipated ,
静修 , 的 这 清教徒 良心 一次 解放 ,

清教徒的良知一旦获得解放，便会经历犹豫、妥协、怯懦的进取和震惊的退缩。

[ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
and yet afraid of liberty .
和 然而 害怕的 的 自由 .

然而，他们却害怕自由。

[haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
However you may try to convince yourself to the contrary ,
然而 你 可能 尝试 到 说服 你自己 到 这 相反 ,

然而，无论你如何努力说服自己相反的观点，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['əʊnli][frɒm; frəm] [tuː] ['stændpɔint] :
a work of art can be judged only from two standpoints :
一个 工作 的 艺术 能 是 评判 仅有的 从 二 立场 :

评判一件艺术作品只能从两个角度出发：

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [ɑːt] [ɪz] ['meʒəd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ɪts] [mə'ræləti] ,
the standpoint from which its art is measured entirely by its morality ,
这 立场 从 哪个 它是 艺术 是 测量 完全 经过 它是 道德 ,

其艺术完全以其道德标准来衡量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [mə'ræləti] [ɪz] ['meʒəd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ɪts] [ɑːt] .
and the standpoint from which its morality is measured entirely by its art .
和 这 立场 从 哪个 它是 道德 是 测量 完全 经过 它是 艺术 .

而衡量其道德的标准完全取决于其艺术成就。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz] " [ˌsɪlu'ets] , " [ai][hæv; həv][nɒt] , [ɪf] [maɪ]
Here , for once , in connection with these " Silhouettes , " I have not , if my
这里 , 为了 一次 , 在 联系 和 这些 " 轮廓 , " 我 有 不是 , 如果 我的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] ,
recollection serves me ,
回忆 服务 我 ,

这一次，就这些"剪影"而言，如果我没记错的话，我还没有……

[biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ˌɪmə'ræləti] .
been accused of actual immorality .
到过 被告 的 实际的 不道德 .

被指控犯有真正的不道德行为。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] " ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] ,
I am but a fair way along the " primrose path ,
我 是 但 一个 公平的 方式 沿着 这 " 报春花 小路 ,

我才刚刚走过"樱花之路"的一段路而已，

" [nɒt] [jet] [wɪ'ðɪn] ['sɪndʒɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɒnfaɪə(r)] .
" not yet within singeing distance of the " everlasting bonfire .
" 不是 然而 之内 烧焦 距离 的 这 " 永恒 篝火 .

距离"永恒的篝火"还很远。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] " ['lʌndən] [naɪts] , " [wɪtʃ] ,
" In other words , I have not yet written " London Nights , " which ,
" 在 其他 字 , 我 有 不是 然而 书面 " 伦敦 夜晚 , " 哪个 ,

换句话说，我还没有写出《伦敦之夜》，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ([ai][kæn; kən] ['skeəsli] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [æb'strækʃn] [ɪn] [iːs'θetɪkəl]
it appears (I can scarcely realize it , in my innocent abstraction in aesthetical
它 出现 (我 能 几乎 意识到 它 , 在 我的 清白的 抽象 在 美学

['mætəz]) ,
matters) ,
事情) ,

它似乎（由于我对美学问题的天真抽象，我几乎无法意识到这一点），

[hæz; həz][nəʊ] ['veri] ['sæljət(ə)ri][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['mɔrəlist] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
has no very salutary reputation among the blameless moralists of the press .
有 不 非常 有益的 名声 之中 这 无责 道德家 的 这 按 .

在媒体界那些无可指摘的道德卫士中，他的声誉并不好。

[ai] [niːd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I need not , therefore , on this occasion ,
我 需要 不是 , 所以 , 在 这 场合 ,

因此，这次我无需这样做。

[kən'sɜːn] [maɪ'self] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['fæləsi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
concern myself with more than the curious fallacy by which there is supposed
忧虑 我 和 更多的 比 这 好奇的 谬论 经过 哪个 那里 是 据称

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herəntli] [rɒŋ] [ɪn][ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [wɪtʃ] [diːlz] ['fræŋkli][ænd; ənd] ['laɪtli]
to be something inherently wrong in artistic work which deals frankly and lightly
到 是 某物 本质上 错误的 在 艺术 工作 哪个 交易 坦率地说 和 轻轻

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['riːəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['fliːtɪŋ]
with the very real charm of the lighter emotions and the more fleeting
和 这 非常 真实的 魅力 的 这 打火机 情绪 和 这 更多的 转瞬即逝

[sen'seiʃən] .
sensations .
感觉 .

我关注的不仅仅是那种认为坦率而轻松地描绘轻松情感和转瞬即逝的感受的真实魅力的艺术作品本身存在某种错误这种奇怪的谬误。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [vɜːs] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
I do not wish to assert that the kind of verse which happened to reflect
我 做 不是 希望 到 断言 那 这 种类 的 诗 哪个 发生 到 反映
['sɜːt(ə)n] [muːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
certain moods of mine at a certain period of my life ,
肯定 情绪 的 矿 在 一个 肯定 时期 的 我的 生活 ,

我并不想断言，那些恰好反映了我人生某个阶段某些情绪的诗歌，

[ɪz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪn] [ɪt'self] , [ɔː(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
is the best kind of verse in itself , or is likely to seem to me ,
是 这 最好的 种类 的 诗 在 本身 , 或者 是 可能 到 似乎 到 我 ,

就其本身而言，它或许是最好的诗歌形式。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] , [wen] ['ʌðə(r)] [muːdz] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [əʊn] ,
in other years , when other moods may have made me their own ,
在 其他 年 , 什么时候 其他 情绪 可能 有 制成 我 他们的 自己的 ,

在其他年份，当其他情绪可能占据我的内心时，

[ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
the best kind of verse for my own expression of myself .
这 最好的 种类 的 诗 为了 我的 自己的 表达 的 我 .

最适合我表达自我的诗歌形式。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [ə'fekt] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz]
Nor do I affect to doubt that the creation of the supreme emotion is
也不 做 我 影响 到 怀疑 那 这 创建 的 这 最高 情感 是
[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
a higher form of art than the reflection of the most exquisite sensation ,
一个 更高 形式 的 艺术 比 这 反射 的 这 最多 精美的 感觉 ,

我也不怀疑，创造至高无上的情感比反映最精妙的感受是一种更高层次的艺术形式。

[ðə; ði] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
the evocation of the most magical impression .
这 招魂 的 这 最多 神奇 印象 .

唤起最神奇的印象。

[ai] [kleɪm] ['əʊnli] [æn; ən] ['iːkwəl] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [muːd] [ɒv; əv] [ðæt]
I claim only an equal liberty for the rendering of every mood of that
我 宣称 仅有的 一个 平等的 自由 为了 这 渲染 的 每一个 情绪 的 那
['veəriəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑː'selvz] ,
variable and inexplicable and contradictory creature which we call ourselves ,
多变的 和 无法解释的 和 矛盾的 生物 哪个 我们 称呼 我们自己 ,

我只要求享有平等的自由，来表达我们自称为"自己"的那个多变、难以解释、自相矛盾的生物的每一种情绪。

[ɒv; əv] ['evri] ['æspekt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [ɔː(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]
of every aspect under which we are gifted or condemned to apprehend the
的 每一个 方面 在下面 哪个 我们 是 天才 或者 谴责 到 逮捕 这
['bjuːti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] .
beauty and strangeness and curiosity of the visible world .
美丽 和 奇怪 和 好奇心 的 这 可见的 世界 .

在我们被赋予或被诅咒去感知可见世界的美丽、奇异和好奇的各个方面。

[pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] !
Patchouli !
广藿香 !

广藿香！

[wel] , [waɪ] [nɒt] [pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] ?
Well , why not Patchouli ?
出色地 , 为什么 不是 广藿香 ?

那么，为什么不选择广藿香呢？

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] “ ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ” [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
Is there any “ reason in nature ” why we should write exclusively about the natural
是 那里 任何 “ 原因 在 自然 ” 为什么 我们 应该 写 只 关于 这 自然的
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ,

我们为什么要专门研究自然腮红呢？这其中有什么“自然原因”吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['delɪkətli] [ə'kwaɪəd] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ru:ʒ] [hæz; həz] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ?
if the delicately acquired blush of rouge has any attraction for us ?
如果 这 轻柔地 获得 脸红 的 胭脂 有 任何 景点 为了 我们 ?

如果那抹恰到好处的胭脂红对我们有任何吸引力的话？

[bəuθ] [ɪg'zɪst] ; [bəuθ] , [ai] [θɪŋk] , [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
Both exist ; both , I think , are charming in their way ; and the latter ,
两个都 存在 ; 两个都 , 我 思考 , 是 迷人 在 他们的 方式 ; 和 这 后者 ,

两者都存在；我认为两者都各有魅力；而后者，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [hæz; həz] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [mɔ:(r)] ['nɒv(ə)lti] .
as a subject , has , at all events , more novelty .
作为 一个 主题 , 有 , 在 全部 活动 , 更多的 新奇 .

作为一个主题，它至少具有更多的新颖性。

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] “ [nju:] - [məʊn] [heɪ] ” [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌfi:ld] , [ænd; ənd] [ai] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
If you prefer your “ new - mown hay ” in the hayfield , and I , it may be
如果 你 更喜欢 你的 “ 新的 - 修剪过的 干草 ” 在 这 干草地 , 和 我 , 它 可能 是
, [ɪn] [ə; eɪ] [sent] - ['bɒt(ə)l] ,
, in a scent - bottle ,
, 在 一个 香味 - 瓶子 ,

如果你喜欢田野里新鲜的干草，而我则喜欢装在香水瓶里的那种，

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [maɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'pri:s] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
why may not my individual caprice be allowed to find expression as well as
为什么 可能 不是 我的 个人 任性 是 允许 到 寻找 表达 作为 出色地 作为
[jɔ:z] ?
yours ?
你的 ?

为什么我的个人任性就不能像你的一样得到表达呢？

['prɒbəbli] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['heɪˌfi:ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] ;
Probably I enjoy the hayfield as much as you do ;
大概 我 享受 这 干草地 作为 很多 作为 你 做 ;

或许我和你一样喜欢这片干草地；

[bʌt; bət] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [sents] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ðə; ði]
but I enjoy quite other scents and sensations as well , and I take the
但 我 享受 相当 其他 气味 和 感觉 作为 出色地 , 和 我 拿 这
['fɔ:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] ,
former for granted ,
以前的 为了 的确 ,

但我也喜欢其他一些气味和感觉，而且我把前者视为理所当然。

[ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['pəʊɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
and write my poem , for a change , about the latter .
和 写 我的 诗 , 为了 一个 改变 , 关于 这 后者 .

换个角度，我要写一首关于后者的诗。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nesəsəri] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['væljuː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
There is no necessary difference in artistic value between a good poem about a
那里 是 不 必要的 不同之处 在 艺术 价值 之间 一个 好的 诗 关于 一个
['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæʃeɪ] .
flower in the hedge and a good poem about the scent in a sachet .
花 在 这 对冲 和 一个 好的 诗 关于 这 香味 在 一个 小袋 .

描写篱笆上花朵的好诗和描写香囊中香气的好诗，在艺术价值上并没有什么必然的区别。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [riːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] [ə'baʊt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I am always charmed to read beautiful poems about nature in the country .
我 是 总是 迷住了 到 读 美丽的 诗歌 关于 自然 在 这 国家 .

我总是很喜欢读描写乡村自然风光的优美诗歌。

['əʊnli] , ['pɜːsənəli] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [taʊn] [tuː; tə] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə]
Only , personally , I prefer town to country ; and in the town we have to
仅有的 , 亲自 , 我 更喜欢 镇 到 国家 ; 和 在 这 镇 我们 有 到
[faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
find for ourselves ,
寻找 为了 我们自己 ,

只是就我个人而言，我更喜欢城镇而不是乡村；而在城镇里，我们必须自己去寻找，

[æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] ,
as best we may ,
作为 最好的 我们 可能 ,

尽我们所能，

[ðə; ði] ['deɪkɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['deɪkɔː] [ɒv; əv] ['fiːldz]
the décor which is the town equivalent of the great natural décor of fields
这 装饰风格 哪个 是 这 镇 相等的 的 这 伟大的 自然的 装饰风格 的 字段
[ænd; ənd] [hɪlz] .
and hills .
和 丘陵 .

城镇的装饰相当于田野和山丘等壮丽的自然景观。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] ['kɒmz] [ɪn] ;
Here it is that artificiality comes in ;
这里 它 是 那 人工性 来 在 ;

这时就体现出了人为性；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [siːz] [nəʊ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] ,
and if any one sees no beauty in the effects of artificial light ,
和 如果 任何 一 看到 不 美丽 在 这 效果 的 人造的 光 ,

如果有人觉得人造光的效果不美，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəb(ə)l] , [məʊst] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [jet] [məʊst] [fæk'tɪʃəs] [taʊn] ['lændskeɪp] , [ai]
in all the variable , most human , and yet most factitious town landscape , I
在 全部 这 多变的 , 最多 人类 , 和 然而 最多 虚假的 镇 景观 , 我
[kæn; kən] ['əʊnli] ['pɪti] [hɪm] ,
can only pity him ,
能 仅有的 遗憾 他 ,

在变幻莫测、充满人情味却又虚假做作的城镇景观中，我只能同情他。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [wei] .
and go on my own way .
和 去 在 我的 自己的 方式 .

然后我独自踏上旅程。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
That is , if he will let me .
那 是 , 如果 他 将要 让 我 .

也就是说，如果他愿意让我这么做的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [rɒŋ] ;
But he tells me that one thing is right and the other is wrong ;
但 他 讲述 我 那 一 事物 是 正确的 和 这 其他 是 错误的 ；

但他告诉我，一件事是对的，另一件事是错的；

[ðæt] [wʌn][ɪz] [gʊd] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][bæd] ; [ænd; ənd][ai]['lɪs(ə)n][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
that one is good art and the other is bad ; and I listen in amazement ,
那 一 是 好的 艺术 和 这 其他 是 坏的 ； 和 我 听 在 惊愕 ，

一个是好的艺术，另一个是坏的；我听得十分惊讶。

['sʌmtaɪmz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [æn; ən]['estɪməb(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['predʒədɪs]
sometimes not without impatience , wondering why an estimable personal prejudice
有时 不是 没有 不耐烦 ， 好奇 为什么 一个 可估量的 个人的 偏见
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɒgmə] ,
should be thus exalted into a dogma ,
应该 是 因此 崇高 进入 一个 教条 ，

有时他会不耐烦地想，为什么一个原本值得尊敬的个人偏见会被如此高举成教条。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and uttered in the name of art .
和 说出 在 这 姓名 的 艺术 .

并以艺术的名义说出。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɑːt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['predʒədɪsɪz] , ['əʊnli] [rɪ'zʌlts] .
For in art there can be no prejudices , only results .
为了 在 艺术 那里 能 是 不 偏见 ，仅有的 结果 .

因为在艺术中，容不得偏见，只有结果。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːk][tuː; tə] [seɪv] ['piːpəlz] [səʊlz] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If we arc to save people's souls by the writing of verses , well and good .
如果 我们 弧 到 节省 人们的 灵魂 经过 这 写作 的 诗句 ，出色地 和 好的 .

如果我们能通过写诗来拯救人们的灵魂，那也很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][əd'mɪt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs]
But if not , there is no choice but to admit an absolute freedom of choice
但 如果 不是 ， 那里 是 不 选择 但 到 承认 一个 绝对 自由 的 选择
.
.
.

但如果不是这样，那就别无选择，只能承认绝对的选择自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] [pliːz] [wʌn] , [waɪ] [nɒt][pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] ?
And if Patchouli pleases one , why not Patchouli ?
和 如果 广藿香 请 一 ，为什么 不是 广藿香 ?

如果广藿香能让人愉悦，为什么不选择广藿香呢?

['ɑːθə(r)]['saɪmənz] .
Arthur Symons .
亚瑟 西蒙斯 .

亚瑟·西蒙斯。

['lʌndən] , ['februəri] , - .
London , February , 1896 .
伦敦 ， 二月 ， - .

伦敦，1896年2月。

[æt; ət] [dɪ'ep] .
AT DIEPPE .
在 迪耶普 .

在迪耶普。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
AFTER SUNSET .
后 日落 .

日落之后。

[ðə; ði] [siː] [laɪz]['kwaiətid] [bɪ'niːθ]
THE sea lies quieted beneath
这 海 谎言 安静 下面

大海静谧地沉睡着

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['sʌnset] [flʌʃ]
The after - sunset flush
这 后 - 日落 冲洗

日落后的潮红

[ðæt] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːpt] [greɪ] [klaʊdz]
That leaves upon the heaped grey clouds
那 树叶 之上 这 堆积如山 灰色的 云

那景象留在了堆积如山的灰色云层上。

[ðə; ði] ['greɪps] [feɪnt]['pɜːp(ə)l] [blʌʃ] .
The grape's faint purple blush .
这 葡萄的 头晕的 紫色的 脸红 .

葡萄泛着淡淡的紫色。

[peɪl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn]['hev(ə)n]
Pale , from a little space in heaven
苍白 , 从 一个 小的 空间 在 天堂

苍白，来自天堂的一小片空间

[ɒv; əv] ['delɪkət] ['aɪvəri] ,
Of delicate ivory ,
的 精美的 象牙 ,

精致的象牙，

[ðə; ði] ['sɪkl] - [muːn] [ænd; ənd][wʌn][gəʊld][stɑː(r)]
The sickle - moon and one gold star
这 镰刀 - 月亮 和 一 金子 星星

镰刀月牙和一颗金星

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
Look down upon the sea .
看 向下 之上 这 海 .

俯瞰大海。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
ON THE BEACH .
在 这 海滩 .

在海滩上。

[naɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['gəʊstli] [siː] ,
NIGHT , a grey sky , a ghostly sea ,
夜晚 , 一个 灰色的 天空 , 一个 幽灵般的 海 ,

夜幕降临，灰蒙蒙的天空，幽灵般的大海。

[ðə; ði] [sɒft] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] :
The soft beginning of the rain :
这 柔软的 开始 的 这 雨 :

雨的开始轻柔：

[blæk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [seɪlz] [ðæt] [weɪn]
Black on the horizon , sails that wane
黑色的 在 这 地平线 , 帆 那 衰落

地平线上一片漆黑，帆影渐弱。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɪstɪli] .
Into the distance mistily .
进入 这 距离 朦胧地 .

远处雾气弥漫。

[ðə; ði][taɪd][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)]
The tide is rising , I can hear
这 潮 是 上升 , 我 能 听到

我能听到，潮水正在上涨。

[ðə; ði][sɒft][rɔː(r)] ['brɔːdnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] ;
The soft roar broadening far along ;
这 柔软的 吼 扩大 远的 沿着 ;

柔和的轰鸣声渐渐远去；

[ˌaɪ 'tiː][kraɪz][ænd; ənd] ['məːməz] [ɪn][maɪ][kɑː(r)]
It cries and murmurs in my car
它 哭泣 和 低语 在 我的 车

它在我的车里哭泣、低语。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [əʊld] [fə'gɒtn] [sɒŋ] .
A sleepy old forgotten song .
一个 困 老的 被遗忘的 歌曲 .

一首沉寂已久、被人遗忘的歌。

['sɒftli] [ðə; ði] ['stelθi] [naɪt] [dɪ'sendz] ,
Softly the stealthy night descends ,
轻轻 这 隐秘的 夜晚 下降 ,

夜幕悄然降临，

[ðə; ði] [blæk] [seɪlz] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] :
The black sails fade into the sky :
这 黑色的 帆 褪色 进入 这 天空 :

黑色的风帆渐渐消失在天空中：

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] , [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] [endz] ,
Is this not , where the sea - line ends ,
是 这 不是 , 在哪里 这 海 - 线 结束 ,

难道这里不是海岸线的尽头吗？

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] ?
The shore - line of infinity ?
这 支撑 - 线 的 无穷大 ?

无尽的海岸线？

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [driːm] : [ðə; ði] [greɪ]
I cannot think or dream : the grey
我 不能 思考 或者 梦 : 这 灰色的

我无法思考或做梦：灰色

[ʌn'endɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Unending waste of sea and night ,
无尽的 浪费 的 海 和 夜晚 ,

无尽的海洋和黑夜，

[dʌl] , ['ɪmpətəntli] ['ɪnfɪnət] ,
Dull , impotently infinite ,
乏味的 , 无能 无限 ,

乏味，无能为力的无限，

[blɔt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [həʊp] [ɒv; əv] [deɪ] .
Blots out the very hope of day .
印迹 出去 这 非常 希望 的 天 .

抹杀了白日的希望。

[reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [daʊn] .
RAIN ON THE DOWN .
雨 在 这 向下 .

下雨了。

[naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
NIGHT , and the down by the sea ,
夜晚 , 和 这 向下 经过 这 海 ,

夜晚，以及海边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [daʊn] ;
And the veil of rain on the down ;
和 这 面纱 的 雨 在 这 向下 ;

山坡上笼罩着一层雨幕；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And she came through the mist and the rain to me
和 她 来了 通过 这 薄雾 和 这 雨 到 我

她穿过迷雾和雨水来到我身边。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] [wɔːm] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
From the safe warm lights of the town .
从 这 安全的 温暖的 灯 的 这 镇 .

从城镇安全温暖的灯光中。

[ðə; ði] [reɪn] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
The rain shone in her hair ,
这 雨 闪耀 在 她 头发 ,

雨水洒在她的头发上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ;
And her face gleamed in the rain ;
和 她 脸 闪闪发光 在 这 雨 ;

雨中，她的脸庞闪闪发光；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
And only the night and the rain were there
和 仅有的 这 夜晚 和 这 雨 是 那里

只有夜晚和雨水相伴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
As she came to me out of the rain .
作为 她 来了 到 我 出去 的 这 雨 .

她冒着雨向我走来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skwɔːl] .
BEFORE THE SQUALL .
前 这 暴风雨 .

暴风雨来临之前。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
THE wind is rising on the sea ,
这 风 是 上升 在 这 海 ,

海面上的风渐渐大了。

[waɪt] ['flæʃɪz] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [diːp] ,
White flashes dance along the deep ,
白色的 闪光灯 舞蹈 沿着 这 深的 ,

白色闪光在深海中跳跃，

[ðæt] [məʊnz] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'iːzɪli]
That moans as if uneasily
那 呻吟 作为 如果 不安地

那声音听起来像是不安地呻吟着

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [sliːp] .
It turned in an unquiet sleep .
它 转向 在 一个 不安 睡觉 .

它转入了不安的睡眠。

[rɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['rɒki] [rɪdʒ] [ʌp'hiːv]
Ridge after rocky ridge upheaves
岭 后 岩石 岭 剧变

连绵不断的岩脊隆起

[ə; eɪ] ['tɒplɪŋ] [krest] [ðæt] [fɔːls] [ɪn] [spreɪ]
A toppling crest that falls in spray
一个 倾倒 波峰 那 瀑布 在 喷

倾覆的浪峰落入飞溅的水雾中

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [biːtʃ] [rɪ'siːvz]
Where the tormented beach receives
在哪里 这 饱受折磨 海滩 接收

饱受折磨的海滩接收

[ðə; ði] ['bʌfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [waɪld] [pleɪ] .
The buffets of the sea's wild play .
这 自助餐 的 这 海域 荒野 玩 .

大海狂野嬉戏的盛宴。

[ɒn][ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [n'iəɹɪŋ] [laɪn] ,
On the horizon's nearing line ,
在 这 地平线 临近 线 ,

在地平线即将到来之际,

[weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [rests] , [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .
Where the sky rests , a visible wall .
在哪里 这 天空 休息 , 一个 可见的 墙 .

天空所在之处，是一堵清晰可见的墙。

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , [ai][dɪ'vaɪn]
Grey in the offing , I divine
灰色的 在 这 离岸 , 我 神圣的

远处的灰色，我预感到。

[ðə; ði][seɪlz] [ðæt] [flai][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [skwɔːl] .
The sails that fly before the squall .
这 帆 那 飞 前 这 暴风雨 .

暴风雨来临前扬起的风帆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] .
UNDER THE CLIFFS .
在下面 这 悬崖 .

悬崖之下。

[braɪt] [lait] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [vɜːdʒ] ;
BRIGHT light to windward on the horizon's verge ;
明亮的 光 到 迎风 在 这 地平线 边缘 ;

地平线边缘迎风处有明亮的光线;

[tuː; tə] ['liːwəd] , ['stɔːmi] ['ʃædəʊz] , ['vaɪələt] - [blæk] ,
To leeward , stormy shadows , violet - black ,
到 背风面 , 暴风雨 阴影 , 紫色 - 黑色的 ,

背风面，暴风雨的阴影，紫黑色,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [siː] [bɪ'twiːn]
And the wide sea between
和 这 宽的 海 之间

还有那片广阔的海洋

[ə; eɪ][vɑːst] [ʌn'fɜːroʊd] [fiːld] [ɒv; əv] ['wɪndləs] [griːn] ;
A vast unfurrowed field of windless green ;
一个 广阔的 未开沟的 场地 的 无风 绿色的 ;

一片广袤无垠、未曾耕耘的绿色田野，没有一丝风；

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['ʃædəʊz] ['flɪkə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk]
The stormy shadows flicker on the track
这 暴风雨 阴影 闪烁 在 这 追踪

暴风雨的阴影在铁轨上闪烁

[ɒv; əv] ['fæntəm] [seɪlz] [ðæt] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] .
Of phantom sails that vanish and emerge .
的 幻影 帆 那 消失 和 出现 .

幻影般的帆，时隐时现。

[ai] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I gaze across the sea , remembering her .
我 目光 穿过 这 海 , 记住 她 .

我凝望着大海，想起了她。

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
I watch the white sun walk across the sea ,
我 手表 这 白色的 太阳 走 穿过 这 海 ,

我看着白色的太阳缓缓走向大海，

[ðɪs] ['pælɪd] [ˌɑːftə'nuːn] ,
This pallid afternoon ,
这 苍白 下午 ,

在这个阴沉的下午，

[wɪð] [fiːt] [ðæt] [tred] [æz; əz] ['waɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
With feet that tread as whitely as the moon ,
和 脚 那 踏 作为 白 作为 这 月亮 ,

脚掌洁白如月，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːt] [ai] [siː]
And in his fleet and shining feet I see
和 在 他的 舰队 和 灼灼 脚 我 看

在他的轻快闪亮的脚步中，我看到

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒə(r)] .
The footsteps of another voyager .
这 脚步声 的 其他 旅行者 .

另一位旅行者的脚步声。

[riːkwiːz] .
REQUIES .
需要 .

要求。

[əʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] [ɔː(r)][laɪf]
O IS it death or life
哦 是 它 死亡 或者 生活

哦，是死亡还是生命

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [nəʊn]
That sounds like something strangely known
那 声音 喜欢 某物 奇怪的 已知

听起来像是某种奇怪的、众所周知的事情

[ɪn] [ðɪs] [səb'saɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [straɪf] ,
In this subsiding out of strife ,
在 这 消退 出去 的 冲突 ,

在冲突逐渐平息的过程中，

[ðɪs] [sləʊ] [siː] - ['mɒnətəʊn] ?
This slow sea - monotone ?
这 慢的 海 - 单调 ?

这种缓慢的海浪声?

[ə; eɪ] [saʊnd] , [skeəs] [hɜːd] [θruː] [sliːp] ,
A sound , scarce heard through sleep ,
一个 声音 , 稀少 听到 通过 睡觉 ,

睡眠中几乎听不到的声音

['mɜːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['biːz]
Murmurous as the August bees
低语 作为 这 八月 蜜蜂

像八月的蜜蜂一样低语

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [h'ɒləʊz] [diːp]
That fill the forest hollows deep
那 充满 这 森林 空心 深的

它们填满了森林深处的洼地。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] .
About the roots of trees .
关于 这 根 的 树木 .

关于树根。

[əʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
O is it life or death ,
哦 是 它 生活 或者 死亡 ,

这是生还是死?

[əʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊp] [ɔː(r)] ['meməri] ,
O is it hope or memory ,
哦 是 它 希望 或者 记忆 ,

哦，那是希望还是回忆?

[ðæt] ['kwaiəts] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ðɪs] [breθ]
That quiets all things with this breath
那 安静 全部 事物 和 这 气息

这口气令万物归于平静。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] ?
Of the eternal sea ?
的 这 永恒 海 ?

永恒之海?

[mɑːsks] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
MASKS AND FACES .
面具 和 面孔 .

口罩与脸庞。

['pæst(ə)l] .
PASTEL .
粉彩 .

粉彩色。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪgəret]
THE light of our cigarettes
这 光 的 我们的 香烟

我们香烟的光芒

[went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] :
Went and came in the gloom :
去 和 来了 在 这 愁云 :

在昏暗中来回穿梭:

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
It was dark in the little room .
它 曾是 黑暗的 在 这 小的 房间 .

小房间里很黑。

[dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Dark , and then , in the dark ,
黑暗的 , 和 然后 , 在 这 黑暗的 ,

黑暗中，然后，在黑暗中，

[ˈsʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [gləʊ] ,
Sudden , a flash , a glow ,
突然 , 一个 闪光 , 一个 辉光 ,

突然，一道闪光，一道光，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ai] [nəʊ] .
And a hand and a ring I know .
和 一个 手 和 一个 戒指 我 知道 .

还有一只手和一枚戒指，我知道。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [ə; eɪ] [flʌʃ]
And then , through the dark , a flush
和 然后 , 通过 这 黑暗的 , 一个 冲洗

然后，透过黑暗，一股潮气涌上心头。

[ˈrʌdi] [ænd; ənd] [veɪg] , [ðə; ði] [greɪs] —
Ruddy and vague , the grace —
红润 和 模糊的 , 这 优雅 —

红润而模糊，那份优雅——

[ə; eɪ] [rəʊz] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪrɪk] [feɪs] .
A rose — of her lyric face .
一个 玫瑰 — 的 她 歌词 脸 .

一朵玫瑰——她那充满诗意的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
HER EYES .
她 眼睛 .

她的眼睛。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊz]
BENEATH the heaven of her brows
下面 这 天堂 的 她 眉毛

在她眉宇间的天堂之下

- [ʌnˈklaʊdɪd] [nuːn] [ɒv; əv] [piːs] , [ðeə(r)] [laɪz]
' Unclouded noon of peace , there lies
- 晴朗无云 中午 的 和平 , 那里 谎言

那里是晴朗无云的和平正午。

[ə; eɪ] [ˈliːfi] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ˈheɪz(ə)l] [bau]
A leafy heaven of hazel boughs
一个 绿叶 天堂 的 榛 树枝

榛树枝繁叶茂的绿荫天堂

[ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
In the seclusion of her eyes ;
在 这 隔离 的 她 眼睛 ;

在她封闭的双眼中；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˈkænɒt] [rest] ;
Her troubling eyes that cannot rest ;
她 令人不安的 眼睛 那 不能 休息 ;

她那双忧郁的眼睛无法平静下来；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðæt] ['dɑːnsɪz]
And there's a little flame that dances
和 有 一个 小的 火焰 那 舞蹈

还有一小簇火焰在跳动

([ə; eɪ]['faɪəflaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [nest])
(A firefly in a grassy nest)
(一个 萤火虫 在 一个 草丛 巢)

（草丛中的萤火虫巢穴）

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] ;
In the green circle of her glances ;
在 这 绿色的 圆圈 的 她 眼神 ;

在她目光所及的绿色圆圈里；

[ə; eɪ]['frɒlɪk] [fɔːn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪd] ,
A frolic Faun that must be hid ,
一个 嬉戏 牧神 那 必须 是 隐藏 ,

一只必须被藏起来的嬉戏小羊。

['ʃaɪli] , [ɪn][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [ʃeɪd] ,
Shyly , in some fantastic shade ,
害羞地 , 在 一些 极好的 阴影 ,

害羞地，在一片绝佳的树荫下，

[weə(r)] ['pɪti] [druːp] [ə; eɪ]['tendə(r)][lɪd]
Where pity droops a tender lid
在哪里 遗憾 下垂 一个 投标 盖

怜悯之心如温柔的眼睑缓缓垂下。

[ɒn] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ɪt'self][ə'freɪd] .
On laughter of itself afraid .
在 笑声 的 本身 害怕的 .

害怕笑声本身。

[mɔːrbiː'dettsɑː] .
MORBIDEZZA .
病态 .

莫比德扎。

[waɪt] [gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ɪz] ['lɪliz]
WHITE girl , your flesh is lilies
白色的 女孩 , 你的 肉 是 百合花

白人女孩，你的肉体是百合花

[grəʊn] - [niːθ] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [muːn] ,
Grown ' neath a frozen moon ,
生长 - 下方 一个 冷冻 月亮 ,

在冰封的月光下生长

[səʊ] [stɪl] [ɪz]
So still is
所以 仍然 是

所以现在依然如此。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swuːn]
The rapture of your swoon
这 狂喜 的 你的 昏厥

你晕厥时的狂喜

[ɒv; əv] ['waɪtnəs] , [snəʊ] [ɔː(r)] ['lɪliz] .
Of whiteness , snow or lilies .
的 白人 , 雪 或者 百合花 .

洁白如雪或百合。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] [rɪ'viːlmənt] ,
The virginal revealment ,
这 处女 揭示 ,

处女的启示，

[jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəmz] ['weɪvərɪŋ] [sləʊp] ,
Your bosom's wavering slope ,
你的 胸部的 摇摆不定 坡 ,

你胸前摇曳的曲线，

[kən'siːlmənt] ,
Concealment ,
隐蔽 ,

隐蔽，

- [niːθ] ['feɪntɪŋ] ['hiːliətrəʊp] ,
' Neath fainting heliotrope ,
- 尼斯 昏厥 鸡血石 ,

在昏花天芥菜下，

[ɒv; əv] ['waɪtɪst] [waɪts] [rɪ'viːlmənt] ,
Of whitest white's revealment ,
的 最白 怀特 揭示 ,

至白之白的揭示，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,
Is like a bed of lilies ,
是 喜欢 一个 床 的 百合花 ,

就像一片百合花床，

[ə; eɪ] ['dʒeləs] - ['gɑːdɪd] [rəʊ] ,
A jealous - guarded row ,
一个 嫉妒的 - 守卫 排 ,

一场充满嫉妒和戒备的争吵，

[huːz] [wɪl] [ɪz]
Whose will is
谁 将要 是

谁的意志是

['sɪmpli] [tʃeɪst] [driːmz] : — [bʌt; bət]
Simply chaste dreams : — but
简单地 贞洁 梦境 : — 但

纯洁的梦境：——但是

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [sent] [ɒv; əv] ['lɪliz] !
The alluring scent of lilies !
这 诱人 香味 的 百合花 !

百合花的迷人香气！

[ˌmækɪ'jɑːʒ] .
MAQUILLAGE .
化妆 .

化妆。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ruːʒ] [ɒn] ['frædʒaɪl] [tʃiːks] ,
THE charm of rouge on fragile cheeks ,
这 魅力 的 胭脂 在 脆弱的 脸颊 ,

娇嫩脸颊上胭脂的魅力，

[pɜːl] - ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
Pearl - powder , and , about the eyes ,
珍珠 - 粉末 , 和 , 关于 这 眼睛 ,

珍珠粉，以及眼部彩妆，

[ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['iːstən] [daɪz] ;
The dark and lustrous Eastern dyes ;
这 黑暗的 和 光泽的 东 染料 ;

深沉而富有光泽的东方染料；

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['əʊdə(r)] [ðæt] [bi'spiːk]
The floating odour that bespeaks
这 漂浮的 气味 那 表明

飘散的气味预示着

[ə; eɪ] ['sentɪd] ['buːdwɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [naɪt]
A scented boudoir and the doubtful night
一个 香味 闺房 和 这 疑 夜晚

香气弥漫的闺房与充满疑虑的夜晚

[ɒv; əv] ['ælkəuv] ['kɜːt(ə)nd] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [lait]
Of alcoves curtained close against the light
的 壁龛 帘幕 关闭 反对 这 光

壁龛用帘子紧紧遮挡着光线

['græsaɪl] [ænd; ənd] ['kriːmi] [waɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
Gracile and creamy white and rose ,
纤细 和 奶油状 白色的 和 玫瑰 ,

纤细柔滑的乳白色和玫瑰色，

[kəm'plekʃənd] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
Complexioned like the flower of dawn ,
肤色 喜欢 这 花 的 黎明 ,

肤色如晨曦之花般娇艳，

[hɜː(r); hə(r)] ['fliːtɪŋ] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðəʊz]
Her fleeting colours are as those
她 转瞬即逝 颜色 是 作为 那些

她转瞬即逝的色彩就像……

[ðæt] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪprəl] [skaɪ] [wɪð'drɔːn] ,
That , from an April sky withdrawn ,
那 , 从 一个 四月 天空 撤回 ,

那景象，从四月阴沉的天空中浮现出来。

[feɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'weɪ]
Fade in a fragrant mist of tears away
褪色 在 一个 香 薄雾 的 眼泪 离开

渐渐消散在泪水的芬芳迷雾中

[wen] ['wiːpɪŋ] [nuːn] [liːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [deɪ] .
When weeping noon leads on the altered day .
什么时候 哭泣 中午 线索 在 这 已修改 天 .

当哭泣的正午预示着改变的一天。

[ɪm'preʃ(ə)n] .
IMPRESSION .
印象 .

印象。

[tuː; tə] [em] . [siː] .
TO M . C .
到 M . C .

致 MC

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blæk] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] ,
THE pink and black of silk and lace ,
这 粉色的 和 黑色的 的 丝绸 和 蕾丝 ,

丝绸和蕾丝的粉色和黑色，

[flʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊzi] - ['gəʊldən] [gləʊ]
Flushed in the rosy - golden glow
酡 在 这 红润 - 金的 辉光

沐浴在玫瑰金色的光芒中

[ɒv; əv] ['læmplaɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [feɪs] ;
Of lamplight on her lifted face ;
的 灯光 在 她 抬起 脸 ;

灯光照在她抬起的脸上；

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [wɪg] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [leɪs] ,
Powder and wig , and pink and lace ,
粉末 和 假发 , 和 粉色的 和 蕾丝 ,

粉末和假发，粉色和蕾丝，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pə'θetɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ;
And those pathetic eyes of hers ;
和 那些 可怜的 眼睛 的 她的 ;

还有她那双可怜兮兮的眼睛；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌndən] ['fʊtlaɪts] [nəʊ]
But all the London footlights know
但 全部 这 伦敦 脚灯 知道

但所有伦敦的戏剧界人士都知道

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [smaɪl] [ðæt] [stəː]
The little plaintive smile that stirs
这 小的 哀怨 微笑 那 搅拌

那抹淡淡的哀怨微笑令人心动

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] .
The shadow in those eyes of hers .
这 阴影 在 那些 眼睛 的 她的 .

她眼中的阴影。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['drɪəri] [tʃɜːtʃ] - [bel] [t'əʊld] ,
Outside , the dreary church - bell tolled ,
外部 , 这 凄凉 教会 - 钟 收费 ,

外面，阴沉的教堂钟声响起。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌndeɪ] ['feɪdɪd] [sləʊ] ;
The London Sunday faded slow ;
这 伦敦 星期日 褪色 慢的 ;

伦敦的星期日渐渐远去；

[ɑː] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Ah , what is this ?
啊 , 什么 是 这 ?

啊，这是什么?

[wɒt] [wɪŋz] [ʌn'fəʊld]
what wings unfold
什么 翅膀 展开

翅膀展开

[ɪn] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [rəʊz] [ɒv; əv] [gəʊld] ?
In this miraculous rose of gold ?
在 这 神奇 玫瑰 的 金子 ?

在这朵神奇的金色玫瑰中?

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv][ˌperuː'dʒiːnəu] .
AN ANGEL OF PERUGINO .
一个 天使 的 佩鲁吉诺 .

佩鲁吉诺的天使。

[hæv; həv][ai][nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)]
HAVE I not seen your face before
有 我 不是 已见 你的 脸 前

我以前是不是见过你的脸?

[weə(r)] [pɛruːdʒiːnoʊz]['eɪndʒəls][stænd]
Where Perugino's angels stand
在哪里 佩鲁吉诺 天使 站立

佩鲁吉诺的天使们站在哪里

[ɪn] [ðəʊz] [kɑːm] ['sɝklz] , [ænd; ənd][ə'dɔː(r)]
In those calm circles , and adore
在 那些 冷静的 界 , 和 崇拜

在那些平静的圈子里，并崇拜

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hænd] ?
With singing throat and lifted hand ?
和 歌唱 喉 和 抬起 手 ?

用歌声和举起的手?

[səʊ][ðə; ði] [peɪl] [heə(r)] [leɪ] ['kres(ə)nt] - [waɪz] ,
So the pale hair lay crescent - wise ,
所以 这 苍白 头发 躺 新月 - 明智的 ,

于是，苍白的头发呈月牙形垂落。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['plæsɪd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kɜːld] ,
About the placid forehead curled ,
关于 这 平静 前额 卷曲 ,

那平静的额头微微卷起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['paɪəti][ɒv; əv] [aɪz]
And the pale piety of eyes
和 这 苍白 虔诚 的 眼睛

还有那双苍白虔诚的眼睛

[wɒz; wəz][æz; əz][gɑːdz] [piːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
Was as God's peace upon the world .
曾是 作为 神的 和平 之上 这 世界 .

如同上帝的和平降临世界。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] [sə'riːn] ,
And you , a simple child serene ,
和 你 , 一个 简单的 孩子 安详 ,

而你，一个纯真宁静的孩子，

['wɒndə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [wei] ,
Wander upon your quiet way ,
漫步 之上 你的 安静的 方式 ,

沿着你安静的小路漫步吧。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [aɪz] [hæv; həv] [siːn]
Nor know that any eyes have seen
也不 知道 那 任何 眼睛 有 已见

也不知道是否有人见过

[ðə; ði] ['ʌmbriən] ['heɪləʊ] [kraʊn] [ðə; ði] [deɪ] .
The Umbrian halo crown the day .
这 翁布里亚 光环 王冠 这 天 .

翁布里亚的光环为这一天锦上添花。

[æt; ət] ['fɒntɪn,bləʊ] .
AT FONTAINEBLEAU .
在 枫丹白露 .

在枫丹白露。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,
IT was a day of sun and rain ,
它 曾是 一个 天 的 太阳 和 雨 ,

那天晴雨交替，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kwɪk] [muːdz] ;
Uncertain as a child's quick moods ;
不确定 作为 一个 孩子的 快的 情绪 ;

像孩子般喜怒无常；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pɑːs] [ə'gen]
And I shall never pass again
和 我 将 绝不 经过 再次

我将永不再来

[səʊ] [blaɪð] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .
So blithe a day among the woods .
所以 快乐的 一个 天 之中 这 树林 .

在林间度过美好的一天。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [njuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ,
The forest knew you and was glad ,
这 森林 知道 你 和 曾是 高兴的 ,

森林认识你，并且很高兴。

[ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][tuː; tə] [nəʊ]
And laughed for very joy to know
和 笑了 为了 非常 喜悦 到 知道

得知此事，她高兴地大笑起来。

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] , [grəʊn] [sæd] ,
Her child was with her ; then , grown sad ,
她 孩子 曾是 和 她 ; 然后 , 生长 伤心 ,

她的孩子和她在一起；然后，她变得悲伤起来，

[ʃiː; ʃi] [wept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][mʌst; məst][gəʊ] .
She wept , because her child must go .
她 哭泣 , 因为 她 孩子 必须 去 .

她哭了，因为她的孩子必须离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [spaɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['kæptʃə(r)]
And you would spy and you would capture
和 你 会 间谍 和 你 会 捕获

你会进行间谍活动，你会抓捕

[ðə; ði] ['ʃaɪɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [grɑːs] :
The shyest flower that lit the grass :
这 最害羞的 花 那 点燃 这 草 :

那朵最羞涩的花，照亮了草地：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ræptʃə(r)]
The joy I had to watch your rapture
这 喜悦 我 有 到 手表 你的 狂喜

看到你欣喜若狂，我感到无比喜悦。

[wɒz; wəz] [kiːn] [æz; əz]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['ræptʃə(r)][wɒz; wəz] .
Was keen as even your rapture was .
曾是 敏锐的 作为 甚至 你的 狂喜 曾是 .

和你一样热情洋溢。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [njuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ,
The forest knew you and was glad ,
这 森林 知道 你 和 曾是 高兴的 ,

森林认识你，并且很高兴。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wəʊ] .
And laughed and wept for joy and woe .
和 笑了 和 哭泣 为了 喜悦 和 悲哀 .

他们欢笑，他们悲伤，他们哭泣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
This was the welcome that you had
这 曾是 这 欢迎 那 你 有

这就是你们受到的欢迎。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] .
Among the woods of Fontainebleau .
之中 这 树林 的 枫丹白露 .

在枫丹白露的树林中。

[ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] .
ON THE HEATH .
在 这 希思 .

在荒原上。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪsɪz] ['wɪlfl] [flæʃ] [ænd; ənd] [gləʊ]
HER face's wilful flash and glow
她 脸的 故意 闪光 和 辉光

她脸上那任性的闪光和光芒

[tɜːnd] [ɔːl] [ɪts] [lait] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs]
Turned all its light upon my face
转向 全部 它是 光 之上 我的 脸

将所有的光芒都照在我的脸上

[wʌn] [braɪt] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['moʊmənts] [speɪs] ,
One bright delirious moment's space ,
一 明亮的 谵妄 瞬间 空间 ,

一个明亮而迷离的瞬间空间，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] : [ai] ['fɒləʊd] [sləʊ]
And then she passed : I followed slow
和 然后 她 通过了 : 我 随后 慢的

然后她走了：我慢慢地跟了上去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [raʊnd] ,
Across the heath , and up and round ,
穿过 这 希思 , 和 向上 和 圆形的 ,

穿过荒原，向上绕行，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['splendɪd] [deθ] [ɒv; əv] [deɪ]
And watched the splendid death of day
和 观看 这 灿烂 死亡 的 天

并目睹了白昼的壮丽消逝

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Upon the summits far away ,
之上 这 峰会 远的 离开 ,

在遥远的山峰之上，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪtfl] ['bjuːti] [faʊnd]
And in her fateful beauty found
和 在 她 命运的 美丽 成立

在她那命中注定的美丽中，我发现了

[ðə; ði] [fɪəs] [waɪld] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait]
The fierce wild beauty of the light
这 凶猛的 荒野 美丽 的 这 光

光线的狂野之美

[ðæt] ['stɑ:tl] ['twaɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
That startles twilight on the hills ,
那 惊吓 暮 在 这 丘陵 ，

那惊扰了山丘上的暮色，

[ænd; ənd] ['laitən] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntən] [ril] ,
And lightens all the mountain rills ,
和 变亮 全部 这 山 小溪 ，

并使所有山涧溪流变得清澈。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [naɪt] .
And flames before the feet of night .
和 火焰 前 这 脚 的 夜晚 .

黑夜脚下燃起火焰。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒrətri] .
IN THE ORATORY .
在 这 演说 .

在演讲台上。

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['maʊntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
THE incense mounted like a cloud ,
这 香 安装 喜欢 一个 云 ，

香气如云般升腾，

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [klaʊd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪd] [sent] ;
A golden cloud of languid scent ;
一个 金的 云 的 慵懒的 香味 ；

一缕金色的、慵懒的香气；

[rəʊbd] [priːsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [baʊd] ,
Robed priests before the altar bowed ,
身着长袍 神父 前 这 坛 鞠躬 ，

身穿长袍的祭司在祭坛前鞠躬，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] .
Expecting the divine event .
期待 这 神圣的 事件 .

期待神圣的事件发生。

[ðen] ['saɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [baʊnd] ,
Then silence , like a prisoner bound ,
然后 沉默 ， 喜欢 一个 囚犯 边界 ，

然后是沉默，如同被囚禁的囚犯一般。

[rəʊz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [set] [friː] ,
Rose , by a mighty hand set free ,
玫瑰 ， 经过 一个 强大的 手 放 自由的 ，

玫瑰，被一只强大的手释放出来

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋli] , [ɪn] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
And dazzlingly , in shafts of sound ,
和 耀眼地 ， 在 轴 的 声音 ，

而且令人眼花缭乱的是，在一道道音柱中，

['θʌndə] ['beɪˌtoʊvənz] [mæs] [ɪn] [siː] .
Thundered Beethoven's Mass in C .
雷鸣 贝多芬的 大量的 在 C .

雷鸣般地演奏贝多芬C大调弥撒曲。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn] [preə(r)] ; [lɑːdʒ] [lɪdz] [sə'riːn]
She knelt in prayer ; large lids serene
她 跪下 在 祷告 ; 大的 盖子 安详

她跪下祈祷；宽大的眼睑宁静祥和。

[leɪ] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [aɪz] ,
Lay heavy on the sombre eyes ,
莱 重的 在 这 阴沉 眼睛 ,

沉重地压在忧郁的双眼上，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [veɪl] [sʌm; səm] ['vɪʒn] [siːn]
As though to veil some vision seen
作为 尽管 到 面纱 一些 想象 已见

仿佛是为了掩盖某种景象

[ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊnts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
Upon the mounts of Paradise .
之上 这 安装 的 天堂 .

在天堂的山丘上。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] , [kɑːm] [æz; əz] ['kɑːv(ə)n] [stəʊn] .
Her dark face , calm as carven stone .
她 黑暗的 脸 , 冷静的 作为 卡文 石头 .

她黝黑的脸上，平静得像雕刻的石头。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [deɪ] ,
The face that twilight shows the day ,
这 脸 那 暮 演出 这 天 ,

黄昏时分，白昼的面貌，

[bruːd] , [mɪ'stɪəriəsli] [ə'ləʊn] ,
Brooded , mysteriously alone ,
沉思 , 神秘地 独自的 ,

忧郁，神秘地孤独，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And infinitely far away .
和 无限地 远的 离开 .

而且远在无穷远处。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [druː]
Inexplicable eyes that drew
无法解释的 眼睛 那 画

难以解释的眼神吸引着

[maɪn] [aɪz] [ə'dɔːrɪŋ] , [waɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
Mine eyes adoring , why from me
矿 眼睛 崇拜 , 为什么 从 我

我眼中满是爱慕，为什么偏偏是我?

[dɪ'mɑːnd] , [njuː] [sfɪŋks] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [kluː]
Demand , new Sphinx , the fatal clue
要求 , 新的 狮身人面像 , 这 致命的 线索

需求、新的斯芬克斯、致命线索

[ðæt] [siːlz] [maɪ] [duːm] [ɔː(r)] ['kɒŋkəz] [ðiː] ?
That seals my doom or conquers thee ?
那 封印 我的 厄运 或者 征服者 你 ?

那将注定我的厄运还是征服你?

['pæti] .
PATTIE .
帕蒂 .

帕蒂。

[kuːl]	['kʌmli]	['kʌntri]	['pæti]	,	[grəʊn]
COOL	**comely**	**country**	**Pattie**	**,**	**grown**
凉爽的	漂亮	国家	帕蒂	,	生长

酷酷的漂亮乡村女孩帕蒂，长大了

[ə; eɪ]	['deɪzi]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['deɪziz]	[grəʊ]	,
A	**daisy**	**where**	**the**	**daisies**	**grow**	**,**
一个	雏菊	在哪里	这	雏菊	生长	,

雏菊生长的地方，有一朵雏菊。

[nəʊ]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[bləʊn]
No	**wind**	**of**	**heaven**	**has**	**ever**	**blown**
不	风	的	天堂	有	曾经	吹

天上的风从未吹过

[ə'krɒs]	[ə; eɪ]	[fiːld]	-	['flaʊərz]	['deɪntiːə]	[snəʊ]	.
Across	**a**	**field**	**-**	**flower's**	**daintier**	**snow**	**.**
穿过	一个	场地	-	花朵	更精致	雪	.

越过田野花朵上更精致的雪。

[gəʊld]	-	[waɪt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['medəʊ]	-	[grɑːs]
Gold	**-**	**white**	**among**	**the**	**meadow**	**-**	**grass**
金子	-	白色的	之中	这	草地	-	草

草甸上的金白色

[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['deɪziz]	[θraɪv]	;
The	**humble**	**little**	**daisies**	**thrive**	**;**
这	谦逊的	小的	雏菊	蓬勃发展	;

不起眼的小雏菊茁壮成长；

[ai]	['kænɒt]	[siː]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ai]	[pɑːs]	,
I	**cannot**	**see**	**them**	**as**	**I**	**pass**	**,**
我	不能	看	他们	作为	我	经过	,

我经过时看不到他们。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laɪv]	.
But	**I**	**am**	**glad**	**to**	**be**	**alive**	**.**
但	我	是	高兴的	到	是	活	.

但我很庆幸自己还活着。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[tɜːn]	[weə(r)]	['pæti]	[stændz]	,
And	**so**	**I**	**turn**	**where**	**Pattie**	**stands**	**,**
和	所以	我	转动	在哪里	帕蒂	站立	,

于是我转身看向帕蒂站的地方，

[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[æt; ət]	[pleɪ]	;
A	**flower**	**among**	**the**	**flowers**	**at**	**play**	**;**
一个	花	之中	这	花朵	在	玩	;

花丛中一朵花在嬉戏；

[aɪl]	[leɪ]	[maɪ]	[hɑːt]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,
I'll	**lay**	**my**	**heart**	**into**	**her**	**hands**	**,**
患病的	躺	我的	心	进入	她	双手	,

我会把我的心交到她手中，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[smaɪl]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ə'weɪ]	.
And	**she**	**will**	**smile**	**the**	**clouds**	**away**	**.**
和	她	将要	微笑	这	云	离开	.

她会用微笑驱散乌云。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɒmnɪbəs]	.
IN	**AN**	**OMNIBUS**	**.**
在	一个	综合	.

以合集形式呈现。

[jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃəri] ,
YOUR smile is like a treachery ,
你的 微笑 是 喜欢 一个 背信弃义 ，
你的笑容如同背叛，

[ə; eɪ] ['tretʃəri] [ə'dɔːrəb(ə)l] ;
A treachery adorable ;
一个 背信弃义 可爱的 ；
可爱的背叛；

[səʊ] [smaɪlz] [ðə; ði] ['saɪrən] [weə(r)] [ðə; ði] [siː]
So smiles the siren where the sea
所以 微笑 这 警笛 在哪里 这 海
于是，海妖在海里露出微笑。

[sɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] [ʃel] .
Sings to the unforgetting shell .
唱歌 到 这 难忘 壳 .
向那令人难忘的贝壳歌唱。

[jɔː(r); jə(r)] ['fliːtɪŋ] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [feɪs] ,
Your fleeting Leonardo face ,
你的 转瞬即逝 莱昂纳多 脸 ，
你那转瞬即逝的达芬奇面孔，

[pə'rɪziən] ['moʊnə] ['liːsə] , [driːmz]
Parisian Monna Lisa , dreams
巴黎人 莫娜 丽莎 ， 梦境
巴黎蒙娜丽莎，梦境

[ɪ'luːsɪvli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [striːmz]
Elusively , but not of streams
难以捉摸地 ， 但 不是 的 溪流
难以捉摸，但并非溪流

[bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['hɔːntɪd] [pleɪs] .
Born in a shadow - haunted place .
出生 在 一个 阴影 - 闹鬼的 地方 .
出生在一个阴暗的地方。

[ɒv; əv] ['pærɪs] , ['pærɪs] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ,
Of Paris , Paris , is your thought ,
的 巴黎 ， 巴黎 ， 是 你的 想法 ，
巴黎，巴黎，是你心中的念头。

[ɒv; əv] ['pærɪs] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [weə(r)]
Of Paris robes , and when to wear
的 巴黎 长袍 ， 和 什么时候 到 穿
关于巴黎长袍，以及何时穿着

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bɒnɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt]
The latest bonnet you have bought
这 最新的 引擎盖 你 有 买
你最近买的引擎盖

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
To match the marvel of your hair .
到 匹配 这 奇迹 的 你的 头发 .
为了与你秀发的美妙相配。

[jet] [ðæt] [faɪn] ['mælɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] ,
Yet that fine malice of your smile ,
然而 那 美好的 恶意 的 你的 微笑 ，
然而，你笑容中那抹微妙的恶意，

[ðæt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [glɪnt]
That faint and fluctuating glint
那 头晕的 和 波动 闪烁

那微弱而忽明忽暗的光芒

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪnt]
Between your eyelids , does it hint
之间 你的 眼睑 , 做 它 暗示

你的眼睑之间，是否暗示着什么?

[ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['mætəz] ['mɜːkəntaɪl] ?
Alone of matters mercantile ?
独自的 的 事情 商业 ?

仅仅是商业事务吗?

[kləʊz] [lɪps] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] ,
Close lips that keep the secret in ,
关闭 嘴唇 那 保持 这 秘密 在 ,

紧闭的双唇保守着秘密。

[hɑːf] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['stelθi] [aɪz] ,
Half spoken by the stealthy eyes ,
一半 说 经过 这 隐秘的 眼睛 ,

那双隐秘的眼睛仿佛在诉说着什么，

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪn] ,
Is there indeed no word to win ,
是 那里 的确 不 单词 到 赢 ,

真的没有"赢"这个词了吗?

[nəʊ] ['siːkrət] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [veɪg] [rɪ'plaɪz]
No secret , from the vague replies
不 秘密 , 从 这 模糊的 回复

从那些含糊其辞的回答来看，这并非秘密。

[ɒv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] [lɪdz] [ðæt] [feɪn] [tuː; tə] [haɪd]
Of lips and lids that feign to hide
的 嘴唇 和 盖子 那 假装 到 隐藏

嘴唇和眼睑假装隐藏

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪn] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ʌp] ?
That which they feign to render up ?
那 哪个 他们 假装 到 使成为 向上 ?

他们假装要交代的是什么?

[ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn] ['tæntələs] - [dɪm] [kʌp] ,
Is there , in Tantalus ' dim cup ,
是 那里 , 在 坦塔罗斯 - 暗淡 杯子 ,

在坦塔罗斯昏暗的杯中，是否藏着什么?

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [nɔːt] [bɪ'saɪd] ?
The shadow of water , nought beside ?
这 阴影 的 水 , 零 旁 ?

水的影子，除此之外别无他物?

[ɒn] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
ON MEETING AFTER .
在 会议 后 .

会后讨论。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] , [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
HER eyes are haunted , eyes that were
她 眼睛 是 闹鬼的 , 眼睛 那 是

她的眼神空洞，仿佛被某种东西笼罩。

[skeəs] [sæd] [wen] [lɑːst][wiː; wi] [met] .
Scarce sad when last we met .
稀少 伤心 什么时候 最后的 我们 遇见 .
上次见面时我几乎没怎么难过。

[wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
What thing is this has come to her
什么 事物 是 这 有 来 到 她
这是什么东西降临到她身上了？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [fə'get] ?
That she may not forget ?
那 她 可能 不是 忘记 ?
她或许不会忘记？

[ðeɪ] [lʌvd] , [ðeɪ] ['mærid] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
They loved , they married : it is well !
他们 喜爱 , 他们 已婚 : 它 是 出色地 !
他们相爱，他们结婚：一切都好！

[bʌt; bət] [ɑː] , [wɒt] ['meməriz]
But ah , what memories
但 啊 , 什么 回忆
啊，多么美好的回忆！

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [weər'ɒv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [tel] ,
Are these whereof her eyes half tell ,
是 这些 其中 她 眼睛 一半 告诉 ,
这就是她眼神中透露出的一半吗？

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːntɪd] [aɪz] ?
Her haunted eyes ?
她 闹鬼的 眼睛 ?
她那双充满忧伤的眼睛？

[ɪn] [boʊ'hiːmjə] .
IN BOHEMIA .
在 波西米亚 .
在波西米亚。

[drɔːn] [blaɪndz][ænd; ənd] ['fleərɪŋ] [gæs] [wɪ'ðɪn] ,
DRAWN blinds and flaring gas within ,
绘制 百叶窗 和 燃烧 气体 之内 ,
拉开百叶窗，内部燃烧气体，

[ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] ;
And wine , and women , and cigars ;
和 葡萄酒 , 和 女性 , 和 雪茄 ;
还有葡萄酒、女人和雪茄；

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['sɪtiz] ['hiːdləs] [dɪn] ;
Without , the city's heedless din ;
没有 , 这 城市的 鲁莽 din ;
没有它，只有城市里肆无忌惮的喧嚣；

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'hiːdɪŋ] [stɑːz] .
Above , the white unheeding stars .
多于 , 这 白色的 不理会 明星 .
上方是洁白无情的星星。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ə'laɪk][frɒm; frəm] [iːtʃ] [rɪ'məʊt] ,
And we , alike from each remote ,
和 我们 , 同样 从 每个 偏僻的 ,
而我们，无论身处何地，都一样，

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɜːks] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [weɪts] ,
The world that works , the heaven that waits ,
这 世界 那 作品 , 这 天堂 那 等待 ,

运转的世界，等待的天堂，

[kɒn] ['aʊə(r)] [briːf] ['pleʒəz] ['or] [baɪ] [rəʊt] ,
Con our brief pleasures o'er by rote ,
康 我们的 简短的 快乐 超过 经过 死记硬背 ,

我们短暂的快乐被机械地结束了，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪts] .
The favourite pastime of the Fates .
这 最喜欢的 消遣 的 这 命运 .

命运女神最爱的消遣。

[wiː; wi] [sməʊk] , [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [driːm] ,
We smoke , to fancy that we dream ,
我们 抽烟 , 到 想要 那 我们 梦 ,

我们抽烟，是为了幻想我们在做梦，

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ə; eɪ] ['məʊmənts] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [pruːv] ,
And drink , a moment's joy to prove ,
和 喝 , 一个 瞬间 喜悦 到 证明 ,

喝吧，享受片刻的快乐，证明一切。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [siːm]
And fain would love , and only seem
和 欣然 会 爱 , 和 仅有的 似乎

而费恩会爱，而且似乎只是

[tuː; tə] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['kænɒt] [lʌv] .
To love because we cannot love .
到 爱 因为 我们 不能 爱 .

因为我们无法去爱，所以我们去爱。

[drɔː] [bæk] [ðə; ði] [blaɪndz] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] :
Draw back the blinds , put out the light :
画 后退 这 百叶窗 , 放 出去 这 光 :

拉开窗帘，关灯：

- [tɪz] ['mɔːnɪŋ] , [let] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌm] .
' Tis morning , let the daylight come .
- 的 早晨 , 让 这 日光 来 .

晨曦已至，让阳光普照吧。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,
how the women's cheeks are white ,
如何 这 女性的 脸颊 是 白色的 ,

女人的脸颊为何如此白皙？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [straɪks] [ˌjuː 'es] [dʌm] !
And how the sunlight strikes us dumb !
和 如何 这 阳光 罢工 我们 哑的 !

阳光照耀下，我们都哑口无言了！

['emi] .
EMMY .
艾美奖 .

艾美奖。

['ɛmiz] [ɪk'skwɪzɪt] [ju:θ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['vɜːdʒɪnl][eə(r)] ,
EMMY'S exquisite youth and her virginal air ,
艾美奖 精美的 青年 和 她 处女 空气 ,

艾美的青春靓丽和她纯洁无瑕的气质，

[aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][smaɪl] ,
Eyes and teeth in the flash of a musical smile ,
眼睛 和 牙齿 在 这 闪光 的 一个 音乐 微笑 ,

音乐般的笑容中，眼神和牙齿闪闪发光。

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd][ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)]
Come to me out of the past , and I see her there
来 到 我 出去 的 这 过去的 , 和 我 看 她 那里

从过去来到我身边，我看到了她。

[æz; əz][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
As I saw her once for a while .
作为 我 锯 她 一次 为了 一个 尽管 .

我曾短暂地见过她一次。

['ɛmiz] ['lɑ:ftə(r)] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [æz; əz] [braɪt] ,
Emmy's laughter rings in my ears , as bright ,
艾美奖 笑声 戒指 在 我的 耳朵 , 作为 明亮的 ,

艾米的笑声在我耳边回响，明亮而清脆。

[freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [brʊk] ,
Fresh and sweet as the voice of a mountain brook ,
新鲜的 和 甜的 作为 这 嗓音 的 一个 山 溪 ,

清新甜美，如同山涧溪流的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [naɪt] ,
And still I hear her telling us tales that night ,
和 仍然 我 听到 她 讲述 我们 故事 那 夜晚 ,

我仍然能听到她那天晚上给我们讲的故事，

[aʊt] [ɒv; əv] [bɒ'kɑ:tʃoʊz] [bʊk] .
Out of Boccaccio's book .
出去 的 薄伽丘的 书 .

出自薄伽丘的著作。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['dɑ:nsɪŋ] - [hɔ:l] ,
There , in the midst of the villainous dancing - hall ,
那里 , 在 这 中间 的 这 邪恶的 跳舞 - 大厅 ,

就在那里，在那个罪恶的舞厅中央，

['li:nɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] ,
Leaning across the table , over the beer ,
倾斜 穿过 这 桌子 , 超过 这 啤酒 ,

身体前倾，越过桌子，越过啤酒杯，

[waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['mædən] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ,
While the music maddened the whirling skirts of the ball ,
尽管 这 音乐 疯狂的 这 旋转 裙子 的 这 球 ,

音乐令舞会上的舞女们裙摆飞舞，欣喜不已。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [dru:] [nɪə(r)] ,
As the midnight hour drew near ,
作为 这 午夜 小时 画 靠近 ,

午夜时分临近，

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hægəd] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd][əʊld] ,
There with the women , haggard , painted and old ,
那里 和 这 女性 , 枯槁 , 绘 和 老的 ,

那里还有那些面容憔悴、满脸油彩、年迈的妇女们。

[wʌn] [freʃ] [bʌd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [steɪl] ,
One fresh bud in a garland withered and stale ,
一 新鲜的 芽 在 一个 花环 干枯 和 陈旧 ,

花环上一个新鲜的花苞枯萎凋零了。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [aɪz] , [təʊld]
She , with her innocent voice and her clear eyes , told
她 , 和 她 清白的 嗓音 和 她 清除 眼睛 , 讲述

她用纯真的声音和清澈的眼神说道

[teɪl] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪmləs] [teɪl] .
Tale after shameless tale .
故事 后 不要脸 故事 .

一个又一个无耻的故事。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bi'gail] ,
And ever the witching smile , to her face beguiled ,
和 曾经 这 女巫 微笑 , 到 她 脸 被迷惑 ,

她脸上永远挂着那魅惑的微笑，仿佛被某种力量迷惑。

[pɔːzd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [fʌn] ,
Paused and broadened , and broke in a ripple of fun ,
暂停 和 扩大 , 和 打破 在 一个 波纹 的 乐趣 ,

停顿片刻，视野开阔，迸发出一阵欢快的涟漪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
And the soul of a child looked out of the eyes of a child ,
和 这 灵魂 的 一个 孩子 看起来 出去 的 这 眼睛 的 一个 孩子 ,

孩童的灵魂透过孩童的眼睛向外凝视。

[ɔː(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Or ever the tale was done .
或者 曾经 这 故事 曾是 完毕 .

或者，故事就此结束了。

[əʊ] [maɪ] [tʃaɪld] , [huː] [rɒŋd] [juː; jʊ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
O my child , who wronged you first , and began
哦 我的 孩子 , WHO 冤枉 你 第一的 , 和 开始

我的孩子，是谁先伤害了你，然后开始……

[fɜːst] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɑːns] [səʊ] [wel] ?
First the dance of death that you dance so well ?
第一的 这 舞蹈 的 死亡 那 你 舞蹈 所以 出色地 ?

首先是你跳得那么好的死亡之舞？

[səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] : [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
Soul for soul : and I think the soul of a man
灵魂 为了 灵魂 : 和 我 思考 这 灵魂 的 一个 男人

以灵魂换灵魂：我认为人的灵魂是相通的。

[ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [ɪn] [hel] .
Shall answer for yours in hell .
将 回答 为了 你的 在 地狱 .

你将在地狱里为你承担罪责。

['emi] [æt; ət] [ðə; ði] [eldə'rɑːdəʊ] .
EMMY AT THE ELDORADO .
艾美奖 在 这 黄金国 .

艾美奖颁奖典礼在埃尔多拉多举行。

[tuː; tə] [miːt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] ,
TO meet , of all unlikely things ,
到 见面 , 的 全部 不太可能 事物 ,

相遇，这真是一件不太可能的事，

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [wʌnz] ['wɒndərɪŋz] !
Here , after all one's wanderings !
这里 , 后 全部 一个人的 漫游 !

历经千辛万苦，终于来到这里!

[bʌt; bət] , ['emi] , [ðəʊ] [wiː; wi] [miːt] ,
But , Emmy , though we meet ,
但 , 艾美奖 , 尽管 我们 见面 ,

但是，艾米，虽然我们见面了，

[wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
What of this lover at your feet ?
什么 的 这 情人 在 你的 脚 ?

你脚下的这位情人呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪz] [ðɪs] ['emi] [ðæt] [ai] [siː] ?
For , is this Emmy that I see ?
为了 , 是 这 艾美奖 那 我 看 ?

我看到的，是艾美奖吗?

[ə; eɪ]['frædʒaɪl][ˌdəʊme'stɪsəti]
A fragile domesticity
一个 脆弱的 家庭生活

脆弱的家庭生活

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɑːf] [sə'praɪz]
I seem to half surprise
我 似乎 到 一半 惊喜

我似乎有点惊讶

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] .
In the evasions of those eyes .
在 这 逃避 的 那些 眼睛 .

在那双闪烁不定的眼睛里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轮廓(Silhouettes)

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['klaʊdləs] [aɪz] , [ðeɪ] [siːm]
Once a child's cloudless eyes , they seem
一次 一个 孩子的 无云 眼睛 ， 他们 似乎

曾经孩子清澈无瑕的眼睛，似乎

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
Lost in the blue depths of a dream ,
丢失的 在 这 蓝色的 深度 的 一个 梦 ，

迷失在梦境的蓝色深处，

[æz; əz] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['aʊəz] ,
As though , for innocent hours ,
作为 尽管 ， 为了 清白的 小时 ，

仿佛，在那些纯真的时光里，

[tuː; tə] [streɪ] [wɪð] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
To stray with love among the flowers .
到 流浪 和 爱 之中 这 花朵 .

在花丛中与爱人漫步。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Without regret , without desire ,
没有 后悔 ， 没有 欲望 ，

无悔无欲

[ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn]['haɪə(r)] ,
In those old days of love on hire ,
在 那些 老的 天 的 爱 在 聘请 ，

在那个爱情可以随意买卖的年代，

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ,
Child , child , what will you do ,
孩子 ， 孩子 ， 什么 将要 你 做 ，

孩子，孩子，你该怎么办?

['emi] , [naʊ] [lʌv] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Emmy , now love is come to you ?
艾美奖 ， 现在 爱 是 来 到 你 ?

艾米，现在爱情降临到你身上了吗?

[ɔːl'redi] , [ɪn][səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Already , in so brief a while ,
已经 ， 在 所以 简短的 一个 尽管 ，

短短时间内，就已经……

[ðə; ði] [gliːm] [hæz; həz]['feɪdɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] ;
The gleam has faded from your smile ;
这 闪耀 有 褪色 从 你的 微笑 ；

你的笑容失去了光彩;

[ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)][eə(r)]
This grave and tender air
这 严重 和 投标 空气

这庄严而温柔的空气

[liːvz] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [les] [feə(r)] .

Leaves you , for all but one , less fair .

树叶 你 , 为了 全部 但 一 , 较少的 公平的 .

除了一个人之外，这让你对其他人都不太公平。

[ðen] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːdləs] , ['hæpi] , [geɪ] ,

Then , you were heedless , happy , gay ,

然后 , 你 是 鲁莽 , 快乐的 , 同性恋 ,

那时，你无忧无虑，快乐无忧。

[ɪ'mɔːtəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [tuː; tə] - [deɪ]

Immortally a child ; to - day

永生 一个 孩子 ; 到 - 天

永葆童真；今日

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [æt; ət] [ðə; ði] [j'iəz] - [kən'trəʊl] :

A woman , at the years ' control :

一个 女士 , 在 这 年 - 控制 :

一位女性，受岁月掌控：

['ʌndiːn] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [səʊl] .

Undine has found a soul .

水仙女 有 成立 一个 灵魂 .

水妖温蒂妮找到了灵魂。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɑː'vʊər] .

AT THE CAVOUR .

在 这 卡沃尔 .

在卡沃。

[waɪn] , [ðə; ði] [red] [kəʊl] , [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [gæs] ,

WINE , the red coals , the flaring gas ,

葡萄酒 , 这 红色的 煤炭 , 这 燃烧 气体 ,

葡萄酒、红色的煤炭、燃烧的天然气

[brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪtə] [təʊn] [ɪn] [tʃiːks]

Bring out a brighter tone in cheeks

带来 出去 一个 更亮 语气 在 脸颊

提亮双颊

[ðæt] [lɜːn] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs]

That learn at home before the glass

那 学习 在 家 前 这 玻璃

在家学习，然后打开玻璃

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] ['eləkwəntli] [spiːks] .

The flush that eloquently speaks .

这 冲洗 那 雄辩地 说话 .

会说话的冲水声。

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['sɪgəret]

The blue - grey smoke of cigarettes

这 蓝色的 - 灰色的 抽烟 的 香烟

香烟的蓝灰色烟雾

[kɜːrlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [endz] [ðæt] [gləʊ] ;

Curls from the lessening ends that glow ;

卷发 从 这 减少 结束 那 辉光 ;

发梢卷曲，闪闪发光；

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bets] ,

The men are thinking of the bets ,

这 男人 是 思维 的 这 赌注 ,

男人们都在想着打赌的事。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] , [ðeɪ] [əʊ] .

The women of the debts , they owe .

这 女性 的 这 债务 , 他们 欠 .

那些欠债的女人。

[ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [mi:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz]

Then their eyes meet , and in their eyes

然后 他们的 眼睛 见面 , 和 在 他们的 眼睛

然后他们的目光相遇了，在他们的目光中

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [smaɪl] ['kɒmz] [ʌp] [tu:; tə] [kɔ:l] ,

The accustomed smile comes up to call ,

这 习惯 微笑 来 向上 到 称呼 ,

熟悉的笑容浮现在脸上，仿佛在诉说着什么。

[ə; eɪ] [lʊk] [hɑ:f] ['mɪzrəbli] [waɪz] .

A look half miserably wise .

一个 看 一半 惨痛地 明智的 .

一副半是苦涩的睿智模样。

[hɑ:f] ['hi:dləsli] [aɪ'rɑ:nɪkl] .

Half heedlessly ironical .

一半 鲁莽地 讽刺 .

半开玩笑的讽刺。

[ɪn] [ðə; ði] ['heɪ,mɑ:rkɪt] .

IN THE HAYMARKET .

在 这 干草市场 .

在干草市场。

[ai] [dɑ:nst] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:l] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

I DANCED at your ball a year ago ,

我 跳舞 在 你的 球 一个 年 前 ,

一年前，我曾在你的舞会上跳舞。

[tu:; tə] - [naɪt] [ai] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

To - night I pay for your bread and cheese ,

到 - 夜晚 我 支付 为了 你的 面包 和 奶酪 ,

今晚我请你吃面包和奶酪。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['bɪtəz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

“ And a glass of bitters , if you please ,

“ 和 一个 玻璃 的 苦味酒 , 如果 你 请 ,

“请给我一杯苦酒。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][dræŋk][maɪ] [best] [ʃæm'peɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !

For you drank my best champagne , you know !

为了 你 喝 我的 最好的 香槟酒 , 你 知道 !

你知道吗，你喝了我最好的香槟！

” ['mædkæp]['evə(r)] , [ju:; jʊ] [lɑ:f] [ðə; ði] [waɪl] ,

” Madcap ever , you laugh the while ,

” 疯子 曾经 , 你 笑 这 尽管 ,

“你总是那么疯癫，一边笑一边......”

[æz; əz][ju:; jʊ] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪtəz] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] ;

As you drink your bitters and munch your bread ;

作为 你 喝 你的 苦味酒 和 咀嚼 你的 面包 ;

当你一边喝着苦酒，一边嚼着面包时；

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [smaɪl]

The face is the same , and the same old smile

这 脸 是 这 相同的 , 和 这 相同的 老的 微笑

脸还是那张脸，还是那熟悉的笑容。

[keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [sed] .
Came up at a word I said .
来 向上 在 一个 单词 我 说 .

因为我说的一个词，它就出现了。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ai] [dɑːnst] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] ,
A year ago I danced at your ball ,
一个 年 前 我 跳舞 在 你的 球 ，

一年前我参加了你的舞会，

[ai] [sɪt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ;
I sit by your side in the bar to - night ;
我 坐 经过 你的 边 在 这 酒吧 到 - 夜晚 ；

今晚我就坐在你身边，在酒吧里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ] [seɪ] : [ðæts] [ɔːl] !
And the luck has changed , you say : that's all !
和 这 运气 有 已更改 ， 你 说 ： 那就是 全部 ！

你说，运气变好了：仅此而已！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [seɪ] : [ɔːl] [raɪt] !
And the luck will change , you say : all right !
和 这 运气 将要 改变 ， 你 说 ： 全部 正确的 ！

你说，运气总会改变的：好啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [gəʊ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɛnts] [tuː; tə] [peɪ] ,
For the men go by , and the rent's to pay ,
为了 这 男人 去 经过 ， 和 这 租金 到 支付 ，

男人们来来往往，房租也得付。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And you haven't a friend in the world to - day ;
和 你 还没有 一个 朋友 在 这 世界 到 - 天 ；

如今你在这个世界上一个朋友都没有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] :
And the money comes and the money goes :
和 这 钱 来 和 这 钱 去 ：

钱来了又走了：

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [huː] [k'eəz] ? [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [huː] [nəʊz] ?
And to - night , who cares ? and to - morrow , who knows ?
和 到 - 夜晚 ， WHO 关心 ？ 和 到 - 明天 ， WHO 知道 ？

今晚谁会在乎？明天呢？谁知道呢？

[æt; ət] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] .
AT THE LYCEUM .
在 这 中学 .

在利塞姆。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brændz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['æŋgri] [hiːt]
HER eyes are brands that keep the angry heat
她 眼睛 是 品牌 那 保持 这 生气的 热

她的眼睛就像烙印，承载着愤怒的热度。

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [krɔːl] [ænd; ənd] [liːvz] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [pɑːθ] .
Of fire that crawls and leaves an ashen path .
的 火 那 爬行 和 树叶 一个 铁青 小路 .

熊熊烈火，蔓延开来，留下灰烬痕迹。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] [ʃiː; ʃi] [hæθ]
The dust of this devouring flame she hath
这 灰尘 的 这 吞噬 火焰 她 有

她拥有这吞噬一切的火焰的尘埃

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] .
Upon her cheeks and eyelids .
之上 她 脸颊 和 眼睑 .

在她的脸颊和眼睑上。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt]
Fresh and sweet
新鲜的 和 甜的

清新甜美

[ɪn] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌltri] ['bjuːti] [naʊ]
In days that were , her sultry beauty now
在 天 那 是 , 她 闷热 美丽 现在

往昔岁月，她那妩媚动人的美貌如今

[ɪz] [peɪn] [træns'fɪgjəd] , ['lʌvz] [ɪm'penɪtəns] ,
Is pain transfigured , love's impenitence ,
是 疼痛 变形 , 爱的 不悔改 ,

痛苦是否已化为美，爱的不悔改是否已消逝?

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['ɪnəs(ə)ns] ,
The memory of a maiden innocence ,
这 记忆 的 一个 少女 无辜 ,

少女纯真的记忆，

[æz; əz] [ə; eɪ] [kraʊn] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪəri] [braʊ] .
As a crown set upon a weary brow .
作为 一个 王冠 放 之上 一个 厌倦 眉头 .

宛如一顶王冠戴在疲惫的额头上。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] , [ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [feɪn] [fə'get] ;
She sits , and fain would listen , fain forget ;
她 坐着 , 和 欣然 会 听 , 欣然 忘记 ;

她坐着，渴望倾听，渴望遗忘；

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] ['trædʒɪk] , ['weɪtɪŋ] [aɪz] ,
She smiles , but with those tragic , waiting eyes ,
她 微笑 , 但 和 那些 悲惨 , 等待 眼睛 ,

她露出微笑，但眼神中却带着悲伤和等待。

[ðəʊz] [praʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [lɪps] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [jet]
Those proud and piteous lips that hunger yet
那些 自豪的 和 可怜的 嘴唇 那 饥饿 然而

那双骄傲而可怜的嘴唇，依然渴望着

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [fʊl'fɪlmənt] .
For love's fulfilment .
为了 爱的 履行 .

为了爱情的圆满。

[ɑː] , [wen] ['lændri] [kraɪz]
Ah , when Landry cries
啊 , 什么时候 兰德里 哭泣

啊，当兰德里哭泣的时候

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ded] !
“ My heart is dead !
“ 我的 心 是 死的 !

我的心已死!

” [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪld] [rɪ'gret]
” with what a wild regret
” 和 什么 一个 荒野 后悔

“带着多么强烈的遗憾

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [fiːlz] [ðə; ði] [θrɒb] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] !
Her own heart feels the throb that never dies !
她 自己的 心 感觉 这 搏动 那 绝不 死亡 !
她自己的心脏也感受到了永不消逝的悸动!

[ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] .
THE BLIND BEGGAR .
这 瞎的 乞丐 .
盲乞丐。

[hiː; hi] [stændz] , [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɪgə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd]
HE stands , a patient figure , where the crowd
他 站立 , 一个 病人 数字 , 在哪里 这 人群
他站在那里，神情耐心，人群中

[hiːvz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Heaves to and fro beside him .
起伏 到 和 弗 旁 他 .
在他身边来回摇晃。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
In his ears
在 他的 耳朵
他的耳朵

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [gəʊz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [h'iəz]
All day the Fair goes thundering , and he hears
全部 天 这 公平的 去 雷鸣 , 和 他 听到
集市整天雷声隆隆，他听见了。

[ɪn] ['dɑːknəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
In darkness , as a dead man in his shroud .
在 黑暗 , 作为 一个 死的 男人 在 他的 裹尸布 .
在黑暗中，如同裹在裹尸布里的死人。

['peɪʃ(ə)nt] [hiː; hi] [stændz] , [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [baʊd] ,
Patient he stands , with age and sorrow bowed ,
病人 他 站立 , 和 年龄 和 悲哀 鞠躬 ,
他耐心地站着，因年老和悲伤而低垂着头。

[ænd; ənd] [həʊldz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [hæt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [jiːn] ;
And holds a piteous hat of ancient yean ;
和 持有 一个 可怜的 帽子 的 古老的 是的 ;
他手里拿着一顶可怜的古老羊毛帽;

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəz]
And in his face and gesture there appears
和 在 他的 脸 和 手势 那里 出现
从他的表情和举止中可以看出

[ðə; ði] ['despərət] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [praʊd] .
The desperate humbleness of poor men proud .
这 绝望的 谦逊 的 贫穷的 男人 自豪的 .
穷人的绝望谦卑，却也令人骄傲。

[wɒt] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [saɪt] ,
What thoughts are his , as , with the inward sight ,
什么 想法 是 他的 , 作为 , 和 这 向内 视线 ,
他的内心想法是什么?

[hiː; hi] [siːz] [ðəʊz] ['mɜːθfəl] ['feɪsɪz] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] ?
He sees those mirthful faces pass him by ?
他 看到 那些 欢乐的 面孔 经过 他 经过 ?
他看到那些笑脸从他身边经过吗?

[ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɑːknəs] [dɑːkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪt] .
Is the long darkness darker for that light .
是 这 长的 黑暗 较暗 为了 那 光 .

漫长的黑暗是否因那束光而更加黑暗?

[ðə; ði] ['mɪzəri] [diːpə(r)] [wen] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪz] [naɪ] ?
The misery deeper when that joy is nigh ?
这 苦难 更深 什么时候 那 喜悦 是 夜 ?

喜悦临近，痛苦却更深?

['peɪʃ(ə)nt] , [ə'ləʊn] , [hiː; hi][stændz][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] ,
Patient , alone , he stands from morn to night ,
病人 , 独自的 , 他 站立 从 早晨 到 夜晚 ,

他独自一人，从早到晚耐心地站着。

['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃfl] ['mɪzəri] .
Pleading in his reproachful misery .
恳求 在 他的 责备的 苦难 .

他满怀愧疚和痛苦地恳求。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪbərə(r)] .
THE OLD LABOURER .
这 老的 劳动者 .

老工人。

[hɪz; ɪz] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [hæv; həv] [bent] [ə; eɪ] [bæk] [ɒv; əv] [əʊk] ,
HIS fourscore years have bent a back of oak ,
他的 八十 年 有 弯曲 一个 后退 的 橡木 ,

他八十岁高龄，已如橡树般坚韧。

[hɪz; ɪz] [ɜːθ] - [braʊn] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [pɪts] ;
His earth - brown cheeks are full of hollow pits ;
他的 地球 - 棕色的 脸颊 是 满的 的 空洞的 坑 ;

他那土褐色的脸颊上布满了凹陷;

[hɪz; ɪz] [nɑːld] [hændz]['wɒndə(r)]['aɪdli][æz; əz][hiː; hi][sɪts]
His gnarled hands wander idly as he sits
他的 盘根错节的 双手 漫步 闲散地 作为 他 坐着

他坐着，粗糙的双手无精打采地四处游移。

['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊnz] ['fiːb(ə)l] [sməʊk] .
Bending above the hearthstone's feeble smoke .
弯曲 多于 这 炉石传说 微弱 抽烟 .

俯身越过炉石升起的微弱烟雾。

[θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] [sləʊ] [j'iəz] [hiː; hi] [tɪl] [ðə; ði][lænd] ;
Threescore and ten slow years he tilled the land ;
六点 和 十 慢的 年 他 平铺 这 土地 ;

他辛勤耕耘了六十年;

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [frɒm; frəm][aʊt] [ðə; ði] ['stʌbən] [sɔɪl] ;
He wrung his bread from out the stubborn soil ;
他 拧干 他的 面包 从 出去 这 固执的 土壤 ;

他从坚硬的泥土里榨取面包;

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['flʌrɪʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;
He saw his masters flourish through his toil ;
他 锯 他的 大师 繁荣 通过 他的 辛劳 ;

他亲眼目睹主人靠自己的辛勤劳动而兴旺发达;

[hiː; hi][held][ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːni] [hænd] .
He held their substance in his horny hand .
他 握住 他们的 物质 在 他的 好色 手 .

他用他那只粗糙的手握着他们的东西。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][əʊld] : [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] :
Now he is old : he asks for daily bread :
现在 他 是 老的 : 他 问 为了 日常的 面包 :

他现在老了，每天只求面包：

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [s'əʊd] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [teɪst]
He who has sowed the bread he may not taste
他 WHO 有 播种 这 面包 他 可能 不是 品尝

播种的人未必能尝到面包的滋味。

[beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] : [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nəʊ][mæn] [rɒŋ] .
Begs for the crumbs : he would do no man wrong .
乞讨 为了 这 面包屑 : 他 会 做 不 男人 错误的 .

他乞讨面包屑：他不会亏待任何人。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['gɑːrdiənz] , [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [riːd] ,
The Parish Guardians , when his case is read ,
这 教区 守护者 , 什么时候 他的 案件 是 读 ,

教区监护人，当他的案件被宣读时，

[wɪl] [grɑːnt][hɪm] ([jet] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'siːmli] [heɪst])
Will grant him (yet with no unseemly haste)
将要 授予 他 (然而 和 不 不体面的 匆忙)

会准许他（但不会操之过急）。

[dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pens] [tuː; tə] [stɑːv] [ɒn] , ['sev(ə)n] [deɪz] [lɒŋ] .
Just seventeen pence to starve on , seven days long .
只是 十七 便士 到 饿死 在 , 七 天 长的 .

只有十七便士，要靠它饿七天。

[ðə; ði] ['æbsɪnθ] ['drɪŋkə(r)] .
THE ABSINTHE DRINKER .
这 苦艾酒 饮酒者 .

苦艾酒饮用者。

['dʒentli] [ai] [weɪv] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ə'weɪ] .
GENTLY I wave the visible world away .
轻轻地 我 海浪 这 可见的 世界 离开 .

我轻轻挥手，将眼前的世界抛诸脑后。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ə'fɑː(r)] [jet] [nɪə(r)] ,
Far off , I hear a roar , afar yet near ,
远的 离开 , 我 听到 一个 吼 , 远方 然而 靠近 ,

远处传来一声咆哮，既遥远又近在咫尺。

[fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
Far off and strange , a voice is in my ear ,
远的 离开 和 奇怪的 , 一个 嗓音 是 在 我的 耳朵 ,

遥远而陌生的声音在我耳边响起，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [maɪ] [əʊn] ?
And is the voice my own ?
和 是 这 嗓音 我的 自己的 ?

这是我自己的声音吗？

[ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [seɪ]
the words I say
这 字 我 说

我所说的话

[fɔːl] ['streɪndʒli] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [deɪ] ;
Fall strangely , like a dream , across the day ;
落下 奇怪的 , 喜欢 一个 梦 , 穿过 这 天 ;

像梦境般，奇异地飘落，贯穿整天；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
And the dim sunshine is a dream .
和 这 暗淡 阳光 是 一个 梦 .

昏暗的阳光宛如梦境。

[haʊ] [klɪə(r)] ,
How clear ,
如何 清除 ,

真清楚。

[njuː] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['lʌvəz] - [aɪz] , [ə'pɪə(r)]
New as the world to lovers ' eyes , appear
新的 作为 这 世界 到 恋人 - 眼睛 , 出现

对恋人来说，如同世界般崭新，出现

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] !
The men and women passing on their way !
这 男人 和 女性 通过 在 他们的 方式 !

路过的男男女女！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['veri] [feə(r)] .
The world is very fair .
这 世界 是 非常 公平的 .

世界是公平的。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
The hours are all
这 小时 是 全部

时间安排

[lɪŋkt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [fə'getflnəs] .
Linked in a dance of mere forgetfulness .
链接 在 一个 舞蹈 的 仅仅 健忘 .

陷入一场遗忘之舞。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
I am at peace with God and man .
我 是 在 和平 和 上帝 和 男人 .

我与上帝和世人都保持着和平关系。

[əʊ] [glaɪd] ,
O glide ,
哦 滑行 ,

O 滑翔，

[sændz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] [ðæt] [ai] [kaʊnt] [nɒt] , [fɔːl]
Sands of the hour - glass that I count not , fall
桑兹 的 这 小时 - 玻璃 那 我 数数 不是 , 落下

我不数的沙漏之沙，落下

[sə'riːnli] : [skeəs] [ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [kə'res] .
Serenely : scarce I feel your soft caress .
平静地 : 稀少 我 感觉 你的 柔软的 抚摸 .

静谧地：我几乎感觉不到你温柔的爱抚。

[rɔkt] [ɒn] [ðɪs] ['driːmi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [taɪd] .
Rocked on this dreamy and indifferent tide .
摇滚 在 这 梦幻般的 和 冷漠 潮 .

在这梦幻而冷漠的浪潮中摇摆。

[ˌdʒɑːvə'niːz] ['dɑːnsəz] ,
JAVANESE DANCERS ,
爪哇语 舞者 ,

爪哇舞者

[twɪtʃt] [strɪŋz] , [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['biːt(ə)n] [drʌmz] .

TWITCHED strings , the clang of metal , beaten drums .

抽搐 字符串 , 这 铛 的 金属 , 被打败 鼓 .

颤抖的琴弦、金属的撞击声、鼓声。

[dʌl] , [ʃrɪl] , [kən'tɪnjuəs] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] ;

Dull , shrill , continuous , disquieting ;

乏味的 , 尖锐 , 连续的 , 令人不安的 ;

沉闷、刺耳、持续不断、令人不安;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stelθi] ['dɑːnsə(r)] ['kɒmz]

And now the stealthy dancer comes

和 现在 这 隐秘的 舞蹈家 来

现在，这位神秘的舞者出现了。

[ʌndʒələntli] [wɪð] [kæt] - [laɪk] [steps] [ðæt] [klɪŋ] ;

Undulantly with cat - like steps that cling ;

波状地 和 猫 - 喜欢 步骤 那 黏着 ;

像猫一样轻盈地迈着步子;

['smaɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd] [lɪdz] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Smiling between her painted lids a smile ,

微笑 之间 她 绘 盖子 一个 微笑 ,

她眼睑间浮现出一抹微笑,

['məʊʃnləs] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [twaɪnz]

Motionless , unintelligible , she twines

静止不动 , 无法理解 , 她 线绳

她一动不动，语无伦次，缠绕着

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]['meɪzi] [laɪnz] ,

Her fingers into mazy lines ,

她 手指 进入 迷宫 线条 ,

她的手指画成迷宫般的线条,

['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːvz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Twining her scarves across them all the while .

缠绕 她 围巾 穿过 他们 全部 这 尽管 .

她一边用围巾缠绕着它们，一边继续往下走。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] [step] [fɔːθ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

One , two , three , four step forth , and , to and fro ,

一 , 二 , 三 , 四 步 前进 , 和 , 到 和 弗 ,

一、二、三、四，向前迈步，然后来回走动,

['delɪkətli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbli] ,

Delicately and imperceptibly ,

轻柔地 和 不易察觉地 ,

巧妙而不易察觉地,

[naʊ] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

Now swaying gently in a row ,

现在 摇晃 轻轻地 在 一个 排 ,

现在它们轻轻地一排摇晃着,

[naʊ] [ˌɪntər'θrɛdɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] ,

Now interthreading slow and rhythmically ,

现在 线程间 慢的 和 有节奏地 ,

现在缓慢而有节奏地交织在一起,

[stɪl] [wɪð] [fɪkst] [aɪz] , [mə'nɒtənəsli] [stɪl] ,

Still with fixed eyes , monotonously still ,

仍然 和 固定的 眼睛 , 单调地 仍然 ,

目光依旧呆滞，一动不动,

[mɪ'stɪəriəsli] , [wɪð] [smaɪlz] [ɪn'ænɪmət] ,
Mysteriously , with smiles inanimate ,
神秘地 , 和 微笑 无生命 ,

神秘地，带着无生命的微笑，

[wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [fiːt] [ðæt] ['ʌndjuleɪt] ,
With lingering feet that undulate ,
和 挥之不去的 脚 那 波动 ,

脚步拖沓，蜿蜒起伏，

[wɪð] ['sɪnjuəs] ['fɪŋgəz] , ['spektrəl] [hændz] [ðæt] [θrɪl] ,
With sinuous fingers , spectral hands that thrill ,
和 蜿蜒 手指 , 光谱 双手 那 刺激 ,

手指纤细，如幽灵般令人心悸，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æmbə(r)] - ['kʌləd] ['dɑːnsəz] [muːv] ,
The little amber - coloured dancers move ,
这 小的 琥珀色 - 有色 舞者 移动 ,

琥珀色的小舞者们翩翩起舞，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] [ɒn] [ə; eɪ] [skriːn] ,
Like little painted figures on a screen ,
喜欢 小的 绘 数据 在 一个 屏幕 ,

就像屏幕上的小彩绘人物一样，

[ɔː(r)] ['fæntəm] - ['dɑːnsəz] ['hæpli] [siːn]
Or phantom - dancers haply seen
或者 幻影 - 舞者 或许 已见

或偶见幽灵舞者

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [grəʊv] .
Among the shadows of a magic grove .
之中 这 阴影 的 一个 魔法 树林 .

在魔法树林的阴影中。

['lʌvz] [dɪs'gaɪzɪz] .
LOVE'S DISGUISES .
爱的 伪装 .

爱情的伪装。

[lʌv] [ɪn] [sprɪŋ] .
LOVE IN SPRING .
爱 在 春天 .

春日恋情。

[gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
GOOD to be loved and to love for a little , and then
好的 到 是 喜爱 和 到 爱 为了 一个 小的 , 和 然后

被爱是美好的，爱人也是美好的，哪怕只是短暂的，然后……

[wel] [tuː; tə] [fə'get] , [biː; bi] [fə'gɒtn] , [eə(r)] ['lʌvɪŋ] [grəʊ] [laɪf] !
Well to forget , be forgotten , ere loving grow life !
出色地 到 忘记 , 是 被遗忘的 , 埃雷 爱 生长 生活 !

忘记，被遗忘，在爱成长之前！

[dɪə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ai] [ðə; ði] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] ?
Dear , you have loved me , but was I the man among men ?
亲爱的 , 你 有 喜爱 我 , 但 曾是 我 这 男人 之中 男人 ?

亲爱的，你爱过我，但我真的是人中之龙吗?

[swiːt] , [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɔː(r)] [waɪf] .
Sweet , I have loved you , but scarcely as mistress or wife .
甜的 , 我 有 喜爱 你 , 但 几乎 作为 情妇 或者 妻子 .

亲爱的，我爱过你，但只是作为情妇或妻子。

['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ,
Message of Spring in the hearts of a man and a maid ,
信息 的 春天 在 这 心 的 一个 男人 和 一个 女佣 ,

春天的讯息，萦绕在一位男子和一位女子的心中。

[hɑːts] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] : [həʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [lʌv] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] .
Hearts on a holiday : ho ! let us love : it is Spring .
红心 在 一个 假期 : 何 ! 让 我们 爱 : 它 是 春天 .

节日里的爱心：嚯！让我们相爱：春天来了。

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,
Joy in the birds of the air , in the buds of the glade ,
喜悦 在 这 鸟类 的 这 空气 , 在 这 花蕾 的 这 林间空地 ,

空中飞鸟的喜悦，林间空地花蕾的喜悦，

[dʒɔɪ][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
Joy in our hearts in the joy of the hours on the wing .
喜悦 在 我们的 心 在 这 喜悦 的 这 小时 在 这 翼 .

在翱翔蓝天的时光里，我们心中充满喜悦。

[wel] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Well , but to - morrow ?
出色地 , 但 到 - 明天 ?

那明天呢？

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [gʊd] - [baɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
To - morrow , good - bye : it is over .
到 - 明天 , 好的 - 再见 : 它 是 超过 .

明天，再见：一切都结束了。

['skeəsli] [wɪð] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [huː] [hæd; həd][met] .
Scarcely with tears shall we part , with a smile who had met .
几乎 和 眼泪 将 我们 部分 , 和 一个 微笑 WHO 有 遇见 .

我们不会含泪分别，而是带着微笑，与相遇的人相视。

[tɪəz] ?
Tears ?
眼泪 ?

眼泪？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['lʌvə(r)] .
But I thought we were playing at lover .
但 我 想法 我们 是 玩耍 在 情人 .

但我以为我们是在扮演恋人。

[pleɪ] - [taɪm] [ɪz][pɑːst] .
Play - time is past .
玩 - 时间 是 过去的 .

游戏时间已过。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
I am going .
我 是 去 .

我要去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] !
And you love me yet !
和 你 爱 我 然而 !

你依然爱我！

['dʒɪpsi] [lʌv] .
GIPSY LOVE .
吉普赛人 爱 .

吉普赛之爱。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [tents] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [daʊn] ,
THE gipsy tents are on the down ,
这 吉普赛人 帐篷 是 在 这 向下 ,

吉普赛人的帐篷正在拆除。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ;
The gipsy girls are here ;
这 吉普赛人 女孩们 是 这里 ;

吉普赛女郎们来了;

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
And it's O to be off and away from the town
和 它是 哦 到 是 离开 和 离开 从 这 镇

离开小镇真是太好了

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] !
With a gipsy for my dear !
和 一个 吉普赛人 为了 我的 亲爱的 !

亲爱的,我找了个吉普赛人!

[wɪd] [meɪk] ['aʊə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] ['brækən]
We'd make our bed in the bracken
我们会 制作 我们的 床 在 这 蕨类植物

我们会在蕨丛里铺床。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] ;
With the lark for a chambermaid ;
和 这 云雀 为了 一个 女佣 ;

以云雀为女仆;

[ðə; ði] [lɑːk] [wʊd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz]
The lark would sing us awake in the mornings
这 云雀 会 唱歌 我们 醒 在 这 早晨

清晨,云雀的歌声会唤醒我们。

['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hed] .
Singing above our head .
歌唱 多于 我们的 头 .

在我们头顶上方歌唱。

[wɪd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
We'd drink the sunlight all day long
我们会 喝 这 阳光 全部 天 长的

我们会整天沐浴阳光。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] ;
With never a house to bind us ;
和 绝不 一个 房子 到 绑定 我们 ;

我们之间没有房屋的束缚;

[ænd; ənd] [wɪd] ['əʊnli] [flaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ]
And we'd only flout in a merry song
和 我们会 仅有的 蔑视 在 一个 欢乐 歌曲

我们只会用一首欢快的歌来嘲弄他们。

[ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
The world we left behind us .
这 世界 我们 左边 在后面 我们 .

我们离开的世界。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [æz; əz] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
We would be free as birds are free
我们 会 是 自由的 作为 鸟类 是 自由的

我们将像鸟儿一样自由。

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;
The livelong day , the livelong day ;
这 终身 天 , 这 终身 天 ;

漫长的一天，漫长的一天；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['brækən]
And we would lie in the sunny bracken
和 我们 会 说谎 在 这 阳光明媚 蕨类植物

我们会躺在阳光明媚的蕨丛中。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː 'es] [neɪ] .
With none to say us nay .
和 没有任何 到 说 我们 不 .

没有人能阻止我们。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tents] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [daʊn] ,
The gipsy tents are on the down ,
这 吉普赛人 帐篷 是 在 这 向下 ,

吉普赛人的帐篷正在拆除。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ;
The gipsy girls are here ;
这 吉普赛人 女孩们 是 这里 ;

吉普赛女郎们来了；

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]
And it's O to be off and away from the town
和 它是 哦 到 是 离开 和 离开 从 这 镇

离开小镇真是太好了

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] !
With a gipsy for my dear !
和 一个 吉普赛人 为了 我的 亲爱的 !

亲爱的，我找了个吉普赛人！

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .
IN KENSINGTON GARDENS .
在 肯辛顿 花园 .

在肯辛顿花园。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] ,
UNDER the almond tree ,
在下面 这 杏仁 树 ,

在杏树下，

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
Room for my love and me !
房间 为了 我的 爱 和 我 !

给我的爱人和我自己留个空间！

['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['blɒsəm] ;
Over our heads the April blossom ;
超过 我们的 头部 这 四月 开花 ;

四月的花朵在我们头顶绽放；

['eɪprəl] - [hɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] .
April - hearted are we .
四月 - 心地 是 我们 .

我们都是心怀四月之火的人。

['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,
Under the pink and white ,
在下面 这 粉色的 和 白色的 ,

在粉色和白色之下，

[lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'laɪt] ;
Love in her eyes alight ;
爱 在 她 眼睛 点燃 ;

她眼中闪烁着爱的光芒；

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] ['gɑ:dnz] :
Love and the Spring and Kensington Gardens :
爱 和 这 春天 和 肯辛顿 花园 :

爱与春天和肯辛顿花园：

[heɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:rts] [dɪ'laɪt] !
Hey for the heart's delight !
嘿 为了 这 心脏的 喜 !

真是令人心旷神怡！

[rɪ'wɔ:dz] .
REWARDS .
奖励 .

奖励。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][kraɪd] , [ai] [kɪst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ,
BECAUSE you cried , I kissed you , and ,
因为 你 哭 , 我 亲吻 你 , 和 ,

因为你哭了，所以我吻了你，然后，

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˌʌndə'stænd]
how should I understand
如何 应该 我 理解

我应该如何理解

[ðæt] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][feɪn]
That piteous little you were fain
那 可怜的 小的 你 是 欣然

你真是个可怜的小家伙

[tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [ə'gen] ?
To cry and to be kissed again ?
到 哭 和 到 是 亲吻 再次 ?

哭泣之后，还能再次被亲吻吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][smaɪld][æt; ət][lɑ:st] , [ai] [θɔ:t]
Because you smiled at last , I thought
因为 你 微笑 在 最后的 , 我 想法

因为你终于笑了，我想

[ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sɔ:t] .
That I had found what I had sought .
那 我 有 成立 什么 我 有 寻求 .

我找到了我一直在寻找的东西。

[bʌt; bət] [su:n] [ai] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
But soon I found , without a doubt ,
但 很快 我 成立 , 没有 一个 怀疑 ,

但很快我就毫无疑问地发现，

[nəʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [aʊt] .
No man can find a woman out .
不 男人 能 寻找 一个 女士 出去 .

男人不可能发现女人的真面目。

[ai] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [steɪ]
I kissed your tears , and did not stay
我 亲吻 你的 眼泪 , 和 做过 不是 停留

我吻去了你的泪水，然后离开了。

[tɪl] [ai][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
Till I had kissed them all away .
直到 我 有 亲吻 他们 全部 离开 .

直到我把他们都吻走。

[ɑː] , ['hæpləs] [ˌem 'iː] !
Ah , hapless me !
啊 , 不幸的 我 !

啊，我真是倒霉透了！

[ɑː] , ['hɑːtləs] [tʃaɪld] !
ah , heartless child !
啊 , 狠心 孩子 !

啊，没心没肺的孩子！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She would not kiss me when she smiled .
她 会 不是 吻 我 什么时候 她 微笑 .

她微笑的时候不会吻我。

['pɜːfjuːm] .
PERFUME .
香水 .

香水。

[ʃeɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [səʊ] ,
SHAKE out your hair about me , so ,
摇 出去 你的 头发 关于 我 , 所以 ,

所以，甩甩你的头发，别再为我烦恼了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] [sent]
That I may feel the stir and scent
那 我 可能 感觉 这 搅拌 和 香味

愿我能感受到那悸动和芬芳

[ɒv; əv] [ðəʊz] [veɪg] ['əudəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
Of those vague odours come and go
的 那些 模糊的 气味 来 和 去

那些模糊的气味时隐时现

[ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] ['kɪsɪz] [went] .
The way our kisses went .
这 方式 我们的 吻 去 .

我们接吻的方式。

[naɪt] [geɪv] [ðɪs] ['praɪsləs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
Night gave this priceless hour of love ,
夜晚 给予 这 无价 小时 的 爱 ,

夜幕降临，赐予了这无比珍贵的一小时爱情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [stiːlz] [ɪn] [ə'peɪs] ,
But now the dawn steals in apace ,
但 现在 这 黎明 偷窃 在 迅速 ,

但现在黎明已悄然来临。

[ænd; ənd] ['æmərəsli] [bendz] [ə'bʌv]
And amorously bends above
和 深情地 弯曲 多于

然后深情地俯身向上

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
The wonder of your face .
这 想知道 的 你的 脸 .

你那张美丽的脸庞。

" [ˌfeə'wel] " [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['kɪsɪz] [kriːps] ,
" Farewell " between our kisses creeps ,
" 告别 " 之间 我们的 吻 令人毛骨悚然 ,

吻间的"告别"悄然降临,

[juː; jʊ] [feɪd] , [ə; eɪ] [gəʊst] , [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ;
You fade , a ghost , upon the air ;
你 褪色 , 一个 鬼 , 之上 这 空气 ;

你像幽灵一样，渐渐消失在空气中;

[jet] , [ɑː] !
Yet , ah !
然而 , 啊 !

然而，啊!

[ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [stɪl] [kiːps]
the vacant place still keeps
这 空缺 地方 仍然 保持

空位依然存在

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
The odour of your hair .
这 气味 的 你的 头发 .

你头发的气味。

[ˌsuːvə'nɪə(r)] .
SOUVENIR .
纪念品 .

纪念品。

[haʊ] [juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
HOW you haunt me with your eyes !
如何 你 出没 我 和 你的 眼睛 !

你的眼神让我魂牵梦萦!

[stɪl] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [pə'sɪstəns] ,
Still that questioning persistence ,
仍然 那 提问 持久性 ,

尽管如此，这种质疑精神依然存在。

[sæd][ænd; ənd] [swiːt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns]
Sad and sweet , across the distance
伤心 和 甜的 , 穿过 这 距离

悲伤又甜蜜，跨越距离

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Of the days of love and laughter ,
的 这 天 的 爱 和 笑声 ,

那些充满爱与欢笑的日子,

[ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪz] .
Those old days of love and lies .
那些 老的 天 的 爱 和 谎言 .

那些充满爱与谎言的旧时光。

[nɒt] [ri'prəutʃ] , [nɒt] [rɪ'pruːvɪŋ] ,
Not reproaching , not reproving ,
不是 责备 , 不是 责备 ,

不责备，不斥责

['əʊnli] , ['ɔːlweɪz] , ['kwestʃənɪŋ] ,
Only , always , questioning ,
仅有的 , 总是 , 提问 ,

只有，始终，质疑。

[ðəʊz] [dɪ'vaɪnɪst] [aɪz] [kæn; kən] [brɪŋ]
Those divinest eyes can bring
那些 最神圣的 眼睛 能 带来

那双最神圣的眼睛能带来

['meməriz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['sʌməz] ,
Memories of certain summers ,
回忆 的 肯定 夏天 ,

某些夏日的回忆，

[naɪts] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] , [deɪz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
Nights of dreaming , days of loving ,
夜晚 的 做梦 , 天 的 爱 ,

夜晚的梦想，白昼的爱恋，

[wen] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kɪs] ,
When I loved you , when your kiss ,
什么时候 我 喜爱 你 , 什么时候 你的 吻 ,

当我爱你的时候，当你的吻，

['ʃaɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,
Shyer than a bird to capture ,
害羞的 比 一个 鸟 到 捕获 ,

比鸟儿还害羞，难以捉摸

[lɪt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hev(ə)n] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ;
Lit a sudden heaven of rapture ;
点燃 一个 突然 天堂 的 狂喜 ;

瞬间点燃了一片狂喜的天堂；

[wen] [wiː; wi]['naɪðə(r)] [dremt] [ðæt] ['aɪðə(r)]
When we neither dreamt that either
什么时候 我们 两者都不 梦见 那 任何一个

当我们俩都没梦到那件事的时候

[kʊd; kəd] [grəʊ] [əʊld][ɪn] [hɑːt] [laɪk] [ðɪs] .
Could grow old in heart like this .
可以 生长 老的 在 心 喜欢 这 .

就这样，我的心可能会慢慢老去。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] , [ɪn] ['lʌvz] [dɪ'sembə(r)] ,
Do you still , in love's December ,
做 你 仍然 , 在 爱的 十二月 ,

你是否依然沉浸在十二月的爱情中？

[stɪl] [rɪ'membə(r)] , [stɪl] [rɪ'gret]
Still remember , still regret
仍然 记住 , 仍然 后悔

至今仍记得，至今仍后悔

[ðæt] [swiːt] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [det] ?
That sweet unavailing debt ?
那 甜的 徒劳无功 债务 ?

那笔毫无用处的甜蜜债务？

[ɑː] , [juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]
Ah , you haunt me , to remind me
啊 , 你 出没 我 , 到 提醒 我

啊，你如影随形，提醒着我

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ai] [fə'get] !
You remember , I forget !
你 记住 , 我 忘记 !

你记得，我却忘了！

[tuː; tə]['meəri] .
TO MARY .
到 玛丽 .

致玛丽。

[ɪf] , ['meəri] , [ðæt] [ɪm'pɪəriəs] [feɪs] ,
IF , Mary , that imperious face ,
如果 , 玛丽 , 那 专横 脸 ,

如果，玛丽，那张傲慢的脸，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [driːmz] [ə'ləʊn] ,
And not in dreams alone ,
和 不是 在 梦境 独自的 ,

而且不只是在梦里，

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃædəʊ] - ['hɔːntɪd] [pleɪs]
Come to this shadow - haunted place
来 到 这 阴影 - 闹鬼的 地方

来到这个阴森恐怖的地方

[ænd; ənd][kleɪm] [də'mɪnjən] ;
And claim dominion ;
和 宣称 统治权 ;

并宣称拥有统治权；

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ai][duː; də] [ˌʌn'kwiːn]
If , for your sake , I do unqueen
如果 , 为了 你的 清酒 , 我 做 取消女王

如果，为了你，我真的要废黜你

[sʌm; səm] [wel] - [rɪ'membəd] [gəʊst] ,
Some well - remembered ghost ,
一些 出色地 - 记得 鬼 ,

一些令人印象深刻的鬼魂，

[fər'get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæθ] [biːn]
Forgetting much of what hath been
遗忘 很多 的 什么 有 到过

遗忘了许多曾经发生过的事

[best] [lʌvd] , [rɪ'membəd] [məʊst] ;
Best loved , remembered most ;
最好的 喜爱 , 记得 最多 ;

最受喜爱，最令人难忘；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪtʃəri] , [nɒt][maɪ] [wɪl] ,
It is your witchery , not my will ,
它 是 你的 巫术 , 不是 我的 将要 ,

这是你的巫术，不是我的意愿。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [nɒt][maɪ] [tʃɔɪs] :
Your beauty , not my choice :
你的 美丽 , 不是 我的 选择 :

你的美丽，非我所能选择：

[maɪ] ['ʃædəʊz] [njuː] [ˌem 'iː]['feɪθf(ə)l] , [tɪl]
My shadows knew me faithful , till
我的 阴影 知道 我 忠实 , 直到

我的影子知道我忠诚，直到

[ðeɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] .
They heard your living voice .
他们 听到 你的 活的 嗓音 .

他们听到了你鲜活的声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .
TO A GREAT ACTRESS .
到 一个 伟大的 演员 .

致一位伟大的女演员。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] , [wʊd] [keə(r)][nɒt] .
SHE has taken my heart , though she knows not , would care not .
她 有 已采取 我的 心 , 尽管 她 知道 不是 , 会 关心 不是 .

她已经俘获了我的心，尽管她自己并不知道，她也不会在意。

[ˌaɪ 'tiː] [θril] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
It thrills at her voice like a reed in the wind ;
它 刺激 在 她 嗓音 喜欢 一个 芦苇 在 这 风 ;

她的声音令他心潮澎湃，如同风中的芦苇般颤动；

[ai] [wʊd] [teɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] , [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][speə(r)][nɒt] ,
I would taste all her agonies , have her to spare not ,
我 会 品尝 全部 她 痛苦 , 有 她 到 空闲的 不是 ,

我愿尝尽她所有的痛苦，不留一丝一毫。

[sɪn] [diːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sin] ,
Sin deep as she sinned ,
罪 深的 作为 她 罪过 ,

罪孽深重，她犯下了滔天罪行。

[tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
To be tossed by the storm of her love , as the ocean
到 是 抛掷 经过 这 风暴 的 她 爱 , 作为 这 海洋

像大海一样，被她爱情的风暴抛来抛去

[rɒks] ['ves(ə)lz][tuː; tə] [rek] ; [tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] , [ðəʊ] [ðə; ði][kɒst]
Rocks vessels to wreck ; to be hers , though the cost
岩石 船只 到 破坏 ; 到 是 她的 , 尽管 这 成本

岩石使船只沉没；即使代价高昂，也要成为她的。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [els] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['moʊmənts][ɪ'məʊʃ(ə)n]
Were the loss of all else : for that moment's emotion
是 这 损失 的 全部 别的 : 为了 那 瞬间 情感

如果失去其他一切，只为那一刻的情感。

['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !
Content to be lost !
内容 到 是 丢失的 !

即将丢失的内容！

[tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɔːl] [men][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
To be , for a moment , the man of all men to her ,
到 是 , 为了 一个 片刻 , 这 男人 的 全部 男人 到 她 ,

哪怕只有一瞬间，成为她心中最好的男人。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['meʒələs] ['məʊmənt] [kəm'pliːt] ;
All the world , for one measureless moment complete ;
全部 这 世界 , 为了 一 无量 片刻 完全的 ;

世界，在那无垠的瞬间，圆满无缺；

[tuː; tə] [pə'zes] , [biː; bi] [pə'zest] !
To possess , be possessed !
到 具有 , 是 拥有 !

占有，亦被占有！

[tuː; tə][biː; bi] ['mɒkəri] [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
To be mockery then to her ,
到 是 嘲讽 然后 到 她 ,

那将是对她的嘲讽，

[ðen] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !
Then to die at her feet !
然后 到 死 在 她 脚 !

然后死在她脚下！

[lʌv] [ɪn] [driːmz] .
LOVE IN DREAMS .
爱 在 梦境 .

梦中的爱情。

[ai] [laɪ] [ɒn][maɪ]['pælət] [bed] ,
I LIE on my pallet bed ,
我 说谎 在 我的 托盘 床 ,

我躺在我的托盘床上，

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði][drɪp][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
And I hear the drip of the rain ;
和 我 听到 这 滴 的 这 雨 ;

我听见了雨滴滴答答的声音；

[ðə; ði][reɪn][ɒn][maɪ]['gærət] [ruːf] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
The rain on my garret roof is falling ,
这 雨 在 我的 阁楼 屋顶 是 坠落 ,

雨水正落在我的阁楼屋顶上，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kəʊld][ænd; ənd][ɪn][peɪn] .
And I am cold and in pain .
和 我 是 寒冷的 和 在 疼痛 .

我又冷又疼。

[ai][laɪ][ɒn][maɪ]['pælət] [bed] ,
I lie on my pallet bed ,
我 说谎 在 我的 托盘 床 ,

我躺在我的木托盘床上，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
And my heart is wild with delight ;
和 我的 心 是 荒野 和 喜 ;

我的心欣喜若狂；

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlɪŋ] ,
I hear her voice through the midnight calling ,
我 听到 她 嗓音 通过 这 午夜 呼叫 ,

我仿佛听到了她午夜的呼唤声。

[æz; əz][ai][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
As I lie awake in the night .
作为 我 说谎 醒 在 这 夜晚 .

夜里我辗转难眠。

[ai][laɪ][ɒn][maɪ]['pælət] [bed] ,
I lie on my pallet bed ,
我 说谎 在 我的 托盘 床 ,

我躺在我的木托盘床上，

[ænd; ənd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [gliːm] ;
And I see her bright eyes gleam ;
和 我 看 她 明亮的 眼睛 闪耀 ;

我看到她明亮的眼睛闪闪发光;

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [endid] ,
She smiles , she speaks , and the world is ended ,
她 微笑 , 她 说话 , 和 这 世界 是 结束 ,

她微笑，她说话，世界就此终结。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
And made again in a dream .
和 制成 再次 在 一个 梦 .

梦中又重现了这一幕。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['meməri] .
MUSIC AND MEMORY .
音乐 和 记忆 .

音乐与记忆。

[tuː; tə][keɪ] . ['dʌbljuː] .
To K . W .
到 K . W .

致 KW

[ə'krɒs] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
ACROSS the tides of music , in the night ,
穿过 这 潮汐 的 音乐 , 在 这 夜晚 ,

在音乐的潮汐中，在夜里，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [feɪs] ,
Her magical face ,
她 神奇 脸 ,

她那张迷人的脸庞，

[ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [lait]
A light upon it as the happy light
一个 光 之上 它 作为 这 快乐的 光

一束光照耀着它，如同快乐的光芒。

[ɒv; əv] [driːmz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs]
Of dreams in some delicious place
的 梦境 在 一些 可口的 地方

在某个美好的地方做梦

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Under the moonlight in the night .
在下面 这 月光 在 这 夜晚 .

在月光下的夜晚。

['mjuːzɪk] , [sɒft] [θrɒbɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Music , soft throbbing music in the night ,
音乐 , 柔软的 悸动 音乐 在 这 夜晚 ,

夜里传来轻柔的、低沉的音乐声。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [swɪmz]
Her memory swims
她 记忆 游泳

她的记忆在水中游荡。

['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] , [ə; eɪ]['kærəl][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
Into the brain , a carol of delight ;
进入 这 脑 , 一个 颂歌 的 喜 ;

进入大脑，一首欢快的颂歌;

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['mju:zɪk]
The cup of music overbrims
这 杯子 的 音乐 帽檐

音乐之杯满溢

[wɪð] [waɪn] [ɒv; əv] ['memәri] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
With wine of memory , in the night .
和 葡萄酒 的 记忆 , 在 这 夜晚 .

夜里，伴着回忆的美酒。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Her face across the music , in the night ,
她 脸 穿过 这 音乐 , 在 这 夜晚 ,

她的脸庞映照在音乐中，在夜色里，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ,
Her face a refrain ,
她 脸 一个 避免 ,

她的表情反复出现，

[ə; eɪ] [lait] [ðæt] [sɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [lait] ,
A light that sings along the waves of light ,
一个 光 那 唱歌 沿着 这 波浪 的 光 ,

一道沿着光波歌唱的光，

[ə; eɪ] ['memәri] [ðæt] [rɪ'tɜ:nz] [ə'gen] ,
A memory that returns again ,
一个 记忆 那 返回 再次 ,

一段再次浮现的记忆

['mju:zɪk] [ɪn] ['mju:zɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Music in music , in the night .
音乐 在 音乐 , 在 这 夜晚 .

夜色中，音乐之中。

[sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
SPRING TWILIGHT .
春天 暮 .

春暮。

[tu:; tə] [keɪ] . ['dʌblju:] .
To K . W .
到 K . W .

致 KW

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dru:p] [ə'krɒs] [ðə; ði] [deɪ] ,
THE twilight droops across the day ,
这 暮 下垂 穿过 这 天 ,

暮色笼罩了白昼，

[ai] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l]
I watch her portrait on the wall
我 手表 她 肖像 在 这 墙

我凝视着墙上她的画像。

['peɪlli] [rɪ'si:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪ]
Palely recede into the grey
苍白 消退 进入 这 灰色的

渐渐隐入灰色

[ðæt] ['peɪlli] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ɔ:l] .
That palely comes and covers all .
那 苍白 来 和 封面 全部 .

那苍白的光芒笼罩着一切。

[ðə; ði][sæd] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [dʌl] , [fə'lɔːn] ,
The sad Spring twilight , dull , forlorn ,
这 伤心 春天 暮 , 乏味的 , 绝望 ,

悲伤的春日黄昏，沉闷，凄凉。

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] :
The menace of the dreary night :
这 威胁 的 这 凄凉 夜晚 :

阴沉夜晚的威胁：

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən] [mɔːn] ,
But in her face , more fair than morn ,
但 在 她 脸 , 更多的 公平的 比 早晨 ,

但她的脸上，比晨曦还要美丽，

[ə; eɪ] [swiːt] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
A sweet suspension of delight .
一个 甜的 暂停 的 喜 .

令人愉悦的甜蜜悬念。

[ɪn] ['wɪntə(r)] .
IN WINTER .
在 冬天 .

冬天。

[peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəri] [west] , [wɪð] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ə; eɪ] - [kəʊld] ,
PALE from the watery west , with the pallor of winter a - cold ,
苍白 从 这 水状的 西方 , 和 这 苍白 的 冬天 一个 - 寒冷的 ,

来自西方的苍白水面，带着冬日寒冷的苍白，

[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [triːz] ;
Rays of the afternoon sun in a glimmer across the trees ;
射线 的 这 下午 太阳 在 一个 微光 穿过 这 树木 ;

午后的阳光透过树梢，闪烁着光芒；

['glɪtərɪŋ] [mɔɪst] [ˌʌndə'fʊt] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['æli] .
Glittering moist underfoot , the long alley .
闪闪发光 潮湿 脚下 , 这 长的 胡同 .

长长的巷子，脚下湿漉漉的，闪闪发光。

[ðə; ði][fɜːrz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The firs , one by one ,
这 杉树 , 一 经过 一 ,

一棵棵的冷杉树

[kætʃ] [ænd; ənd] [kən'siːl] , [æz; əz][ai]['sɔːntə(r)] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)l][ɒv; əv][gəʊld]
Catch and conceal , as I saunter , and flash in a dazzle of gold
抓住 和 隐藏 , 作为 我 溜达 , 和 闪光 在 一个 炫 的 金子

捕捉并隐藏，我漫步而行，闪耀着耀眼的金光

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [dɪsk] : [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'ləʊn] [siːz]
Lower and lower the vanishing disc : and the sun alone sees
降低 和 降低 这 消失 光盘 : 和 这 太阳 独自的 看到

太阳的圆盘越来越低，渐渐消失：只有太阳还能看见。

[æt; ət][ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] ['æli] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
At I wait for my love in the fir - tree alley alone with the sun .
在 我 等待 为了 我的 爱 在 这 冷杉 - 树 胡同 独自的 和 这 太阳 .

我独自一人在杉树小巷里，沐浴着阳光，等待我的爱人。

[kwest] .
QUEST .
寻求 .

寻求。

[ai] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
I CHASE a shadow through the night ,
我 追赶 一个 阴影 通过 这 夜晚 ,

我在夜色中追逐一个影子，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
A shadow unavailing ;
一个 阴影 徒劳无功 ;

影子毫无用处；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] ,
Out of the dark , into the light ,
出去 的 这 黑暗的 , 进入 这 光 ,

走出黑暗，走向光明

[ai] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ?
I follow , follow : is it she ?
我 跟随 , 跟随 : 是 它 她 ?

我跟着，跟着：是她吗？

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [siː] ['aʊtlaɪnd] ,
Against the wall of sea outlined ,
反对 这 墙 的 海 概述 ,

以海墙为背景，

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lɪt] ,
Outlined against the windows lit ,
概述 反对 这 视窗 点燃 ,

在灯光映衬下的窗户旁，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['flɪkəz] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]
The shadow flickers , and behind
这 阴影 闪烁 , 和 在后面

影子闪烁了一下，然后，在它后面

[ai] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I follow , follow after it .
我 跟随 , 跟随 后 它 .

我跟随它，跟在它后面。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [liːdz] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
The shadow leads me through the night
这 阴影 线索 我 通过 这 夜晚

影子引领我穿过黑夜

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
To the grey margin of the sea ;
到 这 灰色的 利润 的 这 海 ;

到大海的灰色边缘；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] ,
Out of the dark , into the light ,
出去 的 这 黑暗的 , 进入 这 光 ,

走出黑暗，走向光明

[ai] ['fɒləʊ] [ʌnə'veɪlɪŋli] .
I follow unavailingly .
我 跟随 徒劳无功 .

我照做了，但徒劳无功。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
TO A PORTRAIT .
到 一个 肖像 .

画一幅肖像。

[ə; eɪ]	['pensɪv]	['fəʊtəgrɑːf]
A	**PENSIVE**	**photograph**
一个	沉思的	照片

一张沉思的照片

['wɒtʃɪz]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃelf]	:
Watches	**me**	**from**	**the**	**shelf**	**:**
手表	我	从	这	架子	:

它从架子上注视着我：

[gəʊst]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[hɑːf]
Ghost	**of**	**old**	**love**	**,**	**and**	**half**
鬼	的	老的	爱	,	和	一半

旧爱的幽灵，以及一半

[gəʊst]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	!
Ghost	**of**	**myself**	**!**
鬼	的	我	!

我自己的幽灵！

[haʊ]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['weɪtɪŋ]	[aɪz]
How	**the**	**dear**	**waiting**	**eyes**
如何	这	亲爱的	等待	眼睛

那双亲爱的、等待的眼睛

[wɒtʃ]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	[jet]	:
Watch	**me**	**and**	**love**	**me**	**yet**	**:**
手表	我	和	爱	我	然而	:

请看着我，并爱我：

[sæd]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['meməriz]	,
Sad	**home**	**of**	**memories**	**,**
伤心	家	的	回忆	,

充满回忆的悲伤家园

[hɜː(r); hə(r)]	['weɪtɪŋ]	[aɪz]	!
Her	**waiting**	**eyes**	**!**
她	等待	眼睛	!

她那充满期待的眼神！

[gəʊst]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[lʌv]	,	[rɒŋd]	[gəʊst]	,
Ghost	**of**	**old**	**love**	**,**	**wronged**	**ghost**	**,**
鬼	的	老的	爱	,	冤枉	鬼	,

旧爱的幽灵，受委屈的幽灵

[rɪ'tɜːn]	,	[ðəʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[peɪn]
Return	**,**	**though**	**all**	**the**	**pain**
返回	,	尽管	全部	这	疼痛

回归，尽管痛苦

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wʌns]	[lʌvd]	,	[lɒŋ]	[lɒst]	,
Of	**all**	**once**	**loved**	**,**	**long**	**lost**	**,**
的	全部	一次	喜爱	,	长的	丢失的	,

所有曾经深爱、如今已逝去的人，

[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	.
Come	**back**	**again**	**.**
来	后退	再次	.

欢迎再来。

[fə'get]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[fə'gɪv]	!
Forget	**not**	**,**	**but**	**forgive**	**!**
忘记	不是	,	但	原谅	!

不要忘记，但要宽恕！

[ə'læs] , [tuː] [leɪt] [ai][kraɪ] .
Alas , too late I cry .
唉 , 也 晚的 我 哭 .

唉，太迟了，我哭了起来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gəʊsts] [ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
We are two ghosts that had their chance to live ,
我们 是 二 鬼魂 那 有 他们的 机会 到 居住 ,

我们是两个曾有机会活过的幽灵。

[ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] .
And lost it , she and I .
和 丢失的 它 , 她 和 我 .

我们俩都把它弄丢了。

['sekənd] [θɔːts] .
SECOND THOUGHTS .
第二 想法 .

重新考虑。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ɑː] ['fuːlɪʃ] [ðen] !
WHEN you were here , ah foolish then !
什么时候 你 是 这里 , 啊 愚蠢 然后 !

你当时在这里的时候，啊，真是愚蠢！

[ai] ['skeəsli] [njuː] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
I scarcely knew I loved you , dear .
我 几乎 知道 我 喜爱 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我几乎不知道自己有多爱你。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
I know it now , I know it when
我 知道 它 现在 , 我 知道 它 什么时候

我现在知道了，我也知道了

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .
You are no longer here .
你 是 不 更长 这里 .

你已经不在了。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ai] ['sʌmtaɪmz] ['taɪəd] ,
When you were here , I sometimes tired ,
什么时候 你 是 这里 , 我 有时 疲劳的 ,

你在这里的时候，我有时会感到疲倦。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðæt] [juː; jʊ][səʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .
that you so loved me , dear .
那 你 所以 喜爱 我 , 亲爱的 .

亲爱的，你曾经那么爱我。

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['wɪəri] [deɪz] [dɪ'zaɪəd] ,
Now , in these weary days desired ,
现在 , 在 这些 厌倦 天 想要的 ,

如今，在这疲惫的日子里，人们渴望着......

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .
You are no longer here .
你 是 不 更长 这里 .

你已经不在了。

[wen] [ju:; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [dɪd]['aɪðə(r)] [nəʊ]
When you were here , did either know
什么时候 你 是 这里 , 做过 任何一个 知道

你们在这里的时候，你们俩是否知道

[ðæt] [iːtʃ] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɪə(r)] ?
That each so loved the other , dear ?
那 每个 所以 喜爱 这 其他 , 亲爱的 ?

他们彼此深爱着对方，亲爱的?

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
But that was long and long ago :
但 那 曾是 长的 和 长的 前 :

但那已经是很久很久以前的事了:

[ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .
You are no longer here .
你 是 不 更长 这里 .

你已经不在了。

['eɪprəl] ['mɪdnaɪt] .
APRIL MIDNIGHT .
四月 午夜 .

四月午夜。

[saɪd] [baɪ][saɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
SIDE by side through the streets at midnight ,
边 经过 边 通过 这 街道 在 午夜 ,

午夜时分，我们并肩走过街头。

['rəʊmɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Roaming together ,
漫游 一起 ,

一起漫游，

[θruː] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Through the tumultuous night of London ,
通过 这 动荡的 夜晚 的 伦敦 ,

在伦敦动荡的夜晚，

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['eɪprəl] ['weðə(r)] .
In the miraculous April weather .
在 这 神奇 四月 天气 .

四月天气真是奇妙。

['rəʊmɪŋ] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæslaɪt] ,
Roaming together under the gaslight ,
漫游 一起 在下面 这 煤气灯 ,

在煤气灯下一起漫步，

[deɪz] [wɜːk] ['əʊvə(r)] ,
Day's work over ,
天 工作 超过 ,

一天的工作结束了。

[haʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
How the Spring calls to us , here in the city ,
如何 这 春天 呼叫 到 我们 , 这里 在 这 城市 ,

春天在城市里召唤着我们。

[kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] !
Calls to the heart from the heart of a lover !
呼叫 到 这 心 从 这 心 的 一个 情人 !

来自恋人内心深处的呼唤!

[kuːl] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [freʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,
Cool the wind blows , fresh in our faces ,
凉爽的 这 风 打击 , 新鲜的 在 我们的 面孔 ,

凉爽的风吹拂着我们的脸庞，

['klenzɪŋ] , [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
Cleansing , entrancing ,
清洁 , 迷人的 ,

洁净的，迷人的，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
After the heat and the fumes and the footlights ,
后 这 热 和 这 烟雾 和 这 脚灯 ,

在经历了酷热、烟雾和舞台灯光之后，

[weə(r)] [juː; jʊ] [dɑːns] [ænd; ənd] [ai] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
Where you dance and I watch your dancing .
在哪里 你 舞蹈 和 我 手表 你的 跳舞 .

你翩翩起舞，我静静欣赏你的舞姿。

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
Good it is to be here together ,
好的 它 是 到 是 这里 一起 ,

很高兴我们能聚在这里。

[gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rəʊmɪŋ] ;
Good to be roaming ;
好的 到 是 漫游 ;

四处游荡真好；

['iːv(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Even in London , even at midnight ,
甚至 在 伦敦 , 甚至 在 午夜 ,

即使在伦敦，即使是午夜时分，

['lʌvə(r)] - [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['gləʊmɪŋ] .
Lover - like in a lover's gloaming .
情人 - 喜欢 在 一个 恋人的 黄昏 .

如同恋人在暮色中一般。

[juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] ['driːmə(r)] ,
You the dancer and I the dreamer ,
你 这 舞蹈家 和 我 这 梦想家 ,

你是舞者，我是梦想家，

['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
Children together ,
孩子们 一起 ,

孩子们在一起，

['wɒndərɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Wandering lost in the night of London ,
漫游 丢失的 在 这 夜晚 的 伦敦 ,

迷失在伦敦的夜色中，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['eɪprəl] ['weðə(r)] .
In the miraculous April weather .
在 这 神奇 四月 天气 .

四月天气真是奇妙。

['djʊərɪŋ] ['mjuːzɪk] .
DURING MUSIC .
期间 音乐 .

在音乐播放期间。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
THE music had the heat of blood ,
这 音乐 有 这 热 的 血 ,

那音乐充满了热血的激情。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [riːtʃ] ;
A passion that no words can reach ;
一个 热情 那 不 字 能 抵达 ;

一种无法用言语表达的热情;

[wiː; wi][sæt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd]
We sat together , and understood
我们 卫星 一起 , 和 理解

我们坐在一起，互相理解

['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːrts] [spiːtʃ] .
Our own heart's speech .
我们的 自己的 心脏的 演讲 .

我们内心深处的话语。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːd] [ɔː(r)] [saɪn] ,
We had no need of word or sign ,
我们 有 不 需要 的 单词 或者 符号 ,

我们不需要言语或手势,

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed]
The music spoke for us , and said
这 音乐 辐 为了 我们 , 和 说

音乐替我们说话，它说

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [maɪn]
All that her eyes could read in mine
全部 那 她 眼睛 可以 读 在 矿

她能从我的眼神中读懂的一切

[ɔː(r)] [maɪn] [ɪn] [hɜːz] [hæd; həd] [riːd] .
Or mine in hers had read .
或者 矿 在 她的 有 读 .

或者我的在她的书里读到过。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
ON THE BRIDGE .
在 这 桥 .

在桥上。

['mɪdnaɪt] [fɔːls] [ə'krɒs] ['hɒləʊ] [gʌlf] [ɒv; əv]
MIDNIGHT falls across hollow gulfs of
午夜 瀑布 穿过 空洞的 海湾 的

午夜降临在空旷的深渊上

[naɪt]
night
夜晚

夜晚

[æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [wel] ;
As a stone that falls in a sounding well ;
作为 一个 石头 那 瀑布 在 一个 听起来 出色地 ;

如同落入测深井的石头;

['ʌndə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪn] [fləʊz] [θruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [lait] ,
Under us the Seine flows through dark and light ,
在下面 我们 这 詈 流量 通过 黑暗的 和 光 ,

塞纳河在我们脚下蜿蜒流淌，明暗交错,

[waɪl] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [taɪm] — [hɑːk] ! — [ɪz] ['ɔːdəbl] .
While the beat of time — hark ! — is audible .
尽管 这 打 的 时间 — 听着 ! — 是 可听见的 .

时间的脉动——听！——清晰可闻。

[laɪts] [ɒn] [bæŋk] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ['glɪtə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] ,
Lights on bank and bridge glitter gold and red ,
灯 在 银行 和 桥 闪光 金子 和 红色的 ,

河岸和桥上的灯光闪烁着金红色的光芒，

[laɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːm] ['glɪtə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Lights upon the stream glitter red and white ;
灯 之上 这 溪流 闪光 红色的 和 白色的 ;

溪流上的灯光闪烁着红白相间的光芒；

['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˌəʊvə'hed] .
Under us the night , and the night overhead .
在下面 我们 这 夜晚 , 和 这 夜晚 开销 .

脚下是夜空，头顶也是夜空。

[wiː; wi] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
We together , we alone together in the night .
我们 一起 , 我们 独自的 一起 在 这 夜晚 .

我们在一起，我们独自在夜里相伴。

“ [ai] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I DREAM OF HER .
“ 我 梦 的 她 .

“我梦见她。”

” [ai] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] ,
” I DREAM of her the whole night long ,
” 我 梦 的 她 这 所有的 夜晚 长的 ,

我整夜都在梦见她，

[ðə; ði] ['piləuz] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] .
The pillows with my tears are wet .
这 枕头 和 我的 眼泪 是 湿的 .

沾满我眼泪的枕头都湿透了。

[ai] [weɪk] , [ai] [siːk] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ]
I wake , I seek amid the throng
我 唤醒 , 我 寻找 之中 这 人群

我醒来，在人群中寻找

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [fə'get] .
The courage to forget .
这 勇气 到 忘记 .

遗忘的勇气。

[jet] [stɪl] , [æz; əz] [naɪt] ['kʌmz] [raʊnd] , [ai] [dred] ,
Yet still , as night comes round , I dread ,
然而 仍然 , 作为 夜晚 来 圆形的 , 我 恐惧 ,

然而，夜幕降临之时，我依然感到恐惧，

[wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [fɪəz] ,
With unavailing fears ,
和 徒劳无功 恐惧 ,

尽管恐惧毫无作用，

[ðə; ði] [dɔːn] [ðæt] [faindz] , [bɪ'niːθ] [maɪ] [hed] ,
The dawn that finds , beneath my head ,
这 黎明 那 发现 , 下面 我的 头 ,

黎明在我的头顶之下，

[ðə; ði] ['piləuz] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
The pillows wet with tears .
这 枕头 湿的 和 眼泪 .

枕头被泪水浸湿了。

[tɪəz] .
TEARS .
眼泪 .

眼泪。

[əʊ] [hændz] [ðæt] [ai][hæv; həv][held][ɪn][maɪn] ,
O HANDS that I have held in mine ,
哦 双手 那 我 有 握住 在 矿 ,

我曾握过的双手啊，

[ðæt] [njuː] [maɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [tɪəz] ,
That knew my kisses and my tears ,
那 知道 我的 吻 和 我的 眼泪 ,

那人知道我的吻和我的眼泪，

[hændz] [ðæt] [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz]
Hands that in other years
手 那 在 其他 年

往年也是如此

[hæv; həv] [pɔː] [maɪ][bɑːm] , [hæv; həv] [pɔː] [maɪ][waɪn] ;
Have poured my balm , have poured my wine ;
有 倾倒 我的 香脂 , 有 倾倒 我的 葡萄酒 ;

我已倾倒我的香膏，我已倾倒我的美酒；

['wɪmɪn] , [wʌns] [lʌvd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [maɪn] ,
Women , once loved , and always mine ,
女性 , 一次 喜爱 , 和 总是 矿 ,

女人，曾经深爱，永远属于我，

[ai][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] ,
I call to you across the years ,
我 称呼 到 你 穿过 这 年 ,

我跨越岁月呼唤你，

[ai] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [tɪəz] ,
I bring a gift of tears ,
我 带来 一个 礼物 的 眼泪 ,

我带来的是眼泪，

[ai] [brɪŋ] [maɪ] [tɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][waɪn] .
I bring my tears to you as wine .
我 带来 我的 眼泪 到 你 作为 葡萄酒 .

我将我的眼泪化作美酒献给你。

[ðə; ði] [lɑːst] ['eksɪt] .
THE LAST EXIT .
这 最后的 出口 .

最后的出口。

['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn] ['plezntnəs] ,
OUR love was all arrayed in pleasantness ,
我们的 爱 曾是 全部 排列 在 愉悦 ,

我们的爱充满了甜蜜和美好，

[ə; eɪ]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪld]
A tender little love that sighed and smiled
一个 投标 小的 爱 那 叹了口气 和 微笑

一个温柔的小宝贝，会叹息，会微笑

[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['nʌθiŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

At little happy nothings , like a child ,

在 小的 快乐的 什么也没有 , 喜欢 一个 孩子 ,

像个孩子一样，享受着微小的快乐，

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪn]['fænsi] [dres] .

A dainty little love in fancy dress .

一个 纤巧 小的 爱 在 想要 裙子 .

一位穿着华丽礼服的娇小可爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn] [pleɪ]

But now the love that once was half in play

但 现在 这 爱 那 一次 曾是 一半 在 玩

但如今，曾经半途而废的爱情，已然消逝。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [θɪŋ] .

Has come to be this grave and piteous thing .

有 来 到 是 这 严重 和 可怜的 事物 .

已经变成了一件如此严重而令人痛心的事。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ]

Why did you leave me all this suffering

为什么 做过 你 离开 我 全部 这 痛苦

你为何要让我承受这一切痛苦

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ?

For all your memory when you went away ?

为了 全部 你的 记忆 什么时候 你 去 离开 ?

你离开时的所有记忆?

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [aʊt] , [əʊ][maɪ] [frend] ,

You might have played the play out , O my friend ,

你 可能 有 玩 这 玩 出去 , 哦 我的 朋友 ,

我的朋友，你或许已经把事情都演完了。

['kləʊzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɪs] ['aʊə(r)] ['kɒmədi] .

Closing upon a kiss our comedy .

结束 之上 一个 吻 我们的 喜剧 .

我们的喜剧以一个吻作为结尾。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Or is it , then , a fault of taste in me ,

或者 是 它 , 然后 , 一个 过错 的 品尝 在 我 ,

或者，这是否是我的品味出了问题?

[huː] [laɪk] [nəʊ]['trædʒɪk]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði][end] ?

Who like no tragic exit at the end ?

WHO 喜欢 不 悲惨 出口 在 这 结尾 ?

谁喜欢没有悲剧结尾的故事呢?

['ɑːftə(r)] [lʌv] .

AFTER LOVE .

后 爱 .

爱之后。

[əʊ][tuː; tə] [pɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['pɑːtɪŋ] [naʊ] ,

O TO part now , and , parting now ,

哦 到 部分 现在 , 和 , 离别 现在 ,

现在要告别了，现在要告别了，

['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ;

Never to meet again ;

绝不 到 见面 再次 ;

永不再见;

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ai][ænd; ənd] [ðaʊ] ,
To have done for ever , I and thou ,
到 有 完毕 为了 曾经 , 我 和 你 ,

永远如此，你和我，

[wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [peɪn] .
With joy , and so with pain .
和 喜悦 , 和 所以 和 疼痛 .

既有喜悦，也有痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːd] , [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [miːt]
It is too hard , too hard to meet
它 是 也 难的 , 也 难的 到 见面

太难了，太难满足

[æz; əz] [frendz] , [ænd; ənd] [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)] ;
As friends , and love no more ;
作为 朋友们 , 和 爱 不 更多的 ;

仅此而已，不再是恋人；

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [swiːt]
Those other meetings were too sweet
那些 其他 会议 是 也 甜的

其他那些会面也太美好了。

[ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] .
That went before .
那 去 前 .

那件事发生在之前。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] , [naʊ] [lʌv] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
And I would have , now love is over ,
和 我 会 有 , 现在 爱 是 超过 ,

而我本该如此，如今爱情已逝。

[æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] , [æn; ən][end] :
An end to all , an end :
一个 结尾 到 全部 , 一个 结尾 :

一切的终结，一切的终结：

[ai] ['kænɒt] , ['hævɪŋ] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,
I cannot , having been your lover ,
我 不能 , 拥有 到过 你的 情人 ,

我不能，因为我曾是你的爱人。

[stuːp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] !
Stoop to become your friend !
哈腰 到 变得 你的 朋友 !

屈尊与你做朋友！

['ɑːlə] - ['bruːnə] .
ALLA PASSERETTA BRUNA .
阿拉 - 布鲁娜 .

ALLA PASSERETTA BRUNA.

[ɪf] [ai][bɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
IF I bid you , you will come ,
如果 我 出价 你 , 你 将要 来 ,

如果我邀请你，你就会来。

[ɪf] [ai][bɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ,
If I bid you , you will go ,
如果 我 出价 你 , 你 将要 去 ,

如果我出价，你就会去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [teɪk] [juː; jʊ]

You are mine , and so I take you

你 是 矿 ， 和 所以 我 拿 你

你是我的，所以我带走你

[tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ;

To my heart , your home ;

到 我的 心 ， 你的 家 ；

在我心中，你的家；

[wel] , [ɑː] , [wel] [ai] [nəʊ]

Well , ah , well I know

出色地 ， 啊 ，出色地 我 知道

嗯，啊，我知道

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'seɪk] [juː; jʊ] .

I shall not forsake you .

我 将 不是 背叛 你 .

我不会抛弃你。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][həʊld][juː; jʊ][fɑːst] ,

I shall always hold you fast ,

我 将 总是 抓住 你 快速地 ，

我将永远紧紧拥抱你，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][set][juː; jʊ] [friː] ,

I shall never set you free ,

我 将 绝不 放 你 自由的 ，

我永远不会放你走，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [pə'zes] [juː; jʊ]

You are mine , and I possess you

你 是 矿 ， 和 我 具有 你

你是我的，我拥有你。

[lɒŋ] [æz; əz][laɪf][ʃæl; ʃəl][lɑːst] ;

Long as life shall last ;

长的 作为 生活 将 最后的 ；

只要生命尚存；

[juː; jʊ] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,

You will comfort me ,

你 将要 舒适 我 ，

你会安慰我，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] .

I shall bless you .

我 将 保佑 你 .

我会祝福你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [kiːp]

I shall keep you as we keep

我 将 保持 你 作为 我们 保持

我会像我们守护你一样守护你

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meməri] , [hɪd] [ə'weɪ] ,

Flowers for memory , hid away ,

花朵 为了 记忆 ， 隐藏 离开 ，

藏匿的纪念之花

['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [njuːə] ['təʊkən]

Under many a newer token

在下面 许多 一个 较新的 令牌

许多新代币

['berid] [diːp] ,
Buried deep ,
埋葬 深的 ,

深埋地下，

['rəʊzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdiːə] [deɪ] ,
Roses of a gaudier day ,
玫瑰 的 一个 高迪尔 天 ,

昔日艳丽的玫瑰

[rɪŋz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [braɪt] [ænd; ənd]['brəʊkən] .
Rings and trinkets , bright and broken .
戒指 和 小饰品 , 明亮的 和 破碎的 .

戒指和小饰品，有的闪闪发光，有的却破损不堪。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ,
Other women I shall love ,
其他 女性 我 将 爱 ,

我还会爱上其他女人，

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ai] [meɪ] [wɪn] ,
Fame and fortune I may win ,
名声 和 财富 我 可能 赢 ,

我或许能赢得名利，

[bʌt; bət] [wen] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [fə'seɪk] [ˌem 'iː]
But when fame and love forsake me
但 什么时候 名声 和 爱 背叛 我

但当名利双收都离我而去时

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪz] [naɪt] [ə'bʌv] ,
And the light is night above ,
和 这 光 是 夜晚 多于 ,

头顶是夜色，

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ɪn] ,
You will let me in ,
你 将要 让 我 在 ,

你会让我进去的。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] .
You will take me .
你 将要 拿 我 .

你会带走我。

[n'ɒktɜːnz] .
NOCTURNES .
夜曲 .

不返航。

['nɒktɜːn] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][kæb][tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] [tuː] ,
ONE little cab to hold us two ,
一 小的 出租车 到 抓住 我们 二 ,

一辆小出租车，能坐我们两个人。

[naɪt] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][dəʊm][ɒv; əv][klaʊd] ,
Night , an invisible dome of cloud ,
夜晚 , 一个 无形的 穹顶 的 云 ,

夜，一片无形的云穹，

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [wiːlz] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] ['wɪspərz] [laʊd] ,
The rattling wheels that made our whispers loud ,
这 嘎嘎作响 车轮 那 制成 我们的 低语 大声 ,

车轮嘎嘎作响，让我们的低语声变得清晰可闻。

[æz; əz] [hɑːt] - [biːts] ['ɪntuː] ['wɪspərz] [gruː] ;
As heart - beats into whispers grew ;
作为 心 - 节拍 进入 低语 生长 ;

心跳声渐渐变成低语；

[ænd; ənd] , [lɒŋ] , [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪð] [ɪts] [laɪts] ,
And , long , the Embankment with its lights ,
和 , 长的 , 这 堤 和 它是 灯 ,

还有，长长的堤岸，灯火辉煌。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['fɔːlən] [reɪn] ,
The pavement glittering with fallen rain ,
这 路面 闪闪发光 和 倒下 雨 ,

雨水洒在人行道上，闪闪发光。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naɪts] ,
The magic and the mystery that are night's ,
这 魔法 和 这 神秘 那 是 夜晚 ,

夜晚的魔力和神秘感，

[ænd; ənd]['hjuːmən] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪn] .
And human love without the pain .
和 人类 爱 没有 这 疼痛 .

没有痛苦的人类之爱。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃʊk] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] [gliːmz] ,
The river shook with wavering gleams ,
这 河 摇晃 和 摇摆不定 闪光 ,

河面波光粼粼，微微颤动。

[diːp] ['berid] [æz; əz][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [leɪ]
Deep buried as the glooms that lay
深的 埋葬 作为 这 阴郁 那 躺

深埋地下，如同笼罩着一切的阴霾

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Impenetrable as the grave of day ,
坚不可摧 作为 这 严重 的 天 ,

如同白昼的坟墓般坚不可摧，

[nɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]['aʊə(r)] [driːmz] .
Near and as distant as our dreams .
靠近 和 作为 遥远 作为 我们的 梦境 .

近在咫尺，远在天边，如同我们的梦境。

[ə; eɪ] [braɪt] [treɪn] [flæʃt] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [sk'weəz]
A bright train flashed with all its squares
一个 明亮的 火车 闪光灯 和 全部 它是 正方形

一列明亮的火车闪过，车身上布满了方块。

[ɒv; əv] [wɔːm] [lait] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [leɪ] ['mɪstɪli] .
Of warm light where the bridge lay mistily .
的 温暖的 光 在哪里 这 桥 躺 朦胧地 .

桥上笼罩着一层朦胧的暖光。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
The night was all about us : we were free ,
这 夜晚 曾是 全部 关于 我们 : 我们 是 自由的 ,

那一夜完全属于我们：我们自由了，

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [k'eəz] !
Free of the day and all its cares !
自由的 的 这 天 和 全部它是 关心 !

摆脱白天的所有烦恼！

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [blɪs] [tuː] [lɒŋ] ,
That was an hour of bliss too long ,
那 曾是 一个 小时 的 极乐 也 长的 ,

那一个小时的幸福太长了。

[tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][lɑːst] [weə(r)] [dʒɔɪ][ɪz] [briːf] .
Too long to last where joy is brief .
也 长的 到 最后的 在哪里 喜悦 是 简短的 .

快乐短暂，时间却太长。

[jet] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [səʊlz] [meɪ] [jiːld] [rɪ'liːf]
Yet one escape of souls may yield relief
然而 一 逃脱 的 灵魂 可能 屈服 宽慰

然而，一次灵魂的逃脱或许能带来解脱。

[tuː; tə] ['meni] ['wɪəri] ['siːz(ə)nz] - [rɒŋ] .
To many weary seasons ' wrong .
到 许多 厌倦 季节 - 错误的 .

多年来的种种错误。

“ [əʊ][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
“ O last for ever !
“ 哦 最后的 为了 曾经 !

“哦，永远持续下去吧！”

” [maɪ] [hɑːt] [kraɪd] ;
” my heart cried ;
” 我的 心 哭 ;

我的心在哭泣；

[ˌaɪ 'tiː] [endid] : ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [dʌn] .
It ended : heaven was done .
它 结束 : 天堂 曾是 完毕 .

一切都结束了：天堂也随之结束了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
I had been dreaming by her side
我 有 到过 做梦 经过 她 边

我梦见自己在她身边

[ðæt] ['hev(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .
That heaven was but begun .
那 天堂 曾是 但 开始 .

那只是天堂的开始。

[hɜː(r); hə(r)] [striːt] .
HER STREET .
她 街道 .

她的街道。

([ɪn] ['æbsəns] .)
(IN ABSENCE .)
(在 缺席 .)

（缺席）

[ai] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [striːt] [ɒv; əv] ['meni] ['meməriz] .
I PASSED your street of many memories .
我 通过了 你的 街道 的 许多 回忆 .

我路过你那条充满回忆的街道。

[ə; eɪ] ['sʌnset] , ['sɒmbə(r)] [pɪŋk] , [ðə; ði] [flʌʃ]
A sunset , sombre pink , the flush
一个 日落 , 阴沉 粉色的 , 这 冲洗

夕阳西下，暗淡的粉色，泛红

[ɒv; əv] ['ɪnə(r)] [rəʊz] - [liːvz] ['aɪd(ə)l] ['fɪŋgəz] [krʌʃ] ,
Of inner rose - leaves idle fingers crush ,
的 内 玫瑰 - 树叶 闲置的 手指 压碎 ,

闲散的手指揉碎了玫瑰花瓣内侧的叶片，

[daɪd] ['sɒftli] , [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [daɪz] .
Died softly , as the rose that dies .
死亡 轻轻 , 作为 这 玫瑰 那 死亡 .

像凋零的玫瑰一样，轻轻地死去。

[ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ruːf] [leɪ] [ðʌs] ,
All the high heaven behind the roof lay thus ,
全部 这 高的 天堂 在后面 这 屋顶 躺 因此 ,

屋檐后的整个苍穹都如此呈现。

['tendəli] ['daɪɪŋ] , [tʌtʃt] [wɪð] [peɪn]
Tenderly dying , touched with pain
温柔地 垂死 , 感动 和 疼痛

温柔地死去，带着痛苦

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ə'gen]
A little ; standing there I saw again
一个 小的 ; 常设 那里 我 锯 再次

站在那里，我又看到了。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ʌs; ə's] .
The sunsets that were dear to us .
这 日落 那 是 亲爱的 到 我们 .

我们珍爱的那些日落。

[ai] [njuː] [nɒt] [ɪf] - [twɜː(r)] ['bɪtə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [swiːt]
I knew not if ' twere bitter or more sweet
我 知道 不是 如果 - 是 苦的 或者 更多的 甜的

我不知道它是苦的还是甜的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轮廓(Silhouettes)
第3/3页

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði][skaɪ] .
To stand and watch the roofs , the sky .
到 站立 和 手表 这 屋顶 , 这 天空 .

站在那里，眺望屋顶和天空。

[əʊ]['bɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt] [naɪ] ,
O bitter to be there and you not nigh ,
哦 苦的 到 是 那里 和 你 不是 夜 ,

身处此地，你却不在身边，真是苦不堪言。

[jet] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['blesɪd; blest] [striːt] .
Yet this had been that blessed street .
然而 这 有 到过 那 蒙福 街道 .

然而，这曾经是一条充满祝福的街道。

[haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [θrɪld] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] !
How the name thrilled me , there upon the wall !
如何 这 姓名 激动不已 我 , 那里 之上 这 墙 !

墙上的那个名字让我多么激动啊！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)]
There was the house , the windows there
那里 曾是 这 房子 , 这 视窗 那里

房子就在那里，窗户也在那里。

[ə'genst] [ðə; ði]['rəʊzi] ['twaɪlaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Against the rosy twilight high and bare ,
反对 这 红润 暮 高的 和 裸 ,

在玫瑰色的暮色中，高耸而光秃秃的，

[ðə; ði] ['peɪvmənt] - [stəʊnz] : [ai] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] !
The pavement - stones : I knew them all !
这 路面 - 石头 : 我 知道 他们 全部 !

人行道上的石板：我全都认识！

[deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] , [deɪz] [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən] [kəʊld] !
Days that have been , days that have fallen cold !
天 那 有 到过 , 天 那 有 倒下 寒冷的 !

逝去的日子，已然寒冷的岁月！

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I stood and gazed , and thought of you ,
我 站立 和 凝视 , 和 想法 的 你 ,

我伫立凝望，想起了你。

[ʌn'tɪl] [rɪ'membrəns] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [druː]
Until remembrance sweet and mournful drew
直到 纪念 甜的 和 悲哀 画

直到甜蜜而悲伤的回忆涌上心头

[tɪəz] [tuː; tə] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
Tears to eyes smiling as of old .
眼泪 到 眼睛 微笑 作为 的 老的 .

眼含热泪，脸上却带着往日的笑容。

[səʊ] , [sæd][ænd; ənd][glæd] , [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ['vɪzəbli]
So , sad and glad , your memory visibly
所以 , 伤心 和 高兴的 , 你的 记忆 明显地

所以，既悲伤又欣慰，你的记忆清晰可见

[ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [aɪz] , [ai] [tɜːnd] ;
Alive within my eyes , I turned ;
活 之内 我的 眼睛 , 我 转向 ;

我转过身，眼中仿佛活了过来；

[ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [met] [tuː] [aɪz] [ðæt] [bɜːnd] ,
And , through a window , met two eyes that burned ,
和 , 通过 一个 窗户 , 遇见 二 眼睛 那 烧伤 ,

透过窗户，我看到了两只燃烧的眼睛。

['tendəli] ['kwestʃənɪŋ] , [ɒn][ˌem 'iː] .
Tenderly questioning , on me .
温柔地 提问 , 在 我 .

温柔地询问我。

[ɒn] ['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] .
ON JUDGES ' WALK .
在 法官 - 走 .

在法官步道上。

[ðæt] [naɪt] [ɒn]['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] [ðə; ði] [wɪnd]
THAT night on Judges ' Walk the wind
那 夜晚 在 法官 - 走 这 风

那天晚上，在法官的路上，风吹拂着

[wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [duːm] ;
Was as the voice of doom ;
曾是 作为 这 嗓音 的 厄运 ;

如同末日之声；

[ðə; ði] [hiːθ] , [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [leɪ]
The heath , a lake of darkness , lay
这 希思 , 一个 湖 的 黑暗 , 躺

那片荒原，一片黑暗的湖泊，静静地躺着。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .
As silent as the tomb .
作为 沉默的 作为 这 墓 .

寂静得像坟墓。

[ðə; ði][vɑːst] [naɪt] [bruːd] , [waɪt] [wɪð] [stɑːz] ,
The vast night brooded , white with stars ,
这 广阔的 夜晚 沉思 , 白色的 和 明星 ,

浩瀚的夜空笼罩着大地，繁星点点，一片洁白。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ʌn'rest] ;
Above the world's unrest ;
多于 这 世界的 动荡 ;

超脱于世界动荡之上；

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv]['saɪləns] [eɪkt]
The awfulness of silence ached
这 糟糕 的 沉默 疼痛

寂静的恐怖令人心痛

[laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] [rɪ'prest] .
Like a strong heart repressed .
喜欢 一个 强的 心 压抑 .

就像一颗被压抑的坚强的心。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
That night we walked beneath the trees ,
那 夜晚 我们 步行 下面 这 树木 ，

那天晚上，我们在树下散步。

[ə'ləʊn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ;
Alone , beneath the trees ;
独自的 ， 下面 这 树木 ；

独自一人，在树下；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wɜːd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ]
There was some word we could not say
那里 曾是 一些 单词 我们 可以 不是 说

有些话我们不能说。

[hɑːf] ['ʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
Half uttered in the breeze .
一半 说出 在 这 微风 .

随风飘荡，只说了一半。

[ðæt] [naɪt] [ɒn] ['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] [wiː; wi] [sed]
That night on Judges ' Walk we said
那 夜晚 在 法官 - 走 我们 说

那天晚上在法官大道上，我们说

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ;
No word of all we had to say ;
不 单词 的 全部 我们 有 到 说 ；

我们想说的话，一个字也没说出口；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [wɜːd] [sed]
But now there shall be no word said
但 现在 那里 将 是 不 单词 说

但现在什么话也不要说了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [deɪ] .
Before the Judge's Day .
前 这 法官的 天 .

在法官日之前。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
IN THE NIGHT .
在 这 夜晚 .

在夜里。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] ['tæŋg(ə)ld] [ðə; ði] [triːz]
THE moonlight had tangled the trees
这 月光 有 纠缠不清 这 树木

月光洒在树木上，交织成一片朦胧的景象。

['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Under our feet as we walked in the night ,
在下面 我们的 脚 作为 我们 步行 在 这 夜晚 ，

当我们夜行时，脚下是……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [briːz]
And the shadows beneath us were stirred by the breeze
和 这 阴影 下面 我们 是 搅拌 经过 这 微风

微风吹动了我们脚下的阴影。

[ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] ;
In the magical light ;
在 这 神奇 光 ；

在神奇的光芒中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['faɪə(r)] ,

And the moon was a silver fire ,

和 这 月亮 曾是 一个 银 火 ,

月亮像一团银色的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪkəz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

And the stars were flickers of flame ,

和 这 明星 是 闪烁 的 火焰 ,

星星如同闪烁的火焰，

['gəʊldən][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] [red] ;

Golden and violet and red ;

金的 和 紫色 和 红色的 ;

金色、紫色和红色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [saɪd] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

And the night - wind sighed my desire ,

和 这 夜晚 - 风 叹了口气 我的 欲望 ,

夜风叹息着我的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed]

And the wind in the tree - tops whispered and said

和 这 风 在 这 树 - 最高额 低声说道 和 说

树梢间的风低语着

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] [neɪm] .

In her ear her adorable name .

在 她 耳朵 她 可爱的 姓名 .

她耳边回荡着她可爱的名字。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [hɜːd] ,

But her heart would not hear what I heard ,

但 她 心 会 不是 听到 什么 我 听到 ,

但她的心却听不到我听到的。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] ,

The pulse of the night as it beat ,

这 脉冲 的 这 夜晚 作为 它 打 ,

夜的脉搏跳动着，

[lʌv] , [lʌv] , [lʌv] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːd] ,

Love , Love , Love , the unspeakable word ,

爱 , 爱 , 爱 , 这 无法形容 单词 ,

爱，爱，爱，这难以言喻的词语

[ɪn][ɪts] ['mɜːmərəs] [rɪ'piːt] ;

In its murmurous repeat ;

在 它是 低语 重复 ;

它低声重复着；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɒt][ðə; ði] [naɪt] - [wɪndz] [saɪ] ,

She heard not the night - wind's sigh ,

她 听到 不是 这 夜晚 - 风的 叹 ,

她没有听到夜风的叹息，

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [briːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

Nor her own name breathed in her ear ,

也不 她 自己的 姓名 呼吸 在 她 耳朵 ,

甚至连她自己的名字都没有在她耳边响起。

[nɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Nor the cry of my heart to her heart ,

也不 这 哭 的 我的 心 到 她 心 ,

我心底的呼喊也未能传达到她心中。

[ə; eɪ] ['spiːtʃləs] , [ə; eɪ] ['klæmərəs] [kraɪ] :
A speechless , a clamorous cry :
一个 无言 , 一个 喧闹的 哭 :

一声无声的呐喊：

“ [lʌv] ! [lʌv] !
“ Love ! Love !
“ 爱 ! 爱 !

“爱！爱！

[wɪl] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?
will she hear ?
将要 她 听到 ?

她会听到吗？

[wɪl] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?
will she hear ?
将要 她 听到 ?

她会听到吗？

” [əʊ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
” O heart , she will hear , by and by ,
” 哦 心 , 她 将要 听到 , 经过 和 经过 ,

“哦，我的心啊，她终会听到，

[wen] [wiː; wi] [pɑːt] , [wen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][wiː; wi] [pɑːt] .
When we part , when for ever we part .
什么时候 我们 部分 , 什么时候 为了 曾经 我们 部分 .

当我们分别的时候，当我们永远分别的时候。

[feɪts] [gɑlɑːntiːz] .
FÊTES GALANTES .
节日 加兰特斯 .

FÊTES GALANTES.

['ɑːftə(r)] [pɔːl] [vɛr'leɪn] .
AFTER PAUL VERLAINE .
后 保罗 魏尔伦 .

仿保罗·魏尔伦。

[ˌmændə'lɪn] ,
MANDOLINE ,
曼陀林 ,

曼陀林琴

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [ˌserə'neid]
THE singers of serenades
这 歌手 的 小夜曲

小夜曲的演唱者

['wɪspə(r)] [ðeə(r)]['feɪdɪd] [vaʊz]
Whisper their faded vows
耳语 他们的 褪色 誓言

低声吟诵他们褪色的誓言

['ʌntə; 'ʌntu][feə(r)] ['lɪsənɪŋ] [meɪdz]
Unto fair listening maids
到 公平的 聆听 女佣

致公正倾听的女仆们

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bau] .
Under the singing boughs .
在下面 这 歌唱 树枝 .

在鸣唱的树荫下。

- , [ɑːmɪnti] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
Tircis , Aminte , are there ,
- , 阿明特 , 是 那里 ,

Tircis，Aminte，都在那里。

[kliːtɑndr] [ɪz]['əʊvə(r)] - [lɒŋ] ,
Clitandre is over - long ,
克利坦德 是 超过 - 长的 ,

Clitandre 过长，

[ænd; ənd]['deɪmɪs][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)]
And Damis for many a fair
和 达米斯 为了 许多 一个 公平的

而达米斯对许多公平的人来说也是如此。

['taɪrənt] [meɪks] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Tyrant makes many a song .
暴君 制作 许多 一个 歌曲 .

暴君创作了许多歌曲。

[ðeə(r)] [ʃɔːt] [vests] , ['sɪlkən] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Their short vests , silken and bright ,
他们的 短的 背心 , 丝 和 明亮的 ,

她们穿着丝绸般光泽亮丽的短背心，

[ðeə(r)] [lɒŋ] [peɪl] ['sɪlkən] [treɪnz] ,
Their long pale silken trains ,
他们的 长的 苍白 丝 火车 ,

她们长长的、浅色的丝绸裙摆，

[ðeə(r)] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Their elegance of delight ,
他们的 优雅 的 喜 ,

它们优雅而令人愉悦，

[twaɪn] [sɒft] [bluː] ['sɪlkən] [tʃeɪnz] .
Twine soft blue silken chains .
缠绕 柔软的 蓝色的 丝 链条 .

编织柔软的蓝色丝链。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mændəlaɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
And the mandolines and they ,
和 这 曼陀林 和 他们 ,

还有曼陀林琴，它们，

['feɪntlɪ] ['briːðɪŋ] , [swuːn]
Faintlier breathing , swoon
更微弱 呼吸 , 昏厥

呼吸越来越微弱，昏厥

['ɪntuː][ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd] [greɪ]
Into the rose and grey
进入 这 玫瑰 和 灰色的

进入玫瑰与灰色

['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Ecstasy of the moon .
狂喜 的 这 月亮 .

月之狂喜。

['dænz] - .
DANS L'ALLÉE .
丹斯 - .

DANS L'ALLÉE.

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈʃepəd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
AS in the age of shepherd king and queen ,
作为 在 这 年龄 的 牧羊人 国王 和 女王 ，
如同牧羊国王和王后的时代一样，

[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [freɪl] [əˈmɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒdɪŋ] [bəʊz] ,
Painted and frail amid her nodding bows ,
绘 和 脆弱 之中 她 点头 弓 ，
在她点头鞠躬的间隙，她显得憔悴而脆弱。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn]
Under the sombre branches , and between
在下面 这 阴沉 分支 ， 和 之间
在阴暗的树枝下，在

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ˈmɒsi] [ˈgɑːd(ə)n] - [weɪz] [ʃiː; ʃi][gəʊz] ,
The green and mossy garden - ways she goes ,
这 绿色的 和 苔藓 花园 - 方式 她 去 ，
她沿着绿树成荫、长满青苔的花园小径漫步，

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnsɪŋ] [eəz] [wʌn] [kiːps] [tuː; tə] [pet]
With little mincing airs one keeps to pet
和 小的 绞碎 播出 一 保持 到 宠物
带着些许矫揉造作，人们继续爱抚

[ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvəʊkɪŋ] [ˈpɛrəˌkeɪ] .
A darling and provoking perroquet .
一个 亲爱的 和 挑衅 鹦鹉 .
一只可爱又惹人喜爱的鹦鹉。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [treɪnd] [rəʊb] [ɪz] [bluː] , [ðə; ði][fæn][ʃiː; ʃi][həʊldz]
Her long - trained robe is blue , the fan she holds
她 长的 - 受过训练 长袍 是 蓝色的 ， 这 扇子 她 持有
她身穿蓝色长袍，手持扇子。

[wɪð] [ˈfluːənt] [ˈfɪŋgəz] [gɜːt] [wɪð] [ˈhevi] [rɪŋz] ,
With fluent fingers girt with heavy rings ,
和 流利 手指 束 和 重的 戒指 ，
她手指灵活，戴着沉重的戒指。

[səʊ] [ˈveɪgli] [hɪnts] [ɒv; əv] [veɪg] [ɪˈrɒtɪk] [θɪŋz]
So vaguely hints of vague erotic things
所以 依稀 提示 的 模糊的 色情 事物
所以，隐隐约约地暗示了一些模糊的色情内容。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [smaɪlz] , [ˈmjuːzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [fəʊldz] .
That her eye smiles , musing among its folds .
那 她 眼睛 微笑 ， 沉思 之中 它是 折叠 .
她的眼睛微微一笑，在眼褶间若有所思。

— [blɒnd] [tuː] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [nəʊz] , [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [maʊθ] ,
— Blonde too , a tiny nose , a rosy mouth ,
— 金发 也 ， 一个 微小的 鼻子 ， 一个 红润 嘴 ，
——金发碧眼，鼻子小巧，嘴唇红润。

[ˈɑːtfl] [æz; əz] [ðæt] [slaɪ] [pætʃ] [ðæt] [meɪks] [mɔː(r)][slaɪ] ,
Artful as that sly patch that makes more sly ,
巧 作为 那 狡猾 修补 那 制作 更多的 狡猾 ，
就像那块狡猾的补丁一样精妙，它让补丁更加狡猾。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪˈvaɪn] [ʌnˈkɒnʃəs] [praɪd] [ɒv; əv] [juːθ] ,
In her divine unconscious pride of youth ,
在 她 神圣的 无意识 自豪 的 青年 ，
在她那份神圣的、无意识的青春骄傲中，

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['sɪmpərɪŋ] ['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
The slightly simpering sparkle of the eye .
这 轻微地 谄媚 火花 的 这 眼睛 .

眼神中带着一丝谄媚的光芒。

- .
CYTHÈRE .
- .

CYTHÈRE。

[baɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['briːzɪz] [fænd] ,
BY favourable breezes fanned ,
经过 有利 微风 扇形 ,

顺风吹拂，

[ə; eɪ] ['trelɪst] ['ɑːbə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd]
A trellised arbour is at hand
一个 棚架式 乔木 是 在 手

旁边有一个棚架凉亭

[tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eəz] ;
To shield us from the summer airs ;
到 盾 我们 从 这 夏天 播出 ;

为了保护我们免受夏日热浪的侵袭;

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , ['feɪntɪŋ] [swiːt] ,
The scent of roses , fainting sweet ,
这 香味 的 玫瑰 , 昏厥 甜的 ,

玫瑰的香气，甜美得令人陶醉。

[ə'fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] ,
Afloat upon the summer heat ,
漂浮 之上 这 夏天 热 ,

漂浮在夏日的热浪之上，

[blendz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weəz] .
Blends with the perfume that she wears .
混合物 和 这 香水 那 她 穿着 .

与她使用的香水味道融合在一起。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪv] ,
True to the promise her eyes gave ,
真的 到 这 承诺 她 眼睛 给予 ,

正如她眼神所预示的那样，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəz] [ɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [reɪnz]
She ventures all , and her mouth rains
她 风险投资 全部 , 和 她 嘴 雨

她冒险尝试一切，口中吐出雨水。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['fiːvə(r)] [θruː] [maɪ] [veɪns] ;
A dainty fever through my veins ;
一个 纤巧 发烧 通过 我的 静脉 ;

一股淡淡的热流涌遍全身;

[ænd; ənd] [lʌv] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [seɪv]
And Love , fulfilling all things , save
和 爱 , 满足 全部 事物 , 节省

而爱，圆满万物，拯救一切。

['hʌŋgə(r)] , [wiː; wi] - [skeɪp] , [wɪð] [swiːts] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,
Hunger , we ' scape , with sweets and ices ,
饥饿 , 我们 - 逃脱 , 和 糖果 和 冰 ,

我们用糖果和冰淇淋来逃避饥饿。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['sækrɪfaɪsɪz] .
The folly of Love's sacrifices .
这 蠢事 的 爱的 牺牲 .

爱情牺牲的愚蠢之处。

[lez] [ɪndələnts] .
LES INDOLENTS .
LES 懒惰者 .

懒惰者。

[bɑː] !
BAH !
呸 !

呸！

[spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðæt] [sez] [ˌjuː 'es] [neɪ] ,
spite of Fate , that says us nay ,
尽管如此 的 命运 , 那 说道 我们 不 ,

尽管命运如此告诉我们“不”，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [daɪ] [tə'geðə(r)] , [eɪ] ?
Suppose we die together , eh ?
认为 我们 死 一起 , 嗯 ?

如果我们一起死去，那会怎么样？

— [ə; eɪ] [reə(r)] [kən'kluːʒn] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] !
— A rare conclusion you discover !
— 一个 稀有的 结论 你 发现 !

—你发现了一个罕见的结论！

— [wʌts] [reə(r)] [ɪz] [gʊd] .
— What's rare is good .
— 是什么 稀有的 是 好的 .

——稀有的东西才是好东西。

[let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [səʊ] ,
Let us die so ,
让 我们 死 所以 ,

让我们就这样死去吧。

[laɪk] ['lʌvəz] [ɪn] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .
Like lovers in Boccaccio .
喜欢 恋人 在 薄伽丘 .

就像薄伽丘笔下的恋人一样。

— [haɪ] ! [haɪ] !
— Hi ! hi !
— 你好 ! 你好 !

—嗨！ 嗨！

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好！

[juː; jʊ] [fæn'tæstɪk] ['lʌvə(r)] !
you fantastic lover !
你 极好的 情人 !

你真是个了不起的情人！

— [neɪ] , [nɒt] [fæn'tæstɪk] .
— Nay , not fantastic .
— 不 , 不是 极好的 .

—不，并不出色。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
If you will ,
如果 你 将要 ,

如果可以的话，

[fɒnd] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] .
Fond , surely irreproachable .
喜爱 , 一定 无可指摘的 .

令人喜爱，绝对无可挑剔。

[səˈpəʊz] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [daɪ] [təˈgeðə(r)] ?
Suppose , then , that we die together ?
认为 , 然后 , 那 我们 死 一起 ?

那么，假设我们一起死去呢?

— [gʊd] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [dʒest] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪtlɪ] [təʊld]
— Good sir , your jests are fitlier told
— 好的 先生 , 你的 笑话 是 更适合 讲述

先生，您的笑话更适合讲给别人听。

[ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [gəʊld] .
Than when you speak of love or gold .
比 什么时候 你 说话 的 爱 或者 金子 .

比谈论爱情或黄金时更甚。

[waɪ] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] [glæd] [ˈweðə(r)] ?
Why speak at all , in this glad weather ?
为什么 说话 在 全部 , 在 这 高兴的 天气 ?

在这美好的天气里，何必开口说话呢?

[weəˈæt] , [bɪˈhəʊld] [ðem; ðəm] [wʌns] [əˈgen] ,
Whereat , behold them once again ,
哪里 , 看哪 他们 一次 再次 ,

让我们再次看看他们，

- [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] - ,
Tircis beside his Dorimène ,
- 旁 他的 - ,

提尔西斯在他多里梅内旁边，

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [blaɪð] [ˈrʌstɪk] [ɹˈəʊvəz] ,
Not far from two blithe rustic rovers ,
不是 远的 从 二 快乐的 乡村 探测车 ,

离两辆轻快的乡村风格漫游车不远，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kəˈpriːs] [ɒv; əv] [ˈaɪd(ə)l] [breθ]
For some caprice of idle breath
为了 一些 任性 的 闲置的 气息

闲散呼吸的某种奇思妙想

[dɪˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [deθ] .
Deferring a delicious death .
推迟 一个 可口的 死亡 .

延迟享受死亡。

[haɪ] ! [haɪ] !
Hi ! hi !
你好 ! 你好 !

嗨！ 嗨！

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好！

[wɒt] [fæn'tæstɪk] ['lʌvəz] !
what fantastic lovers !
什么 极好的 恋人 !

多么美好的恋人啊!

[fæntɑːʃɪz] .
FANTOCHES .
扇形 .

方托什。

['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [weɪvz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [hænd]
SCARAMOUCHE waves a threatening hand
斯卡拉穆奇 波浪 一个 威胁 手

斯卡拉姆奇挥舞着威胁的手

[tuː; tə] [ˌpɒltʃɪ'nɛlə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] ,
To Pulcinella , and they stand ,
到 普尔西内拉 , 和 他们 站立 ,

致普尔奇内拉，他们站在那里，

[tuː] ['ʃædəʊz] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .
Two shadows , black against the moon .
二 阴影 , 黑色的 反对 这 月亮 .

月光下，两个黑色的影子。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][praɪz]
The old doctor of Bologna pries
这 老的 医生 的 博洛尼亚 牧师

博洛尼亚的老医生

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmpəlz] [wɪð] [ɪm'pæsɪv] [aɪz] ,
For simples with impassive eyes ,
为了 简单 和 冷漠 眼睛 ,

对于那些眼神冷漠的单纯之人而言，

[ænd; ənd] ['mʌtəz] ['or] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ruːn] .
And mutters o'er a magic rune .
和 低声嘟囔 超过 一个 魔法 符文 .

然后低声念诵着一个魔法符文。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [skeəs] [hɑːf] - [drest] ,
The while his daughter , scarce half - dressed ,
这 尽管 他的 女儿 , 稀少 一半 - 穿着 ,

而他的女儿，衣衫不整，

[glaɪdz] ['slaɪli] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [kwest]
Glides slyly ' neath the trees , in quest
滑翔 狡猾地 - 下方 这 树木 , 在 寻求

悄悄地滑过树下，去寻找

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bəʊld]['paɪrət] ['lʌvərz] [seɪl] ;
Of her bold pirate lover's sail ;
的 她 大胆的 海盗 恋人的 帆 ;

她勇敢的海盗情人的帆；

[hɜː(r); hə(r)]['paɪrət][frɒm; frəm][ðə; ði]['spæniʃ] [meɪn] ,
Her pirate from the Spanish main ,
她 海盗 从 这 西班牙语 主要的 ,

她来自西班牙主大陆的海盗，

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [θril] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][peɪn]
Whose passion thrills her in the pain
谁 热情 刺激 她 在 这 疼痛

她的激情在痛苦中令她兴奋不已。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊd] ['læŋɡərəs] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
Of the loud languorous nightingale .
的 这 大声 慵懒的 夜莺 .

喧闹而慵懒的夜莺。

['pæntəmaɪm] .
PANTOMIME .
哑剧 .

哑剧。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [nəʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sweɪn] ,
PIERROT , no sentimental swain ,
小丑 , 不 感伤的 斯温 ,

皮埃罗，不是个多愁善感的恋人，

[wɒʃiz] [ə; eɪ] [peɪt] [daʊn] [ə'ɡen]
Washes a pâté down again
洗涤 一个 肉酱 向下 再次

再喝一口肉酱

[wɪð] ['fɜːtɪv] ['flæɡən] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
With furtive flagons , white and red .
和 鬼鬼祟祟 酒壶 , 白色的 和 红色的 .

带着隐秘的酒壶，白色和红色。

[kɑː'sɑːndrə] , [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɒntent] ,
Cassandre , to chasten his content ,
卡桑德拉 , 到 惩戒 他的 内容 ,

卡桑德拉，为了约束他的想法，

[ɡriːt] [wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]
Greets with a tear of sentiment
问候 和 一个 撕 的 情绪

带着感伤的泪水问候

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .
His nephew disinherited .
他的 侄子 剥夺继承权 .

他的侄子剥夺了他的继承权。

[ðæt] ['blæɡɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːləkwɪn]
That blackguard of a Harlequin
那 浑蛋 的 一个 丑角

那个卑鄙的丑角

[ˌpɪru'et] , [ænd; ənd] [plɒts] [tuː; tə] [wɪn]
Pirouettes , and plots to win
旋转 , 和 图表 到 赢

旋转，以及赢得比赛的计划

[hɪz; ɪz] [kɑːləmbaɪn] [ðæt] [flit] [ænd; ənd] [flaɪz] .
His Colombine that flits and flies .
他的 哥伦拜恩 那 飞掠 和 苍蝇 .

他那只轻盈飞舞的哥伦比娜。

[kɑːləmbaɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] [stɑːrts] [tuː; tə] [faɪnd]
Colombine dreams , and starts to find
哥伦拜恩 梦境 , 和 开始 到 寻找

科伦比娜做梦，并开始寻找

[ə; eɪ] [sæd] [hɑːt] ['saɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
A sad heart sighing in the wind ,
一个 伤心 心 叹息 在 这 风 ,

一颗悲伤的心在风中叹息，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [saɪz] .
And in her heart a voice that sighs .
和 在 她 心 一个 嗓音 那 叹息 .

她心中有一个叹息的声音。

[ləmʊr] [pɑː(r)] [tɛr] .
L'AMOUR PAR TERRE .
爱 PAR 土地 .

L'AMOUR PAR TERRE.

[ðə; ði][wɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ˌəʊvə'θruː]
THE wind the other evening overthrew
这 风 这 其他 晚上 推翻

那天晚上刮起的风

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [huː] [smaɪld] [səʊ] ['mɒkɪŋli]
The little Love who smiled so mockingly
这 小的 爱 WHO 微笑 所以 嘲讽地

那个带着嘲讽笑容的小爱

[daʊn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['æli] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ,
Down that mysterious alley , so that we ,
向下 那 神秘 胡同 , 所以 那 我们 ,

沿着那条神秘的小巷，我们，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [mjuːzd] [ˌðeər'ɒn] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [θruː] .
Remembering , mused thereon a whole day through .
记住 , 沉思 其上 一个 所有的 天 通过 .

想起这件事，我整整想了一天。

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [hɪm] !
The wind has overthrown him !
这 风 有 被推翻 他 !

风把他吹倒了！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn]
The poor stone
这 贫穷的 石头

可怜的石头

[laɪz] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] .
Lies scattered to the breezes .
谎言 疏散 到 这 微风 .

谎言随风飘散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd]
It is sad
它 是 伤心

真令人难过

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['pedɪst(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd]
To see the lonely pedestal , that had
到 看 这 孤独 座 , 那 有

看到那孤零零的基座，它曾经

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [neɪm] , [skeəs] ['vɪzəb(ə)l] , [ə'ləʊn] ,
The artist's name , scarce visible , alone ,
这 艺术家的 姓名 , 稀少 可见的 , 独自的 ,

艺术家的名字，几乎难以辨认，孤零零地存在着。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l]
Oh ! it is sad to see the pedestal
哦 ! 它 是 伤心 到 看 这 座

哦！看到这个基座真令人难过。

[left] ['ləʊnli] !
Left lonely !
左边 孤独 !

孤单寂寞!

[ænd; ənd][ɪn] [driːm] [ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)]
and in dream I seem to hear
和 在 梦 我 似乎 到 听到

在梦里，我似乎听到

[prə'fetɪk] ['vɔɪsɪz] ['wɪspə(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)]
Prophetic voices whisper in my ear
预言 声音 耳语 在 我的 耳朵

预言的声音在我耳边低语

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [end][ɒv; əv][ɔːl] .
The lonely and despairing end of all .
这 孤独 和 绝望 结尾 的 全部 .

孤独而绝望的结局。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] !
Oh ! it is sad !
哦 ! 它 是 伤心 !

哦！真令人难过!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [faʊnd]
And thou , hast thou not found
和 你 , 哈斯特 你 不是 成立

而你，难道没有发现

[wʌn] [hɑːt] - [θrɒb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪti] , [ðəʊ] [ðaɪn] [aɪ]
One heart - throb for the pity , though thine eye
一 心 - 搏动 为了 这 遗憾 , 尽管 你的 眼睛

一颗心因怜悯而悸动，尽管你的眼睛

[laɪts] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['bʌtəflaɪ]
Lights at the gold and purple butterfly
灯 在 这 金子 和 紫色的 蝴蝶

金紫色蝴蝶上的灯光

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['litə] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Brightening the littered leaves upon the ground .
提亮 这 垃圾 树叶 之上 这 地面 .

照亮散落在地上的落叶。

- - .
À CLYMÈNE .
- - .

À CLYMÈNE。

['mɪstɪkl] [streɪnz] [ʌn'hɜːd] ,
MYSTICAL strains unheard ,
神秘 菌株 闻所未闻 ,

神秘莫测的旋律，前所未闻。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
A song without a word ,
一个 歌曲 没有 一个 单词 ,

一首没有歌词的歌

['dɪərɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪn] [aɪz] .
Dearest , because thine eyes .
亲爱的 , 因为 你的 眼睛 .

亲爱的，因为你的眼睛。

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ,
Pale as the skies ,
苍白 作为 这 天空 ,

苍白如天空，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [vɔɪs] , [rɪ'məʊt]
Because thy voice , remote
因为 你的 嗓音 , 偏僻的

因为你的声音，遥远

[æz; əz][ðə; ði][fɑː(r)] [klaʊdz] [ðæt] [fləʊt]
As the far clouds that float
作为 这 远的 云 那 漂浮

如同远处飘浮的云朵

['veɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl]
Veiling for me the whole
面纱 为了 我 这 所有的

对我来说，一切都笼罩着

['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
Heaven of the soul ,
天堂 的 这 灵魂 ,

灵魂的天堂，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['steɪtli] [sent]
Because the stately scent
因为 这 庄严 香味

因为那高贵的香气

[ɒv; əv] [ðaɪ] [swɑːnz] ['waɪtnəs] , [blent]
Of thy swan's whiteness , blent
的 你的 天鹅的 白人 , 混合

将你天鹅般的洁白，融合

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪliz] [bluːm]
With the white lily's bloom
和 这 白色的 莉莉的 盛开

白百合花盛开

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːfjuːm] ,
Of thy perfume ,
的 你的 香水 ,

你的香气，

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [dɪə(r)] [lʌv] ,
because thy dear love ,
因为 你的 亲爱的 爱 ,

因为你亲爱的爱，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [briːðd] [ə'bʌv]
The music breathed above
这 音乐 呼吸 多于

音乐在上方轻柔地呼吸着。

[baɪ]['eɪndʒəls]['heɪləʊ] - [kraʊnd] ,
By angels halo - crowned ,
经过 天使 光环 - 加冕 ,

被天使光环加冕，

['əʊdə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] ,
Odour and sound ,
气味 和 声音 ,

气味和声音，

[hæθ] , [ɪn][maɪ] ['sʌt(ə)l] [hɑːt] ,
Hath , in my subtle heart ,
有 , 在 我的 微妙的 心 ,

在我微妙的内心深处，

[wɪð] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ɑːt]
With some mysterious art
和 一些 神秘 艺术

一些神秘的艺术

[træns'pəʊzd] [ðaɪ] ['hɑːməni] ,
Transposed thy harmony ,
转置 你的 和谐 ,

移调你的和声，

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
So let it be !
所以 让 它 是 !

那就这样吧！

[frɒm; frəm] [rəu'mænsiz] [sænz] [pə'rəʊl] .
FROM ROMANCES SANS PAROLES .
从 浪漫故事 无 假释 .

出自《无言罗曼史》。

[tɪəz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wiːp] ,
TEARS in my heart that weeps ,
眼泪 在 我的 心 那 哭泣 ,

我心中泪流满面，

[laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Like the rain upon the town ,
喜欢 这 雨 之上 这 镇 ,

就像雨水降临小镇一样，

[wɒt] ['draʊzi] ['læŋgə(r)] [stiːp]
What drowsy languor steeps
什么 昏昏欲睡 倦怠 陡峭

多么昏昏欲睡的慵懒感

[ɪn] [tɪəz] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wiːp] ?
In tears my heart that weeps ?
在 眼泪 我的 心 那 哭泣 ?

我那颗哭泣的心，是否泪流满面？

[əʊ] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
O sweet sound of the rain
哦 甜的 声音 的 这 雨

雨声真甜美

[ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] !
On earth and on the roofs !
在 地球 和 在 这 屋顶 !

在地面上，也在屋顶上！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːts] ['wɪəri] [peɪn]
For a heart's weary pain
为了 一个 心脏的 厌倦 疼痛

为了一颗疲惫的心

[əʊ][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] !
O the song of the rain !
哦 这 歌曲 的 这 雨 !

啊，雨的歌声！

[veɪn] [tɪəz] , [veɪn] [tɪəz] , [maɪ] [hɑːt] !
Vain tears , vain tears , my heart !
徒劳 眼泪 , 徒劳 眼泪 , 我的 心 !

徒劳的眼泪，徒劳的眼泪，我的心啊！

[wɒt] , [nʌn] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [rɒŋ] ?
What , none hath done thee wrong ?
什么 , 没有任何 有 完毕 你 错误的 ?

什么？没有人得罪过你吗？

[tɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [stɑːt] ,
Tears without reason start ,
眼泪 没有 原因 开始 ,

无缘无故地流泪，

[frɒm; frəm][maɪ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [hɑːt] .
From my disheartened heart .
从 我的 沮丧 心 .

我心灰意冷。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪəriɪst] [wəʊ] ,
This is the weariest woe ,
这 是 这 最疲惫 悲哀 ,

这是最令人疲惫的悲哀。

[əʊ] [hɑːt] , [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]
O heart , of love and hate
哦 心 , 的 爱 和 恨

哦，爱与恨交织的心啊

[tuː] ['wɪəri] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ]
Too weary , not to know
也 厌倦 , 不是 到 知道

太过疲惫，以至于不知晓

[waɪ] [ðaʊ] [hæst][ɔːl] [ðɪs] [wəʊ] .
Why thou hast all this woe .
为什么 你 哈斯特 全部 这 悲哀 .

你为何遭受这一切苦难？

[muːdz] [ænd; ənd] ['memәriz] .
MOODS AND MEMORIES .
情绪 和 回忆 .

情绪与记忆。

['sɪti] [naɪts] .
CITY NIGHTS .
城市 夜晚 .

城市之夜。

[ai] . [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
I . IN THE TRAIN .
我 . 在 这 火车 .

一、在火车上。

[ðə; ði] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
THE train through the night of the town ,
这 火车 通过 这 夜晚 的 这 镇 ,

夜幕下的火车穿过小镇，

[θruː] [ə; eɪ] ['blæknəs] ['brəʊkən][ɪn] [tweɪn]
Through a blackness broken in twain
通过 一个 黑 破碎的 在 马克·吐温

穿过破碎成两半的黑暗

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [striːts] ;
By the sudden finger of streets ;
经过 这 突然 手指 的 街道 ;

街道突然拐了个弯；

[laɪts] , [red] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
Lights , red , yellow , and brown ,
灯 , 红色的 , 黄色的 , 和 棕色的 ,

灯光，红色、黄色和棕色，

[frɒm; frəm]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
From curtain and window - pane ,
从 窗帘 和 窗户 - 窗格 ,

从窗帘和窗玻璃开始，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
The flashing eyes of the streets .
这 闪烁 眼睛 的 这 街道 .

街头闪烁的目光。

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
Night , and the rush of the train ,
夜晚 , 和 这 匆忙 的 这 火车 ,

夜幕降临，火车呼啸而过。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
A cloud of smoke through the town ,
一个 云 的 抽烟 通过 这 镇 ,

小镇上空弥漫着一团烟雾。

[skeərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ;
Scaring the life of the streets ;
吓人 这 生活 的 这 街道 ;

恐吓街头生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ə'gen] ,
And the leap of the heart again ,
和 这 飞跃 的 这 心 再次 ,

心跳再次加速，

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [daʊn]
Out into the night , and down
出去 进入 这 夜晚 , 和 向下

走进夜色，向下

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['vɪstə][ɒv; əv] [striːts] !
The dazzling vista of streets !
这 耀眼的 景色 的 街道 !

街道景色令人眼花缭乱！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
IN THE TEMPLE .
在 这 寺庙 .

在圣殿里。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] [naɪt] ,
THE grey and misty night ,
这 灰色的 和 蒙蒙 夜晚 ,

灰蒙蒙的夜晚，

[slɪm] [tri:z] [ðæt] [həʊld] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ]
Slim trees that hold the night among
苗条的 树木 那 抓住 这 夜晚 之中

纤细的树木，在夜色中静静伫立。

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] , [ə'lɒŋ]
Their branches , and , along
他们的 分支 , 和 , 沿着

它们的枝干，以及沿着

[ðə; ði] [veɪg] [ɪm'bæŋkmənt] , [lait] [ɒn] [lait] .
The vague Embankment , light on light .
这 模糊的 堤 , 光 在 光 .

模糊的堤岸，灯光昏暗。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['reɪsɪŋ] [laɪts] !
The sudden , racing lights !
这 突然 , 赛车 灯 !

突然，疾驰的灯光！

[ai][kæn; kən][dʒʌst][hɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] , [ə'lu:f] ,
I can just hear , distinct , aloof ,
我 能 只是 听到 , 清楚的 , 超然 ,

我仿佛能听到，清晰、疏离的……

[ðə; ði] ['geɪli] ['klætə] [hu:f]
The gaily clattering hoof
这 兴高采烈地 咔嗒咔嗒 蹄

欢快的蹄声

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['festɪv] [naɪts] .
Beating the rhythm of festive nights .
殴打 这 韵律 的 节日 夜晚 .

敲击着节日夜晚的节奏。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [mu:n]
The gardens to the weeping moon
这 花园 到 这 哭泣 月亮

花园通往哭泣的月亮

[saɪ] [bæk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Sigh back the breath of tears .
叹 后退 这 气息 的 眼泪 .

叹了口气，努力压下泪水。

[əʊ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒn] [j'iəz]
O the refrain of years on years
哦 这 避免 的 年 在 年

哦，年复一年的重复

- [ni:θ] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [mu:n] !
' Neath the weeping moon !
- 尼斯 这 哭泣 月亮 !

在哭泣的月亮下！

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] .
A WHITE NIGHT .
一个 白色的 夜晚 .

白色之夜。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaʊdz]
THE yellow moon across the clouds
这 黄色的 月亮 穿过 这 云

云层之上，一轮黄月高悬。

[ðæt] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
That shiver in the sky ;
那 颤抖 在 这 天空 ;

天空中那阵颤动;

[waɪt] , ['hʌrɪɪŋ] ['trævələz] , [ðə; ði] [klaʊdz] ,
White , hurrying travellers , the clouds ,
白色的 , 匆忙 旅行者 , 这 云 ,

白色，匆匆的旅人，云朵，

[ænd; ənd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [kəʊld][ɒn] [haɪ] ,
And , white and aching cold on high ,
和 , 白色的 和 疼痛 寒冷的 在 高的 ,

高处传来刺骨的寒冷和刺骨的白色气味。

[stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Stars in the sky .
星星 在 这 天空 .

天上的星星。

['wai,tər] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] ,
Whiter , along the frozen earth ,
更白 , 沿着 这 冷冻 地球 ,

沿着冻土带，颜色更白。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] ;
The miracle of snow ;
这 奇迹 的 雪 ;

雪的奇迹;

[kləʊz] ['kʌvəd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [ðə; ði] [ɜːθ]
Close covered as for sleep , the earth
关闭 涵盖 作为 为了 睡觉 , 这 地球

像睡觉一样盖好，大地

[laɪz] , ['mjuːtli] ['slʌmbə] [bɪ'ləʊ]
Lies , mutely slumbering below
谎言 , 默默地 沉睡 以下

谎言，静静地沉睡在下面

[ɪts] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Its shroud of snow .
它是 裹尸布 的 雪 .

它被皑皑白雪覆盖。

['sliːpləs] [ai]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Sleepless I wander in the night ,
失眠 我 漫步 在 这 夜晚 ,

夜里辗转难眠，我徘徊不去。

[ænd; ənd] , ['wɒndərɪŋ] , [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ;
And , wandering , watch for day ;
和 , 漫游 , 手表 为了 天 ;

四处游荡，盼望天亮;

[ɜːθ] [sliːp] , [jet] , [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt]
Earth sleeps , yet , high in heaven , the night
地球 睡觉 , 然而 , 高的 在 天堂 , 这 夜晚

大地沉睡，然而，在高高的天上，夜晚依然存在。

[ə'weikən] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Awakens , faint and far away ,
觉醒 , 头晕的 和 远的 离开 ,

醒来，感觉虚弱而遥远。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [deɪ] .
A phantom day .
一个 幻影 天 .

虚幻的一天。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
IN THE VALLEY .
在 这 谷 .

在山谷里。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wɪl] [ai] ['wɒndə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [fə'lɔːn] ,
DOWN the valley will I wander , singing songs forlorn ,
向下 这 谷 将要 我 漫步 , 歌唱 歌曲 绝望 ,

我将沿着山谷漫步，唱着凄凉的歌谣，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːn] .
Waiting for the maiden coming up between the corn .
等待 为了 这 少女 未来 向上 之间 这 玉米 .

等待少女从玉米地里走出来。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
Down below I hear the river babbling to the breeze ,
向下 以下 我 听到 这 河 胡说 到 这 微风 ,

下方传来河水随风潺潺流水的声音。

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kɪs] [ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
And I see the sunlight kiss the tresses of the trees .
和 我 看 这 阳光 吻 这 头发 的 这 树木 .

我看到阳光亲吻着树木的枝叶。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [reɪn] :
All the corn is shining with the tears of early rain :
全部 这 玉米 是 灼灼 和 这 眼泪 的 早期的 雨 :

所有的玉米都闪耀着初雨的泪光：

[kʌm] , [ðaʊ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [ə'gen] !
Come , thou sunlight of mine eyes , and bring the dawn again !
来 , 你 阳光 的 矿 眼睛 , 和 带来 这 黎明 再次 !

来吧，我眼中的阳光，再次带来黎明！

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wɪl] [ai] ['wɒndə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [fə'lɔːn] ,
Down the valley will I wander , singing songs forlorn ,
向下 这 谷 将要 我 漫步 , 歌唱 歌曲 绝望 ,

我将沿着山谷漫步，唱着凄凉的歌谣，

[tɪl] [ai] [miːt] [ðə; ði] ['meɪdn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːn] .
Till I meet the maiden coming up between the corn .
直到 我 见面 这 少女 未来 向上 之间 这 玉米 .

直到我遇见那位从玉米地里走出来的少女。

[piːs] [æt; ət] [nuːn] .
PEACE AT NOON .
和平 在 中午 .

正午的宁静。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] , [kuːl] [piːs] ,
HERE there is peace , cool peace ,
这里 那里 是 和平 , 凉爽的 和平 ,

这里很平静，很宁静。

[ə'pɒn] [ðiːz] ['haɪts] , [bɪ'niːθ] [ðiːz] [triːz] ;
Upon these heights , beneath these trees ;
之上 这些 高度 , 下面 这些 树木 ;

在这片高地上，在这棵树下；

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sliːp] [ɔː(r)] [deθ] ,
Almost the peace of sleep or death ,
几乎 这 和平 的 睡觉 或者 死亡 ,

几乎如同睡眠或死亡般的平静，

[tuː; tə] ['wiəri] [breɪn] , [tuː; tə] ['leɪbərɪŋ] [breθ] .
To wearying brain , to labouring breath .
到 令人疲惫 脑 , 到 劳动 气息 .

致疲惫的大脑，致呼吸困难。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [rest] [æt; ət][lɑːst] ,
Here there is rest at last ,
这里 那里 是 休息 在 最后的 ,

这里终于可以休息了。

[ə; eɪ] [swiːt] [fər'get] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
A sweet forgetting of the past ;
一个 甜的 遗忘 的 这 过去的 ;

对过去的甜蜜遗忘；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)] [ɔːt]
There is no future here , nor aught
那里 是 不 未来 这里 , 也不 零

这里没有未来，也没有任何东西。

[seɪv] [ðɪs] [sɒft] ['hiːlɪŋ] [pɔːz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Save this soft healing pause of thought .
节省 这 柔软的 康复 暂停 的 想法 .

保留这份轻柔而疗愈的思绪停顿。

[ɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] .
IN FOUNTAIN COURT .
在 喷泉 法庭 .

在喷泉庭院。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] ,
THE fountain murmuring of sleep ,
这 喷泉 淙淙 的 睡觉 ,

睡意朦胧的喷泉低语

[ə; eɪ] ['draʊzi] [tjuːn] ;
A drowsy tune ;
一个 昏昏欲睡 调 ;

一首昏昏欲睡的曲子；

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [griːn] [ɒv; əv] [liːvz] [ðæt] [kiːp]
The flickering green of leaves that keep
这 闪烁 绿色的 的 树叶 那 保持

闪烁的绿叶，保持着

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][dʒuːn] ;
The light of June ;
这 光 的 六月 ;

六月的阳光；

[piːs] , [θruː] [ə; eɪ] ['slʌmbə] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Peace , through a slumbering afternoon ,
和平 , 通过 一个 沉睡 下午 ,

宁静，在慵懒的午后，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][dʒuːn] .
The peace of June .
这 和平 的 六月 .

六月的宁静。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [gəʊst] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
A waiting ghost , in the blue sky ,
一个 等待 鬼 , 在 这 蓝色的 天空 ,

蓝天中，一个等待的幽灵

[ðə; ði] [waɪt] [kɜːvd] [muːn] ;
The white curved moon ;
这 白色的 弯曲 月亮 ;

白色弯月；

[dʒuːn] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [weɪts] , [ænd; ənd][ai]
June , hushed and breathless , waits , and I
六月 , 静静地 和 喘不过气 , 等待 , 和 我

六月，静静地，屏息凝神地等待着，而我

[weɪt] [tuː] , [wɪð] [dʒuːn] ;
Wait too , with June ;
等待 也 , 和 六月 ;

也等到六月吧；

[kʌm] , [θruː] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Come , through the lingering afternoon ,
来 , 通过 这 挥之不去的 下午 ,

来吧，在这漫长的午后时光里，

[suːn] , [lʌv] , [kʌm] [suːn] .
Soon , love , come soon .
很快 , 爱 , 来 很快 .

爱情，快来吧。

[æt; ət] ['bɜːgɒs] .
AT BURGOS .
在 布尔戈斯 .

在布尔戈斯。

[mɪ'rækjələs] ['sɪlvə(r)] - [wɜːk] [ɪn] [stəʊn]
MIRACULOUS silver - work in stone
神奇 银 - 工作 在 石头

精湛的银饰石雕工艺

[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [mɪ'rækjələs] [skaɪz] ,
Against the blue miraculous skies ,
反对 这 蓝色的 神奇 天空 ,

在蔚蓝奇妙的天空下，

[ðə; ði] ['belfri] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [raɪz]
The belfry towers and turrets rise
这 钟楼 塔楼 和 炮塔 上升

钟楼和塔楼拔地而起

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [ɪn'θrəʊn]
Out of the arches that enthrone
出去 的 这 拱门 那 登基

从那些高耸的拱门中……

[ðæt] ['eəri]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
That airy wonder of the skies .
那 轻盈的 想知道 的 这 天空 .

那轻盈奇妙的天空。

['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn]
Softly against the burning sun
轻轻 反对 这 燃烧 太阳

柔和地对抗着灼热的阳光

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] ;
The great cathedral spreads its wings ;
这 伟大的 大教堂 传播 它是 翅膀 ;

宏伟的大教堂展开双翼；

[haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['belfri] [sɪŋz] .
High up , the lyric belfry sings .
高的 向上 , 这 歌词 钟楼 唱歌 .

高高的钟楼里，歌声悠扬。

[bɪ'həʊld] [ə'senʃn] [deɪ] [bɪ'gʌn]
Behold Ascension Day begun
看哪 升天 天 开始

看哪，升天日开始了

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪŋz] !
Under the shadow of those wings !
在下面 这 阴影 的 那些 翅膀 !

在那双翅膀的庇护下！

[æt; ət] [dɔːn] .
AT DAWN .
在 黎明 .

黎明时分。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ]
SHE only knew the birth and death
她 仅有的 知道 这 出生 和 死亡

她只知道出生和死亡

[ɒv; əv] [deɪz] , [wen] [iːtʃ] [ðæt] [daɪd]
Of days , when each that died
的 天 , 什么时候 每个 那 死亡

那些日子，当每一个死去的人

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [mɔːn] [ə; eɪ] [həʊp] , [æt; ət] [naɪt]
Was still at morn a hope , at night
曾是 仍然 在 早晨 一个 希望 , 在 夜晚

清晨仍存一丝希望，夜晚亦然。

[ə; eɪ] [həʊp] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
A hope unsatisfied .
一个 希望 不满意 .

未实现的希望。

[ðə; ði] [dɑːk] [triːz] ['ʃivə] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
The dark trees shivered to behold
这 黑暗的 树木 瑟瑟发抖 到 看哪

幽暗的树木颤抖着注视着这一切。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'gɪn] ;
Another day begin ;
其他 天 开始 ;

新的一天开始了；

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] ['həʊpləs] , [dɪd] [nɒt] [wiːp]
She , being hopeless , did not weep
她 , 存在 绝望 , 做过 不是 哭泣

她绝望了，所以没有哭泣。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [keɪm] [ɪn] .
As the grey dawn came in .
作为 这 灰色的 黎明 来了 在 .

天色灰蒙蒙的，黎明破晓了。

[ɪn] ['ɔːtəm] .
IN AUTUMN .
在 秋天 .

秋季。

[freɪl] ['ɔːtəm] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz]
FRAIL autumn lights upon the leaves
脆弱 秋天 灯 之上 这 树叶

秋日微光洒在树叶上。

['biːkən] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
Beacon the ending of the year .
灯塔 这 结束 的 这 年 .

为年末点亮灯塔。

[ðə; ði] ['wɪndi] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
The windy rains are here ,
这 刮风 雨 是 这里 ,

狂风暴雨来了，

[wet] [naɪts] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ə'baʊt][ðə; ði] [iːvz] .
Wet nights and blowing winds about the eaves .
湿的 夜晚 和 吹 风 关于 这 檐 .

夜晚潮湿，屋檐下狂风呼啸。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [mɪsts] [bɪ'gɪn]
Here in the valley , mists begin
这里 在 这 谷 , 薄雾 开始

山谷里，雾气开始弥漫。

[tuː; tə] [briːð] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd]
To breathe about the river side
到 呼吸 关于 这 河 边

在河边呼吸

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] - [taɪd] .
The breath of autumn - tide .
这 气息 的 秋天 - 潮 .

秋潮的气息。

[ðə; ði] [dɑːk] [fiːldz] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪn] .
The dark fields wait to take the harvest in .
这 黑暗的 字段 等待 到 拿 这 收成 在 .

幽暗的田野静待收割。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And you , and you are far away .
和 你 , 和 你 是 远的 离开 .

而你，远在天边。

[ɑː] , [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][reɪn]
Ah , this it is , and not the rain
啊 , 这 它 是 , 和 不是 这 雨

啊，原来是这样，而不是下雨。

[naʊ] [laʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
Now loud against the pane ,
现在 大声 反对 这 窗格 ,

现在声音对着窗户响了，

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] !
That takes the light and colour from the day !
那 需要 这 光 和 颜色 从 这 天 !

那样就夺走了白天的光彩和色彩!

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] .
ON THE ROADS .
在 这 道路 .

在路上。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] ['ɒnwəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
THE road winds onward long and white ,
这 路 风 向前 长的 和 白色的 ,

道路蜿蜒向前，又长又白，

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] [ɪn] ['meɪzi] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [krʊks]
It curves in mazy coils , and crooks
它 曲线 在 迷宫 线圈 , 和 骗子

它蜿蜒曲折，盘旋成迷宫般的螺旋状，弯弯曲曲。

[ə; eɪ] ['bekənɪŋ] ['fɪŋɡə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [haɪt] ;
A beckoning finger down the height ;
一个 招手 手指 向下 这 高度 ;

一根手指指向高处;

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [brʊks]
It calls me with the voice of brooks
它 呼叫 我 和 这 嗓音 的 布鲁克斯

它用溪流的声音呼唤我

[tuː; tə] ['θɜːsti] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
To thirsty travellers in the night .
到 渴 旅行者 在 这 夜晚 .

献给夜间口渴的旅人。

[ai] [liːv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['sɪti] [striːt] ,
I leave the lonely city street ,
我 离开 这 孤独 城市 街道 ,

我离开寂静的城市街道，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ;
The awful silence of the crowd ;
这 可怕 沉默 的 这 人群 ;

人群中一片令人窒息的寂静;

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] [ai] [biːt] ,
The rhythm of the roads I beat ,
这 韵律 的 这 道路 我 打 ,

我走过的道路的节奏，

[maɪ] [blʌd] [liːps] [ʌp] , [ai] [ʃaʊt] [ə'laʊd] ,
My blood leaps up , I shout aloud ,
我的 血 跳跃 向上 , 我 喊 大声 ,

我热血沸腾，大声喊叫起来，

[maɪ] [hɑːt] [kiːps] ['meʒə(r)] [wɪð] [maɪ] [fiːt] .
My heart keeps measure with my feet .
我的 心 保持 措施 和 我的 脚 .

我的心与我的脚步同步。

[nɔːt] [nəʊ] , [nɔːt] [keə(r)] [ai]
Nought know , nought care I
零 知道 , 零 关心 我

我一无所知，也毫不在意

['wɪðə(r)] [ai] [wend] :
whither I wend :
往哪里去 我 温德 :

我要去哪里：

- [tɪz] [ɒn] , [ɒn] , [ɒn] , [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] .
' Tis on , on , on , or here or there .
- 的 在 , 在 , 在 , 或者 这里 或者 那里 .

就在这儿，就在那儿，就在这儿，就在那儿。

[wɒt] ['prɒfɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [eɪm] [ɔː(r)] [end] ?
What profiteth it an aim or end ?
什么 利润 它 一个 目的 或者 结尾 ?

目标或目的有什么用呢?

[ai] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [liːdz] ['eniweə(r)] .
I walk , and the road leads anywhere .
我 走 , 和 这 路 线索 任何地方 .

我步行，这条路通向任何地方。

[ðen] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [frend] !
Then forward , with the Fates to friend !
然后 向前 , 和 这 命运 到 朋友 !

然后，与命运之友携手前行!

- [tɪz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] !
' Tis on and on !
- 的 在 和 在 !

没完没了!

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðʌs]
Who knows but thus
WHO 知道 但 因此

谁知道呢，但事实就是如此。

[kaɪnd] [tʃɑːns] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [lʌk] [æt; ət] [lɑːst] ?
Kind Chance shall bring us luck at last ?
种类 机会 将 带来 我们 运气 在 最后的 ?

好运终将降临到我们身上吗?

[əd'ventʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] !
Adventures to the adventurous !
冒险 到 这 冒险的 !

冒险献给热爱冒险的人!

[həʊp] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz] [slɪp] [pɑːst] :
Hope flies before , and the hours slip past :
希望 苍蝇 前 , 和 这 小时 滑 过去的 :

希望转瞬即逝，时光悄然流逝:

[əʊ] [wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
O what have the hours in store for us ?
哦 什么 有 这 小时 在 店铺 为了 我们 ?

哦，未来几个小时会给我们带来什么?

[ə; eɪ] [bɜːd] [sɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] ,
A bird sings something in my ear ,
一个 鸟 唱歌 某物 在 我的 耳朵 ,

一只鸟在我耳边歌唱，

[ðə; ði] [wɪnd] [sɪŋz] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [ə; eɪ] [sɒŋ]
The wind sings in my blood a song
这 风 唱歌 在 我的 血 一个 歌曲

风在我血液中吟唱着歌

[tɪz] [gʊd] [æt; ət] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪə(r)] ;
Tis good at times for a man to hear ;
的 好的 在 时代 为了 一个 男人 到 听到 ;

男人有时候听听这些话是件好事;

[ðə; ði] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] ['ɒnwəd] [waɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The road winds onward white and long ,
这 路 风 向前 白色的 和 长的 ,

道路蜿蜒向前，洁白而漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪz][hɪə(r)] !
And the best of Earth is here !
和 这 最好的 的 地球 是 这里 !

地球上最美好的事物都在这里!

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ɪn] [hɑ:f] - ['mɔ:nɪŋ] .
PIERROT IN HALF - MOURNING .
小丑 在 一半 - 丧 .

半哀悼中的小丑。

[ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [preɪ] [ju:; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'i:] !
I THAT am Pierrot , pray you pity me !
我 那 是 小丑 , 祈祷 你 遗憾 我 !

我就是皮埃罗，求你可怜可怜我吧!

[tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ][əʊld][ɪn] ['mɪzəri] :
To be so young , so old in misery :
到 是 所以 年轻的 , 所以 老的 在 苦难 :

年轻时如此年轻，却在苦难中如此衰老:

[si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gri:f]
See me , and how the winter of my grief
看 我 , 和 如何 这 冬天 的 我的 悲伤

看看我，看看我悲伤的寒冬。

[weɪsts] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['waɪtn] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] ,
Wastes me , and how I whiten like a leaf ,
废物 我 , 和 如何 我 漂白 喜欢 一个 叶子 ,

它让我变得如此苍白，像一片树叶一样褪色。

[ænd; ənd] [haʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] , [lɒst] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ,
And how , like a lost child , lost and afraid ,
和 如何 , 喜欢 一个 丢失的 孩子 , 丢失的 和 害怕的 ,

就像一个迷路的孩子，迷失又害怕,

[ai] [si:k] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
I seek the shadow , I that am a shade ,
我 寻找 这 阴影 , 我 那 是 一个 阴影 ,

我追寻阴影，我本身就是阴影。

[ai] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['mu:nbi:m] , [nɔ:(r)][hæv; həv] [wʌn]
I that have loved a moonbeam , nor have won
我 那 有 喜爱 一个 月光 , 也不 有 韩元

我曾爱过月光，却也未曾赢过

['eni] [daɪ'ænə][tu:; tə] [en'dɪmɪən] .
Any Diana to Endymion .
任何 戴安娜 到 恩底弥翁 .

任何戴安娜对恩底弥翁来说。

['pɪti] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][bʌt; bət] [lʌvd] [tu:] [wel]
Pity me , for I have but loved too well
遗憾 我 , 为了 我 有 但 喜爱 也 出色地

请怜悯我，因为我爱得太深了。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [feə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The hope of the too fair impossible .
这 希望 的 这 也 公平的 不可能的 .
太过公平的希望是不可能的。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , ['kɒləmbaɪn] : [ə'gen]
Ah , it is she , she , Columbine : again
啊 , 它 是 她 , 她 , 科伦拜恩 : 再次
啊，是她，是她，科伦拜恩：又是她

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] .
I see her , and I woo her , and in vain .
我 看 她 , 和 我 哇 她 , 和 在 徒劳 .
我看见她，我追求她，却都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [l'ɔːz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bekənɪŋ] ['fɪŋgə(r)] - [tɪp] ;
She lures me with her beckoning finger - tip ;
她 诱饵 我 和 她 招手 手指 - 提示 ;
她用指尖勾引我；

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
How her eyes shine for me , and how her lips
如何 她 眼睛 闪耀 为了 我 , 和 如何 她 嘴唇
她眼中闪烁着对我的光芒，她的嘴唇也如此迷人。

[bluːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz] , [red] [ænd; ənd] [rɪtʃ] !
Bloom for me , roses , roses , red and rich !
盛开 为了 我 , 玫瑰 , 玫瑰 , 红色的 和 富有的 !
为我绽放吧，玫瑰，玫瑰，鲜红而浓郁！

[ʃiː; ʃi] [weɪvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ]
She waves to me the white arms of a witch
她 波浪 到 我 这 白色的 武器 的 一个 巫婆
她向我挥舞着女巫白色的手臂

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] : [ai] ['fɒləʊ] , [ai] [fə'get]
Over the world : I follow , I forget
超过 这 世界 : 我 跟随 , 我 忘记
放眼世界：我追随，我遗忘

[ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] , [ʃɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] !
All , but she'll love me yet , she'll love me yet !
全部 , 但 壳 爱 我 然而 , 壳 爱 我 然而 !
所有的一切都结束了，但她还是会爱我的，她还是会爱我的！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtəu; vɑː'təu] .
FOR A PICTURE OF WATTEAU .
为了 一个 图片 的 瓦托 .
一张华托的照片。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [veɪg] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [rest] ;
HERE the vague winds have rest ;
这里 这 模糊的 风 有 休息 ;
这里，飘忽不定的风停歇了；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [briːð] [ɪn] [sliːp] ,
The forest breathes in sleep ,
这 森林 呼吸 在 睡觉 ,
森林在沉睡中呼吸。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [brest] ;
Lifting a quiet breast ;
举重 一个 安静的 胸部 ;
轻轻托起一只安静的乳房；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [rest] .
It is the hour of rest .
它 是 这 小时 的 休息 .

现在是休息时间。

[haʊ] [ˈsʌmə(r)] [glaɪdz] [əˈweɪ] !
How summer glides away !
如何 夏天 滑翔 离开 !

夏天就这样悄然流逝!

[æn; ən] [ˈɔːtəm] [ˈpælə(r)] [bluːmz]
An autumn pallor blooms
一个 秋天 苍白 花朵

秋日的苍白绽放

[əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃek] [ɒv; əv] [deɪ] .
Upon the check of day .
之上 这 查看 的 天 .

当日检查完毕。

[kʌm] , [ˈlʌvəz] , [kʌm] [əˈweɪ] !
Come , lovers , come away !
来 , 恋人 , 来 离开 !

来吧，恋人们，快来吧!

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ded] [liːvz] [fɔːl]
But here , where dead leaves fall
但 这里 , 在哪里 死的 树叶 落下

但在这里，落叶纷飞的地方

[əˈpɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɒt] [streɪnz] ,
Upon the grass , what strains ,
之上 这 草 , 什么 菌株 ,

草地上，有哪些压力?

[ˈlæŋgwɪdli] [ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
Languidly musical ,
懒洋洋地 音乐 ,

慵懒而富有音乐性,

[ˈmɔːnfəli] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ?
Mournfully rise and fall ?
悲伤地 上升 和 落下 ?

悲怆地起落?

[lait] [lʌvz] [ðæt] [wəʊk] [wɪð] [sprɪŋ]
Light loves that woke with spring
光 爱 那 觉醒 和 春天

光芒喜爱着春天的苏醒

[ðɪs] [ˈɔːtəm] [ˌɑːftəˈnuːn]
This autumn afternoon
这 秋天 下午

这个秋日的午后

[biˈhəuld] [miːˈændərɪŋ] ,
Beholds meandering ,
凝视 弯曲 ,

看到蜿蜒曲折的

[stɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Still , to the strains of spring .
仍然 , 到 这 菌株 的 春天 .

然而，依然伴随着春天的旋律。

[jɔː(r); jə(r)]	['dɑːnsɪŋ]	[fiːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[feɪnt]	，
Your	**dancing**	**feet**	**are**	**faint**	**,**
你的	跳舞	脚	是	头晕的	，

你的舞步有些发软，

['lʌvəz]	:	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ri'siːdz]
Lovers	**:**	**the**	**air**	**recedes**
恋人	：	这	空气	消退

恋人们：空气退却了

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['saɪɪŋ]	[pleɪnt]	，
Into	**a**	**sighing**	**plaint**	**,**
进入	一个	叹息	感叹	，

化作一声叹息般的哀叹，

[feɪnt]	，	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[feɪnt]	.
Faint	**,**	**as**	**your**	**loves**	**are**	**faint**	**.**
头晕的	，	作为	你的	爱	是	头晕的	.

微弱，就像你们的爱一样微弱。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	，	[ðə; ði]	[end]	，
It	**is**	**the**	**end**	**,**	**the**	**end**	**,**
它	是	这	结尾	，	这	结尾	，

结束了，结束了。

[ðə; ði]	[dɑːns]	[ɒv; əv]	['lʌvz]	[dɪ'siːs]	.
The	**dance**	**of**	**love's**	**decease**	**.**
这	舞蹈	的	爱的	死亡	.

爱情消逝之舞。

[feɪn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[naʊ]	，	[feə(r)]	[frend]	！
Feign	**no**	**more**	**now**	**,**	**fair**	**friend**	**!**
假装	不	更多的	现在	，	公平的	朋友	！

别再装了，我亲爱的朋友！

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	，	[ðə; ði]	[end]	.
It	**is**	**the**	**end**	**,**	**the**	**end**	**.**
它	是	这	结尾	，	这	结尾	.

结束了，一切都结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神